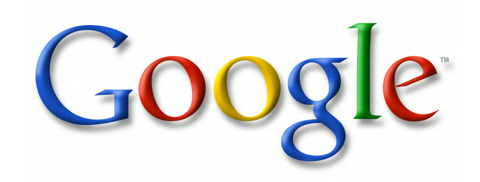
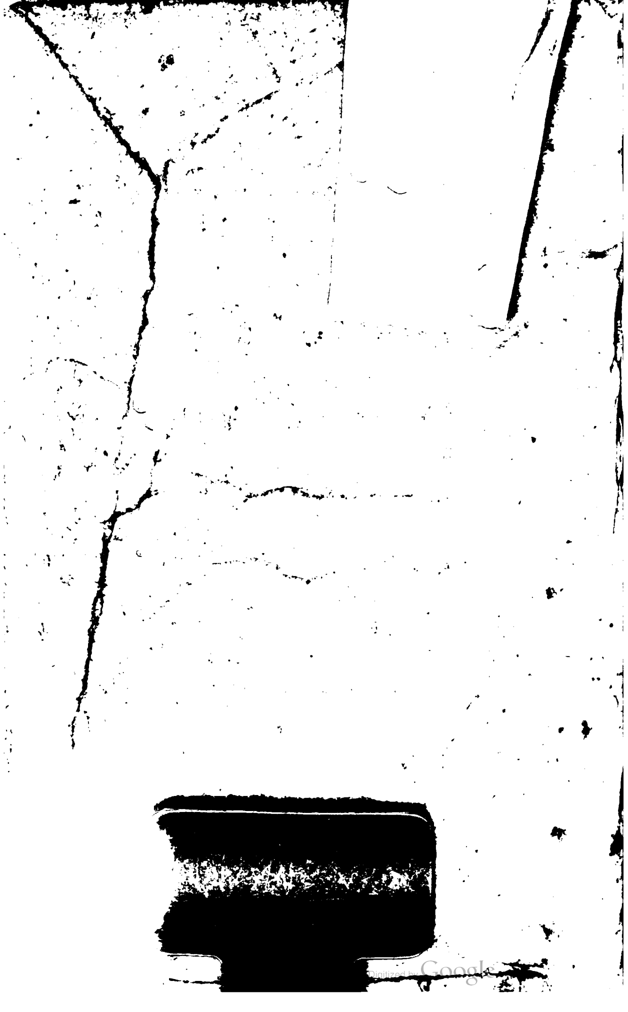






Apollodore

Ex Libris C. Antonij Seue
Prioris sancti Celsi, et s.cti
Martini, Canonicj Virdunen=
sis, et foruerij, Protonotarij
apostolicj, et in Jure cano=
nico Licentiati

LES TROIS LIVRES DE LA BIBLIOTHEQVE D'APOLLODORE,

OV

DE L'ORIGINE DES DIEVS.

Traduicts de l'exemplaire Grec par Iean Passerat Lecteur Interprete du Roy.

A l'vtilité de ceux qui desirent sçauoir les fables antiques.

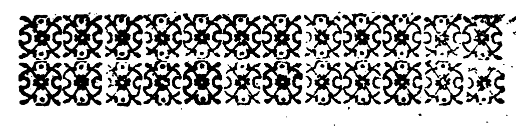


A PARIS,

Chez IEAN GESSELIN, ruë S. Iaques à l'image S. Martin, & au Palais, en la gallerie des prisonniers.

1605.

AVEC PRIVILEGE DV ROY.



A MADAMOISELLE DE BELLIEVRE.

MADAMOISELLE,

Voicy vn petit Orfelin venant au iour apres la mort de son Pere, qui se vient ietter entre vos belles mains : pour en estre soustenu cõtre les efforts de l'enuie & de la medisance. Ie n'eusse ozé vous le presenter, n'estoit qu'il est d'assez bonne part, pour estre reconnu legitime, par les plus beaux esprits, & par le vostre, qui est vne merueille entre les plus rares. Et croy que si en l'autre vie on a quelque

ressentiment de ce qui se passe en celle-cy, Monsieur Passerat mon Oncle reçoit vn plaisir extréme, du choix que i'ay fait de vous donner son Liure; comme à celle dont les pensées sont toutes pleines d'honneur, les paroles de modestie, & les actions d'exemples & de semances à la vertu. Receuez donc en vostre protection, Madamoiselle, les veilles d'vn homme de qui le nom est assez recommandable: mais qui estant ioint au vostre, les eleuera si hault, qu'elles seront hors de la portée des coups de la calomnie. Ainsi i'auray satisfait au deuoir qui m'oblige vers l'Autheur, & auray contenté ce desir extréme que i'ay de publier à tout le monde auec combien de deuotion & de

reuerences i'honore vostre merite, auquel ie me vouë en eternité.

Madamoiselle

Vostre tres-humble seruiteur,

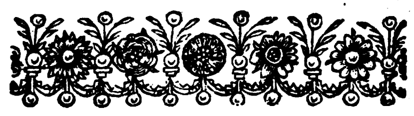
DE ROVGEVALET.

De Paris ce dernier Iuin 1605.

Extraict du Priuilege du Roy.

PAr grace & Priuilege du Roy,il eſt permis à Iean Geſſelin marchãt Libraire en l'vniuerſité de Paris d'imprimer ou faire imprimer ce preſent liure,intitulé *la Bibliotheque d'Apolodore,ou de l'origine des Dieux,remply de plusieurs belles choſes,mis en François ſur l'exemplaire Grec, par feu maiſtre Iean Paſſerat noſtre Lecteur Interprete,&c.* & ſont faites deffences à tous autres Imprimeurs & Libraires,d'imprimer ou faire imprimer,vẽdre ni diſtribuer ledit liure,d'autre impreſſion que celle dudit Geſſelin , & ce iuſques au temps & terme de dix ans finis & accomplis,ſur peine de cõfiſcation deſdits liures par eux imprimez , ou vendus,& de tous deſpens,dommages & intereſts, comme plus amplement eſt contenu audit priuilege. Donné à Paris le 25. iour de Mars l'an de grace mil ſix cens cinq. Par le Roy en ſon Conſeil.

ANGENOVST.



LE PREMIER LIVRE DE LA BIBLIOTHEQVE D'APOLLODORE, OV DE L'ORIGINE DES DIEVS.

Sur l'exemplaire Grec, par I. Passerat Lecteur Interprete du Roy.

LE Ciel[a], qui fut au commencement Seigneur de tout le monde, eut de la Terre (sa femme) plusieurs enfans. Les premiers furent ceux qu'on nomme aus[b] cent mains; à sçauoir, Briareus, Gyas, & Coeus. Ils auoient, di-ie, chascun cent mains, & aussi cinquante testes. Parquoy nul ne se trouua si puissant qu'eus, tant pour leur enorme gran-

a οὐρανός. *Enn. le nõme Cælus. fortis Saturni genuit quẽ Cælus profundus.*

b ἑκατόγχειρας.

deur que pour la force de leur corps. Apres ceus-ci, la Terre eut encor du Ciel son mary les Cyclopes, Harpes[a], Steropes, & Brontes; qui n'auoient chascun qu'vn œil assis au milieu du front. Le Ciel leur pere les ietta liés & garottés dedans le Tartare: qui est le plus tenebreus lieu des enfers, & qui est aussi[b] auant dans la Terre que la Terre est loing du Ciel. En la mesme Terre sa femme le Ciel engendra l'Ocean, Coeus, Hyperion, Crius, & Iapetus: qui furent appellés les Titans, & dont le plus ieune fut Saturne. Les filles furent aussi nommées Titanides: à sçauoir, Tethys; Rhea, Themis, Mnemosyne, Phœbe, Dione, Thea[c].

a *Virgile au viij. de l'Aen. le nõme Pyracmon.*

b *Pris du viij. de l'Il. d'Hom. Virg. au vj. de l'Aen. dict deus fois autant. Bis patet in præceps tantùm, &c.*

c Θεία.

2. La terre qui portoit fort impatiemment le malheur de ses enfans precipités au Tartare persuada aus Titans de dresser embusche à leur pere; & donna à Saturne vne faulx[d] de diamant. Adonc ils vindrent tous, excepté le seul Ocean, assaillir leur pere; à qui Saturne coupa les genitoires, & les ietta dedans la mer. Des goutes du sang qui en sortit nasquirent les Erin-

d ἀδαμαντίνην ἅρπην.

nyes, Alecton, Tisiphone, & Megære. Quand ils eurent desmis leur pere de son empire, & rappellé leurs freres du fond du Tartare, ils donnerent la seigneurie & le gouuernement de toutes choses à Saturne: qui ietta derechef ses freres liés & garotés au Tartare, & prit à femme sa sœur Rhea.

Il auoit esté predit à Saturne, par la Terre, & par le Ciel, qu'vn de ses propres enfans le chasseroit de son empire; parquoy il les deuoroit à mesure qu'ils naissoient: Et premierement Vesta sa fille aisnée, puis Ceres, & Iunon: aprés elles furent engloutis Pluton & Neptune. Dequoy Rhea fort marrie s'en alla en Candie au temps qu'elle estoit grosse de Iuppiter, dont elle se deliura en l'antre [a] Dictean. Elle le donna à nourrir aus Curetes, & aus Nymphes Adrastea & Ida, filles des mousches [b] à miel; qui esleuerent cet enfant du laict de la cheure Amalthea. Or afin que Saturne n'entédist la vois de l'enfant criant au berceau, les Curetes qui le gardoient tous armés faisoient vn grãd bruit frappant de leurs 3.

[a] ἐν ἄντρῳ Δίκτης.

[b] μελισσῶν *Virg. au iiij. des Georg. dict qu'il fut nourri des Abeilles mesmes.*

dards & Iauelots sur leurs boucliers.
a σπαρ- Mesmement Rhea[a] emmaillotant &
γανώσασα enuelopant de drappeaus vne pierre, la
donna à deuorer à Saturne, comme si
c'eust esté vn enfant nouueau né.

4. Iuppiter paruenu en âge prit auec
b συνερ- soy comme pour[b] aide Metis fille de
γὸν λαμ- l'Ocean ; laquelle donna à boire à Sa-
βάνει. turne vn certain bruuage de telle for-
ce que quand il l'eut auallé il vomit,
premierement la pierre ; puis aprés
tous ses enfans qu'il auoit engloutis,
par qui il fut depuis secouru en la
guerre qu'il mena contre les Titans.
Ceste guerre dura dix ans, & à la dixies-
me année la Terre prophetisa que
Iuppiter auroit la victoire s'il faisoit
venir à son ayde ceus qui estoient au
Tartare. Pour ce faire Iuppiter tua
c κάμ- Campé[c] qui auoit la garde & la char-
πην. ge de leurs liens, & les deliura. Incon-
tinent aprés les Cyclopes firent pre-
sent à Iuppiter de fouldre & d'esclair, à
Pluton d'vn armet, & à Neptune d'vn
trident. Estants ainsi armés ils surmõ-
térent les Titans ; & les iettans en la
prison du Tartare les donnérent en

garde à ceus qu'on nomme aus cent mains. Cela faict ils partirent entre eus l'empire du monde. Le Ciel vint par sort à Iuppiter; à Neptune la mer; à Pluton les Enfers.

Quant à la race des Titans, dont nous auons parlé, elle est telle. De l'Ocean & de Tethys nasquirent trois mille Oceanides, Asia, Styx, Electra, Doris, Eurynome, Amphitrite, Metis. De Coeus & de Phœbe, Asteria & Latone. D'Hyperion & de [a] Thea l'Aurore [b], le Soleil, & la Lune. De Crius & d'Eurybæa fille de Polutus, Astræus, Pallas, Perses. D'Iapetus & d'Asia fille de l'Ocean, Atlas, qui porte le ciel sur ses espaules; Promethé, Epimethé, & Menætius, qui fut en la guerre des Titans fouldroyé par Iuppiter, & enuoyé dedans le Tartare. De Saturne & de Philyra, Chiron le centaure, de [c] deus formes & natures. De l'Aurore & d'Astræus, les Vents & les Astres. De Perses & d'Asteria, Hecate. De Pallas & de Styx fille de l'Ocean, la Victoire [d], la puissance, l'æmulation, & la force. Iuppiter fit cet honneur à l'eau

5.

a Θείας.

b D'autres la font fille de Pallas.

c διφυής.

d νίκη, κράτος, ζῆλος, βία.

de Styx, qui coule & sourd d'vn rocher aux enfers, que les dieus iureroient par elle : à cause qu'auec ses enfans elle auoit secouru Iuppiter en la guerre contre les Titans. De [a] l'Ocean & de la Terre, Phorcys, Thaumas, Nereus, Eurybœa, Ceto. De Thaumas & d'Electra, enfans de l'Ocean, Iris, & les Harpiyes ; Aëllo, & Ocypeté [b]. De Phorcys & de Cetò, les Phorcydes Gorgones, desquelles nous parlerons aus gestes de Perseus.

[a] πόντου. plus bas il le nomme l'Ocean; ici mesmes.

[b] Homere adiouste Podarge, que Virg. nomme Celeno.

6. De Neree & de Doris, enfans de l'Ocean, nasquirent les Nereides : dõt les noms sont tels : Cymothoe, Spio, Glaucothoe, Nausithoe, Halia, Erato, Sao, Amphitrite, Eunice, Thetis, Eulimene, Agaue, Eudora, Doto, Pherusa, Galatea, Actæa, Protomedusa, Hippothoe, Lysianassa, Cymo, Pione, Halimede, Plesaure, Eucrate, Proto, Calypso, Panope, Cranto, Neomeris, Hipponoe, Deïanira, Polynoe, Autonoe, Melie, Dione, Isæa, Dero, Euagore, Psamathe, Eumolpe, Ione, Dynamene, Ceto, Limnorea. Iuppiter espousa Iunon, & eut d'elle, Hebe, Ilithyia, &

Arge. Il eut la iouyssance de beaucoup d'autres femmes tāt mortelles qu'immortelles. En Themis fille du Ciel il engendra les Heures: Irene, Eunomia, Dice: & les Parques: Clotho, Lachesis, Atropos. En Dione, Venus. En Eurynome fille de l'Ocean, les Graces: Aglaïa, Euphrosyne, & Thalia. En Styx, [a] Proserpine. En Mnemosyne, les Muses: desquelles la premiere est Calliope, puis Clio, Melpomene, Euterpe, Erato, Terpsichore, Vranie, Thalie, & Polymnie.

[a] *La fable vulgaire tient que Ceres est sa mere.*

7. Linus fut fils d'Oeagrus & de Calliope, combien qu'Apollon fust reputé son pere: & fut ledict Linus tué par Hercule. De la mesme Calliope & d'Oeagrus fut fils Orphée, qui ioüa si bien de la lyre qu'il en attira les pierres & les arbres. Apres que sa femme Eurydice fut morte, par la morsure d'vn serpent, il descendit chez Pluton, & le persuada de la luy rendre pour la remmener. Ce qu'il luy accorda soubs condition toutefois qu'il ne regarderoit point derriere soy tant qu'il fust arriué en sa maison. Mais luy

qui se desfioit de la promesse de Pluton ne s'en put tenir ; & alors sa femme s'en retourna aus enfers. Il inuenta les mysteres de Bacchus, puis fut deschiré & mis en pieces par les Mænades ; & dict on qu'il est enseuely aupres de Pierie. Venus courroucée contre Clio, qui luy auoit reproché l'Amour d'Adonis, l'embraza de l'amour de Pierus fils de Magnes, dont elle conceut Hyacinth : De qui fut amoureus Thamyris fils de Philamnon & de la Nymphe Argiope : qui commença le premier [a] à aimer les masles. Mais quelque temps aprés Apollon iouant au disque, sans y penser en frappa Hyacinth, & le tua. Thamyris excellent tant en beauté qu'en l'art de Musique, desfia les Muses à chanter & iouër de la lyre, auec telles conditions que s'il vainquoit il feroit son plaisir d'elles toutes ; & s'il estoit vaincu elles le traiteroient comme bon leur sembleroit. Estant doncques surmonté par les Muses elles l'aueuglerent, & luy osterent la science de la lyre.

a *Ouide au 10. de la Meta. dit que ce fut Orphé.*

D'Euterpe & du fleuue Strymon

nasquit Rhesus, qui fut tué par Diomede en la guerre de Troye: combien que plusieurs disent qu'il fut fils de Calliope. De Thalia & d'Apollon, nasquirent les Corybantes. De Melpomene & d'Achelois, les Sirenes, desquelles nous parlerons aus gestes d'Vlysse. De Iunon toute seule nasquit Vulcan: combien que Homere escriue qu'il est fils de Iuppiter, qui le ietta du Ciel en bas pource qu'il vouloit contre luy secourir sa mere. Car Iuppiter auoit pendu sa femme au hault du Ciel parce qu'elle auoit enuoyé la tempeste à Hercule, alors qu'il nauigoit deuers Troye pour la ruiner. Vulcan tombé en Lemnos, & boiteus de ceste cheute, fut sauué par Thetis. D'elle fut amoureux Iuppiter, & en iouit, apres qu'elle se fut changée en mainte forme pour luy eschapper. Mais quand il aperceut qu'elle estoit grosse, il se hasta de l'engloutir à cause qu'elle disoit qu'apres auoir eu vne fille elle auroit vn garçon qui seroit maistre & seigneur du Ciel. Craingnant que cela n'aduint il la de-

uora. .·. .·. .·. .·. .·. (Il y a quelque default en cet endroit.) Quand le terme d'enfanter fut venu, Promethé, ou, ſelon les autres, Vulcan, luy fendit la teſte d'vne hache: & du ſommet saillit Pallas toute armee, aupres du fleuue Triton.

9. Aſterie vne des filles de Coeus, chãgée en Caille ſe lança dedans la mer, fuyant Iuppiter qui la requeroit d'amours. De ſon nom fut appellée la ville Aſteria, qui fut depuis nommée Delos. Latone ſa ſœur enceinte de Iuppiter fut pourſuiuie de Iunon par toute la terre, tant qu'elle arriua en Delos, où elle enfanta Diane premierement, & puis Apollon. Diane prenant ſingulier plaiſir à la chaſſe demeura vierge. Apollon ayant appris l'art de deuiner de Pan fils de Iuppiter & de [a] Contumelie vint en Delphes au temps que Themis y rendoit ſes oracles. Le ſerpent Python, qui lors gardoit le temple, defendit l'entree de la foſſe à Apollon, qui le tua, & s'empara du temple. Vn peu apres il tua auſſi Tityus, qui eſtoit fils de Iuppiter

a Θύμβρεως, en d'autres ὕβρεως.

& d'Elara fille d'Orchomenus ; laquelle Iuppiter ayant engrossée cacha soubs la terre de pœur de Iunon : puis il en tira & fit sortir l'enfant Tityus de merueilleuse grandeur. Iceluy allant en (la ville) Python vit Latone, & espris de son amour s'en saisit. Mais elle s'escria & demanda secours à ses enfans, qui tuerent Tityus à coups de sagettes. Lequel mesmement aprés sa mort est encores tourmenté aus enfers. Car des vaultours ne cessent de luy ronger le [a] cœur.

a Le foye, selon les autres.

Apollon tua aussi Marsyas fils d'O- 10.
lympus. Iceluy ayant trouué les flustes que Minerue auoit iettées (dans le fleuue Mæandre) parce qu'elles luy enlaidissoient le visage, faisant trop enfler ses ioües, vint deffier Apollon en l'art de Musique, par tel conuenant que le vaincueur feroit du vaincu à son plaisir. Apollon donc retournant [b] sa Lyre commença à chanter, & commanda à Marsyas de faire le semblable, ce qu'il ne put : parquoy Apollon fut trouué & iugé plus excellent : & pendit le vaincu à la branche d'vn pin

b τὴν κιθάραν στρέψας.

fort large qui estoit là aupres, & l'ayãt escorché le fit miserablement mourir. Diane fit aussi en Dele mourir Orion. Il estoit enfant de la Terre, & grand oultre mesure. Pherecyde escrit qu'il estoit fils de Neptune & d'Euryale: & que son pere luy auoit donné le pouuoir d'aller à pied par la mer. Sa femme fut Side, que Iunon fit tresbucher aus enfers à cause qu'elle s'osoit egaler à elle en beauté. Orion estant retourné en Chio, demanda Merope fille d'Oenopion en mariage. Mais ledict Oenopion l'ayant enyuré & endormy luy creua les yeus, puis le ietta sur le riuage de la mer. Se leuant de là il vint en vne forge[a], où il prit vn petit garçon qu'il mit sur ses espaules, luy commandant de le guider droit au Soleil leuant: où estant paruenu, & eschauffé des rais du Soleil, recouura la veuë, & se mit incontinent en chemin pour trouuer Oenopion. Il fit par l'art de Vulcã vne demeure soubs terre à son pere Neptune. L'Aurore esprise de son amour le rauit, & emporta en Dele. Car Venus tourmen-

[a] τὸ χαλκεῖον.

toit incessamment l'Aurore d'amoureuse chaleur pource qu'elle auoit couché auecques Mars. Quelques vns ont escrit qu'il fut tué par Diane à cause qu'il l'auoit voulu contraindre à iouër du disque auec luy. Les autres disent que Diane le tua à coups de flesches pour auoir voulu forcer Opis vne des vierges qui vindrent à Diane des Hyperborées.

Neptune prit à femme Amphitrite fille de l'Ocean, dont il eut Triton, II.
& Rhode, que le Soleil espousa. Pluton amoureus de Proserpine, la rauit secretement à l'aide de Iuppiter. Ceres la cherchant alla iours & nuicts auec des torches allumées par toute la terre: Et quand elle eut entendu qu'elle auoit esté volée par Pluton, courroucée contre les dieus abandonna le ciel: Et ayant pris la semblance d'vne femme humaine vint à Eleusis, ou premierement elle s'assist sur la pierre qui fut de son dueil nommée Agelaste, a assés prés du puits * Callichorus: Et de là s'en alla vers Celeus Roy des Eleusiniens. Ses femmes la receurent, & la

a παρὰ τὸ
καλλίχορον φρέαρ
καλλίχορον

prierent de s'asseoir. Lors vne vieille qui se nommoit Iambé se mist à brocarder la deesse, de sorte qu'elle la cõtraingnit de rire : d'où vient qu'aus festes appellées Thesmophoria il est permis aus femmes d'vser de brocards & de sobriquets. Celeus auoit lors vn petit garçon de sa femme Metanira, lequel Ceres se mit à nourrir: & pour le rendre immortel toutes les nuicts elle le mettoit dedans le feu, luy ostant & consumant par ce moyen ce qui estoit en luy de [a] mortel. L'enfant qui auoit nom Deiphon croissoit de iour en iour merueilleusement ; qui fut cause que sa mere Metanira voulut espier que Ceres luy faisoit: Et trouuant son fils tout couuert de feu se prit à escrier. Ainsi le pauure garçonnet fut consumé par le feu & reduit en cendre. Ceres alors se donna à connoistre, & fit present à Triptolemus, fils aisné de Metanira, d'vn char tiré par dragons ælles. Elle luy donna aussi le froment, lequel courant par l'ær dedans ce char, il distribueroit par tout le monde, & monstreroit comment il le

[a] τὰς θνητὰς σάρκας.

falloit semer. Pangasis dict que Triptolemus estoit fils d'Eleusis, vers lequel vint Ceres. Pherecyde escrit qu'il nasquit de l'Ocean & de la Terre. Cependant Iuppiter commanda à Pluton de renuoyer Proserpine: Mais afin qu'elle ne pust long temps demeurer auec sa mere il luy donna à manger vn grain de grenade. Elle qui ne s'aduisoit pas de la finesse le mangea. Ceres mit vn gros rocher sur Ascalapts fils d'Acheron & de [a] Gorgyra, pource qu'il auoit porté fauls tesmoignage contre elle. Proserpine fut contrainte de demeurer la tierce partie de chasque année auec Pluton: & le reste auec les dieux d'enhault: voila ce que on raconte de Ceres.

a *Ouide au v. liu. de la Metam. la nomme Orphne.*

12\. Les Geans nasquirent du Ciel, & de la Terre courroucee pour les Titans (que Iuppiter auoit reiettés au Tartare.) Ils estoient grands de corps outre mesure, & de force inuincibles. Ils auoient le regard espouuantable, longs cheueus, longue barbe: & sembloient auoir les iambes & pieds de serpents. Les vns disent que leur de-

meure estoit aus champs Phlegræans, les autres, auprés de Pellene. Ils lançoient contre le Ciel des rochers & des chesnes & arbres tous [a] allumés. Les plus puissants d'eus tous estoient, Porphyrion , & Halcyoneus, lequel deuoit estre immortel tant qu'il seroit en la terre de sa naissance. Ce fut luy mesmes, à ce qu'on dict, par qui les bœufs du Soleil furent emmenés d'Erythie. En ce temps couroit le bruit entre les dieus que nul des geants ne pouuoit estre par eus mis à mort. Toutefois qu'on les pourroit tuer si quelqu'vn des mortels estoit appellé au secours des dieux: Mais Iuppiter ayant defendu à l'Aurore, à la Lune, & au Soleil, de descouurir & deceler ce qu'il vouloit faire, deuança la Terre, & luy retrancha le moyen & le remede qu'elle cerchoit: Car il appella Hercule à son secours par le conseil de Pallas: lequel à coups de sagettes tua Halcyoneus : Mais si tost qu'il touchoit la terre il reprenoit plus de vie & de force qu'au-parauant: & continua iusqu'à ce que Minerue se lançant

[a] δρῦς ἡμμένας.

sur luy l'enleua de terre, & l'emporta au dessus & hors le cercle de la Lune, où il mourut. Porphyrion s'estoit attaqué à Hercule & à Iunon. Iuppiter luy fit venir vn desir amoureux de ladite Iunon, laquelle voyant desia deschirer & rompre son accoustrement, & pres d'estre forcée, demãda secours. Alors Iuppiter de son fouldre & Hercule de ses flesches le firent mourir. Ephialtes eut l'œil gauche creué par le traict d'Apollon, & le droict par le traict d'Hercule: qui tua aussi Eurytus d'vne [a] branche de chesne. Hecate, ou a θυρσῷ.
plustost Vulcan, tua Clytius d'vne [b] δρυός.
masse de fer tout rouge. Minerue em- b μύδρῳ
pescha la fuite d'Enceladus en luy mettant au deuant l'isle de Sicile. Elle s'arma aussi le corps de la peau du geãt Pallas qu'elle escorcha vaincu au combat. Polybótes fuyant deuant Neptune par le milieu de la mer vint en l'isle Cos. Neptune arrachant vne partie de ceste isle la lança contre luy, & est ce qu'on appelle l'isle Nisyros. Mercure ayant en teste l'armet de Pluton occist le geant Hippolytus au combat. Dia-

ne tua Gration. Les Parques mirent à mort Agrius & Thoon, lesquels combatoient auec des clous[a] d'ærain. Le reste fut fouldroyé par Iuppiter, & d'auantage enferré par les sagettes d'Hercule.

a χαλκέοις ῥοπάλοις.

13. Aprés ceste victoire des Dieus contre les Geans, la Terre encore plus fort despitée eut la compaignie du Tartare: dont en Sicile elle engendra Typhon, monstre en qui deus natures estoient meslées, à sçauoir l'humaine figure, & la forme brutale. La Terre n'en auoit encores produict de si grād ny de si puissant que luy. Des iambes en amont il auoit forme humaine de grandeur desmesurée, tellement qu'il paroissoit plus grand que les sommets des plus haultes montaignes, & que souuent sa teste touchoit aus estoiles. Il auoit les mains si longues qu'il estēdoit l'vne iusqu'au Soleil couchant, & l'autre iusqu'au Soleil leuant: & en sortoient cent testes de dragons. Aus iambes il auoit de grands & longs serpents entortillés qui s'estendoient & rampoient iusqu'à sa teste, auec vn si-

flement espouuantable. Son corps estoit tout couuert de plumes. Il auoit de longs cheueus herissés, & vne grande barbe mal peignée qu'il esparpilloit au vent. Typhon qui estoit tel que nous l'auons descrit, vn siflant, & hurlant, s'en alloit contre le Ciel, y lançant des rochers tous ardents. De sa bouche sortoit vn gros [a] tourbillon de feu. Incontinent que les dieus le virent venir si impetueusement contre le Ciel, ils gaignerent au pied, & s'enfuirent en Ægypte. Voyants encor qu'il les suiuoit, ils se changerent en diuerses formes de bestes. Iuppiter qui de loing apercent Typhon le frappa de son fouldre, & quand il fut plus prés l'espouuanta auec vne faulx, ou cimeterre, de diamant: puis se mist à le poursuiure iusqu'au mont Casius, lequel est tout au bout de Syrie. Là paruenu & voyant qu'il estoit blessé, le combatit main à main. Typhon auec ses lõgues queües & replis de serpents entortilla & retint Iuppiter: luy osta sa faulx de diamant, & luy en coupa les nerfs des pieds & des mains. Apres il

a πυρὸς ζάλη.

le chargea sur ses espaules : & le passant par la mer le porta en Cilicie : où estant arriué il le deschargea en l'antre Corycien, y laissant pareillemẽt les nerfs qu'il luy auoit coupés, & les cachant en la peau d'vn ours. D'auantage il donna Iuppiter en garde à vn monstre appellé Delphiné, qui estoit moitié fille & moitié serpente.

14. Mercure & Ægipan desrobans ces nerfs les rendirent à Iuppiter, & les luy ragencerent secretement. Iuppiter donc ayant recouuré sa force acoutumée, attela soudainement ses cheuaus ællés, & montant en son char poursuiuit Typhon à coups de tõnerre iusques au mont appellé Nysa, où ce fuyard fut deceu par les Parques. Car ayant tasté & gousté des fruicts meurs il se persuada qu'il se renforceroit par ce moyen : De rechef il fut chassé par Iuppiter, & vint en Thrace. Au combat qui là fut, auprés du mont Hæmus, il lança des montaignes toutes entieres,[a] lesquelles Iuppiter de son fouldre repoussa & renuersa sur luy. Le mont en fut tout baigné de

a ὅλα ὄρη.

ſang, & dict on que pour cela il fut nommé Hæmus. Typhon alors ſe mit à fuyr par la mer Sicilienne, ſur qui Iuppiter ietta le mont d'Ætna, qui eſt de merueilleuſe grandeur, & dont encor on voit ſortir feu & flame, à cauſe de tant de fouldres qui lors furent lancés par Iuppiter. Mais c'eſt aſſez parlé de ces choſes pour ceſte heure.

Promethé, qui auoit formé les 15.
hommes d'eau & de terre, leur donna & apporta dedans des [a] verges le feu, qu'il deſroba au deſceu de Iuppiter: lequel auſſi toſt qu'il en fut aduerty liura Promethé à Vulcan pour le lier & clouer ſur le Caucaſe, montagne de Scythie. Là il demeura attaché & cloüé fort long temps, & luy venoit tous les iours vn aigle pincer & ronger le foye, lequel recroiſſoit la nuict. Voila comme lon dict que fut puny Promethé, pour le larcin du feu, iuſqu'à ce qu'il fut deſlié par Hercule: ainſi que nous dirons en ſes geſtes. De ce Promethé fut fils Deucalion, qui commanda aus lieus circonuoiſins de Phtia, Il eſpouſa Pyrrha fille d'Epi-

a ἐν νάρθηκι.

methé & de Pandore premiere femme faicte & formée par les Dieus. Or apres que Iuppiter eut resolu d'abolir le siecle & la race d'ærain, Deucalion, par le conseil de Promethé, bastit vne arche[a] de bois, qu'il garnit de toutes prouisions necessaires, puis y monta auec Pyrrha sa femme. Il n'y fut pas plustost entré, que Iuppiter versa vne telle abondance d'eau du Ciel qu'il en noya la plus grande partie de la Græce, en sorte que tous les hommes qui y estoient perirent, exceptés quelques vns qui s'estoient sauués sur les haultes montaignes prochaines. Car les montaignes de Thessalie furent lors exemptes du deluge, non pas les lieus qui sont au dela d'Isthmos & de la Morée, ains furent tous submergés. Deucalion neuf iours & autant de nuits vogant par la mer, aborda en fin au mont Parnasse. Là sortant du nauire, aprés que les pluyes furent cessées, il sacrifia à Iuppiter[b] Phyxien. Mercure enuoyé à Deucalion par Iuppiter luy commanda de faire telle requeste qu'il voudroit, & qu'elle luy seroit ac-

a λάρνακα.

b *Ainsi dict par ce qu'il donna secours à ceus qui se retirent vers luy. Ouide raconte cecy autrement au 1. liu. de la Meta.*

cordée. Il ne demanda que la reparation & restitution de l'humain lignage. Iuppiter donc luy commanda de ietter des pierres en arriere par dessus sa teste. Ce qu'il fit, & des pierres par luy iettées nasquirent des hommes: comme celles que lançoit Pyrrha se changerent en femmes. De là furent nommés les peuples λαοὶ, par vne certaine translation. Car λάας en Græc signifie vne pierre.

De Deucalion & de Pyrrha nasquirent, premierement Hellen, que d'aucuns ont voulu dire fils de Iuppiter: puis Amphictyon, qui regna en Attique auec Cranaus. Leur fille fut Protogenea en qui Iuppiter engendra Æthlius. D'Hellen & de la Nymphe Orseis furent enfans Dorus, Xuthus, & Deolus. Cet Hellen nomma les Græcs Hellenes de son nom:& diuisa son pays entre ses enfans. Xuthus eut la Morée pour sa part, & engendra en Creüsa fille d'Erechthée Achæus & Ion, dont les Achæes, ou Achiues, & les Iones ont pris leur nom. A Dorus escheut la terre qui est par delà la Mo- 16.

rée, dont les habitans de son nom furent appellés [a] Doriens. Æolus regna auprés de Thessalie, & de son nom aussi nomma les [b] Æoliens. Il eut d'Enareté, fille de Deymachus, sept enfans masles; Critheus, Sisyphus, Athamas, Salmoneus, Deïon, Magnes, & Perieres. Il eut aussi cinq filles, Canache, Halcyone, Pisidice, Calyce, & Perimede. D'Achelois & de Perimede nasquirẽt Hippodamas & Orestes. De Pisidice & de Myrmidon, Antiphus, & Acton. Halcyone fut femme de Ceyx fils de l'estoille [c] du iour: & perirent tous deus par leur orgueil. Car il appelloit sa femme Iunon, & elle le nommoit Iuppiter: dont Iuppiter indigné les changea en oiseaus, luy en plongeon, & elle en Halcyone. Canache eut de Neptune cinq fils: Opleus, Nereus, Epopeus, Aloeus, & Triops.

[a] Δωριεῖς. [b] αἰολεῖς. [c] ἑωσφόρου.

Aloeus espousa Iphimedie fille dudict Triops, qui fut amoureuse de Neptune. Elle alloit continuellement à la mer, & puisant des flots auec ses mains les raportoit dans son sein. Neptune

ptune iouyt d'elle, dont nasquirent deus Iumeaux, Otus & Ephialtes, nommés communement les Aloides. Ils croissoyent tous les ans d'vne coudée de large, & d'vne aulne de longueur: tellement qu'à neuf ans ils auoient neuf couldées en largeur, & neuf aulnes en hauteur: dont il se sentirent si fiers qu'ils oserent entreprendre la guerre contre les Dieux. Pour ce faire ils meirent le mont Ossa sur le mont Olympe, & sur Ossa le mont Pelion: menaçans les Dieux de monter au ciel par ce moyen. D'auantage, amoncelants [a] la mer, & la portants sur les montaignes, ils se vantoyent qu'ils feroyent de la mer la terre ferme, & terre ferme de la mer. Ephialtes vouloit auoir Iunon à femme, & Otus Diane. Mesmement ils prindrēt Mars, & l'enchainerent: lequel toutefois, fut secrettement & finement deliuré par Mercure. A la parfin ces Aloides montés en leur char furent occis par la ruze de Diane. Car, s'estant changée en bische, elle se lança au milieu d'eus, qui en pensant tirer [b] à la beste s'en-

[a] θάλασσαν χώσαντες τοῖς ὄρεσι.

[b] ἀστοχῆσαι.

ferrérent & entretuérent.

18. Endymion fut fils de Calycé & d'Aëthlius, & emmenant les Aeoliens de Thessalie s'en alla auec eus demeurer en Elide. Il y en a qui disent qu'il estoit fils de Iuppiter. La Lune l'aima tresardemment pour son excellente beauté. Iuppiter luy accorda tel souhait qu'il voudroit faire, & il souhaita de tousiours demeurer ieune, & de tousiours dormir. De luy, & de la Nymphe Seis, ou Nais, ou, selon les autres, d'Iphianassa, fut fils Aetolus. Il s'enfuit en la terre & region Curetide pour auoir tué Apis fils de Phoroneus. Là mesmes il tua les enfans d'Apollon & de Phtia, à sçauoir, Dorus, Laodocus, & Polypætes: & appella ce pays de son nom Aetolie. D'Aeolus & de Pronoé, fille de Phorbus, nasquirent Pleuron, & Calydon: desquels deus villes d'Aetolie portent le nom. Pleuron prit à femme Xantippe fille de Dorus, dont il eut vn fils nommé Agenor, & trois filles: Sterope, Stratonice, Leophonté. De Calydon & d'Aeolia, fille d'Amythaon, vindrent, Epicasté, & Protogenea, en

qui Mars engendra Oxilus. Agenor fils de Pleurō espousa Epicaste fille de Calydon. Leurs enfans furent: Parthaon, & Demonice: laquelle de Mars cōceut, Euenus, Molus, Pylus, & Thestius. D'Euenus fut fille Marpessa à qui fit la Cour Apollon pour l'espouser. Et laquelle Idas fils d'Aphareus rauit dedans le char [a] ællé de Neptune. Euenus monté aussi sur son char le suiuit iusqu'au fleuue Lycormas : & ne l'ayant peu rattaindre, (de cholere) tua ses cheuaus, & se ietta & noya dedās le fleuue qui depuis retint le nom d'Euenus. Idas tirant droit à Messene fut en chemin rencontré d'Apollon qui luy osta la pucelle. Iuppiter qui vouloit appaiser la querelle & le combat allumé entre eus, donna à choisir à la fille celuy qu'elle aimeroit le mieux. Elle craignant que quand elle deuiendroit vieille Apollon ne tint plus conte d'elle, dist qu'elle aimoit mieus Idas.

[a] ὑπόπτερον.

Thestius eut deus filles d'Eurythemis fille de Cleobœa : Athæa, & Hypermuestra: & quatre masles: Iphiclus, 19.

Euippus, Plexippus, & Eurypylus. De Parthaon & d'Euryte fille d'Hippodamas nasquirent, Oeneus, Agrius, Nelas, & Leucopeus. Leur fille fut Sterope, de qui & d'Achelois, ainsi qu'on dict, furent filles les Sirenes. Oeneus Roy de Calydon fut le premier qui de Bacchus receut le plant de la vigne. Il prit à femme Althæa fille de Thestius, en qui il engendra premierement Toxeus : Mais il le tua luy mesmes pour auoir passé & sauté le fossé ([a] de sa ville.) Il eut depuis Thyreus, & Clymenus: & vne fille appellée Sorgé: laquelle espousa Andræmon : Et aussi Deianira : que quelques vns disent auoir esté engendrée de Bacchus en Althæa. Cette Deianira sçauoit gouuerner le char & les cheuaux, & alloit fort bien à la guerre : Et pour l'amour que luy portoyent Hercule & Achelois ils eurent combat ensemble. D'Oenée, ou de Mars, selon les autres, Althæa eut encor Meleagre. Sept iours apres qu'il fut né les Parques le vindrent voir, & dirent, que Meleagre seroit estaint lors qu'vn cer-

[a] τὴν τάφρον.

tain tison[a] qui brusloit seroit consumé. a δαλὸς
La mere qui auoit ouy ces propos osta καιόμενος.
le tison du feu, & le mit en vn cofre pour le garder songneusement. Meleagre donc fut de nature innumerable, mais il mourut en la maniere qui s'ensuyt. Au temps que les fruits estoient ja meurs, le Roy Oeneus en dedia les Primices à tous les autres Dieux, excepté la seule Diane qu'il oublia: dont la deesse courroucée enuoya vn tresgrād & trespuissant sanglier qui empeschoit le labeur & semences de la terre, & tuoit tout le bestail & les gens qu'il rēcontroit. Contre ce sanglier le Roy manda tous les plus forts & vaillans de la Græce, & à celuy qui tueroit la beste en promit la peau, pour loyer & recompense de sa vertu.

Ceus qui s'assemblerent pour chaisser ce sanglier, estoyent, Meleagre fils d'Oenée, & Dryas fils de Mars, tous deus Calydoniens. Idas & Lynceus fils d'Aphareus, Messeniens. Castor & Pollux enfans de Iuppiter & de Leda, Lacedemoniens. Thesee fils d'Aegee Athenien. Admetus fils de Pheres, 20.

d'vne ville de Theſſalie nommée Phera. Ancæus & Cepheus fils de Lycurgus, d'Arcadie, Iaſō fils d'Aeſon, d'Iolcos. Iphicles fils d'Amphitryon, Thebain. Pirithous fils d'Ixion Lariſſæan. Peleus fils d'Æacus, de Phtia. Telamō fils du meſme Aeacus, Salaminien. Eurytion fils d'Actor de Phtia. Atalante fille de Schœneus, d'Arcadie. Amphiaras fils d'Oicle, Argiue. Auec tous les deſſuſdits eſtoient auſſi les enfans de Theſtius. Quand ils furent arriués & aſſemblés, Oenée les traita & feſtoya en ſon palais par neuf iours. Au dixieſme iour, Cepheus, Ancœus, & quelques autres, ne vouloyent point aller à la chaſſe auec vne femme (Atalante) comme ſi ce leur euſt eſté deſhonneur. Mais Meleagre, qui auoit eſpousé Cleopatra, fille d'Idas & de Marpeſſa, & deſiroit auoir auſſi des enfans d'Atalante, les contraingnit d'aller à la chaſſe de la beſte auec ladite Atalante. Le ſanglier entouré & pourſuiui de ces chaſſeurs navra & meurtrit cruellement Pylus & Ancæus: & Pylus[a] tua auſſi Eurytion par meſgar-

a. Le Grec a πυλεὺς pour πύλος.

de. Atalante fut la premiere, qui d'vne flesche blessa la beste au dos : Apres Amphiaras la blessa en l'œil: puis Meleagre luy trauersant les flancs la renuersa morte: & en leuant la peau en fit vn present à Atalante. Les enfans de Thestius ne trouuerent pas bon que là où estoyent de tels hommes vne femme emportast le pris, & luy osterent cette peau. Car ils disoyent que si Meleagre n'en vouloit point elle leur apartenoit par droit de [a] cōsanguinité. Meleagre lors transporté de cholere occit les enfans de Thestius, & rendit la peau du sanglier à Atalante. Althæe mena vn extreme dueil de la mort de ses freres, & pour se venger de son fils brusla le tison faé, auec lequel, soudain Meleagre fut estaint & consumé. On parle encor autrement de la mort de Meleagre, c'est que les enfans de Thestius esmeurent debat par la peau de cette beste, disans qu'Iphicles l'auoit blessée le premier : Et qu'en la guerre qui pour cela s'esleua entre les Curetes & Calydoniens Meleagre tua quelques vns des enfans de Thestius. Sa

a κατὰ γένος

mere Althæa l'en execra, & l'en mau-
dit: dont de cholere il demeura en sa
maison sans se plus mesler de la guer-
re. Les ennemis s'approcherent depuis
si pres des murailles que les citoyens
vindrent supplier Meleagre à iointes
mains de secourir le pays: lequel gai-
gné à la parfin par les prieres de sa
femme sortit en campaigne, & ayant
occis le reste des enfans de Thestius,
luy mesmes en combatant y laissa la
vie. Apres sa mort Althæa & Cleopa-
tra se deschirerent & mirent en pieces
a l'vne l'autre. Et les autres femmes qui
pleurerent & firẽt grand dueil de Me-
leagre furent changees en oyseaux
(qu'on appelle Meleagrides.) Au lieu
d'Althea trespassée Oenée espousa Pe-
21. ribœa fille d'Hipponous. Celuy qui
a escrit la Thebaide racõte qu'à la pri-
se & sac de la ville d'Olenus on en fit
vn present à Oenée comme pour sa
part du butin. Hesiode escrit qu'elle
estoit d'Olen9 ville d'Achaie, qu'Hip-
postratus fils d' Amaryneus l'auoit
corrompuë, & que son pere Hippo-
nous enuoya vers Oenée, qui lors

a *Le Grec a toutefois* ἑαυτὰς ἀνήρτησαν.

estoit loing de Grece, luy mãdant qu'il s'en deffist, & la chassast en quelque pays loingtain. Il y en a qui disent que Hipponous ayant conneu que sa fille auoit esté despucelée par Oenée, toute grosse qu'elle estoit la luy enuoya, & que puis apres elle luy enfanta Tydée. Pisãder dict qu'elle estoit fille de Gorgé, & que par la volonté de Iuppiter Oenée deuint fort amoureus d'elle qui estoit sa petite fille. Tydee deuenu homme & vaillant guerrier fut contraint de s'enfuir & d'abandonner le pays, à cause qu'il auoit, selon aucuns, tué Alcathous frere d'Oenée. Mais l'aucteur de la Tragœdie Alcmæonide dict qu'il occit les enfans de Melas parce qu'ils conspiroyent contre son Pere Oenée. Leurs noms estoyent Phineus, Euryalus, Hyperlaus, Antioches, Eumedes, Sternops, Xantippus, Sthenelus. Pherecyde escrit qu'il tua son frere Olenius, & qu'estant poursuiuy en [a] iustice par Agrius il s'enfuit en Argos vers Adraste: qui luy dõna sa fille Deipylé à femme, dont nasquit Diomede. Il alla à la guerre de Thebes

a Ἀγρίου δίκας ἐπαγγείλαντος αὐτῷ.

auec Adraste, où il mourut blessé par [a] Menalippus. Les fils d'Agrius, Therssippus, Ouchestus, Prothous, Celeutor, Lycopeus, Melanippus, osterent à Oenée son Royaume, & le donnerent à leur pere. Mesmement ils prindrent Oenée, qui estoit encor en vie, le mirent en prison, & l'outragerent de verges & d'escourgees. Diomede retourné d'Argos, auec vn autre, tua tous les enfans d'Agrius, exceptés Ouchestus & Thersippus, qui ia auoyent gaigné au pied, & s'estoyent sauués en la Morée. Quant au Royaume d'Oenée, parce qu'il estoit ia fort vieil, il le donna au mari de sa fille nommé Andræmon: & emmena Oenée auec soy en la Morée. Mais les fils d'Agrius qui estoyent eschappés s'embuscherent auprés de la Vesta de Telephus en Arcadie, où ils occirent le vieillard. Diomede emporta le corps en Argos, & l'enseuelit au lieu où est maintenant la ville appellée Oenée de son nom. Il prit à femme Aegialéa fille d'Adraste, ou, comme plusieurs disent, d'Aegialeus: puis s'en alla à la guerre de The-

[a] ὑπὸ Μελανίππου. *l'interprete le tourne mal, pro Menalippo.*

bes,& de là à la guerre de Troye.

Athamas vn des fils d'Aeolus eut de sa femme Nephelé vn fils nommé Phrixus, & vne fille appellée Hellé. Depuis il se maria auec Inon, dont nasquirent Learchus & Melicerte. Elle qui haissoit les enfans de Nephelé persuada aux femmes de son pays de rostir & [a] brasiller le bled, ce qu'elles firent secrettement, & sans le sceu de leurs maris. La terre qui n'estoit semée que de tel grain ne raportoit fruict qui vint à maturité. Ce qui meut Athamas d'enuoier en Delphes pour sçauoir de l'oracle de quel remede il falloit vser contre cette famine. Les messagers furent gaignés par Inon, qui leur persuada de raporter que l'Oracle auoit respondu, qu'on ne seroit deliuré de cette famine que premierement on n'immolast Phrixus à Iuppiter. Cette response ouye, Athamas fut cõtraint par les habitans de sa terre d'amener son fils Phrixus à l'autel. Nephelé l'osta, & sa fille aussi, de ce danger, & leur donna le belier à la toison d'or qu'elle auoit pris de Mercure: qui les porta 22.

[a] φρύγειν.

par l'air, leur faisant passer tout ce qui estoit entre deus de terre & de mer, iusqu'à ce qu'ils vindrent à ce destroit de mer qui est entre la peninsule [a] & le Sigée: là où Helle tomba en mer, qui de son nom fut appellée Hellespont. Phrixus arriua en Colchos, où regnoit Acætes fils du Soleil & de Perseus. Il estoit frere [b] de Circe, & de Pasiphaë, femme de Minos. Acætes receut fort bien Phrixus, & luy donna en mariage l'vne de ses filles qui auoit à nom Chalciopé. Phrixus lors sacrifia à Iuppiter Phyxien le belier à la toison d'or, & en donna la peau au Roy Acetes, qui la cloüa & attacha à vn chesne, dedans le bois qui estoit dedié à Mars. De Chalciope Phrixus eut quatre enfans, Argus, Melas, Phrontis, & Cytorus.

a *χερρόνησον.*

b *Le Grec a ἀδελφῆς, comme s'il se raportoit à Perseus.*

23. Depuis ce qui estoit aduenu à Phrixus, Athamas par l'ire de Iunon perdit encor les enfans de sa seconde femme. Car en sa fureur il tua Learchus d'vn coup de flesche: Et Inon se precipita en mer auec son fils Melicerte. Luy donc fuitif de Bœotie s'enquist de

l'oracle en quel lieu il feroit sa demeure. On luy respondit qu'il habitast au lieu où il seroit reçeu & logé par les bestes sauuages. Il trauersa maintes contrees, & à la fin rencontra des loups qui mangeoyent des cuisses de brebis, lesquels s'enfuirent & laisserent leur proye quand ils l'eurent apperceu. Là bastissant sa demeure il nõma la contree de son nom Athamantia: & prit à femme Themisto fille de Hypseus. D'elle il eut quatre enfans, Leucon, Erythroës, Schœneus, & Ptoüs. Sisyphus fils d'Aeole apres auoir basti Ephyre, qui maintenant est appellée Corinthe, prit à femme Meropé fille d'Atlas. Leur fils fut Glaucus qui en Eurymede engendra Bellerophon, celuy qui tua la Chimere vomissant [a] du feu. La punition de Sisyphus est telle aux enfers que des mains & de la teste il roule & pousse vn rocher, comme s'il le vouloit faire passer outre, (vne montaigne,) mais quand il l'a roulé iusqu'en haut il retombe & redeuale tout au bas. On dict qu'il est ainsi puni pour Ægine fille d'Aso-

[a] πυρπνοῦν.

pus:parce qu'il descouurit à iceluy Asopus que c'estoit Iuppiter qui auoit enleué sa fille. Deion Roy de Phocide espousa Diomede fille de Xuthus, dont il eut vne fille, Asteropæa, & quatre masles : Aenetus, Actor, Phylacus, & Cephalus qui se maria à Procris fille d'Erechthée, & qui fut depuis rauie par l'Aurore esprise de son Amour. Perieres qui commanda à Messene espousa Gorgophone fille de Perseus, dont nasquirent Aphareus, Leucippus. Tyndareus, & Icarius. Plusieurs disent que Perieres n'estoit pas fils d'Aeolus, mais de Cynortas dont fut le pere Amyclas. Parquoy ie remettray à parler de ceus qui sont descendus de Perieres au temps que nous raconterons la race d'Atlas.

24. Magnes fils d'Æolus espousa la Nymphe Nays, de qui furent enfans Polydectes, & Dictys, qui habiterent aupres de Seriphus. Salmonée demeura premierement aupres de Thessalie, puis s'en allant en Elide y bastit vne ville. Il estoit si orgueilleus qu'il se vouloit comparer à Iuppiter, & aussi

fut il puni de son impieté. Car il se faisoit appeller Iuppiter, & commandoit qu'on luy immolast de telles victimes comme à Iuppiter. Mesmes estant en son char, & frappant des chaudrons d'airain auec des peaux[a] de bestes escorchées, disoit qu'il tonnoit: & dardant des lampes & torches ardentes contre le Ciel, disoit qu'il éclairoit. Pour cela Iuppiter le foudroya, ruina la ville par luy bastie, & fit perir tous les habitans. De Salmonée & de sa femme Alcidice nasquit Tyro, qui estant nourrie chez Cretheus frere de son pere deuint amoureuse du fleuue Enipeus. Elle venoit souuent auprés de ce fleuue, & ne cessoit de se complaindre à ses flots. D'elle iouyt Neptune, ayant pris la semblance du fleuue Enipeus, dont elle acoucha de deus iumeaux secrettement, qu'elle exposa & abandonna aux bestes. Pres du lieu où estoient ces enfans par cas d'auanture passoyent certains pastres, & gardes de haras, desquels vne iument de fortune toucha à l'vn des enfans de ses tetaces, & luy rendit vne place du visa-

[a] βύρσαις ἐξηραμμένας.

ge de couleur plombée. Le pastre leua de là ces deus enfans & les nourrit : Et à celuy qui auoit cette tache plombee il donna le nom de Pelias a : l'autre il l'appella Nelee. Quand ils furent deuenus grands, & eurent reconnu leur mere, ils se ietterent sur leur marastre, & la tuerent, pour autant que leur mere auoit esté par elle mal traitée. Il est vray qu'elle s'estoit sauuée de vistesse dans le temple de Iunon, Mais Pelias la poursuiuit, & l'occist sur l'autel mesmes, sans faire pour cela aucun honneur ni sacrifice à Iunon. Ces freres apres cela eurent tousiours debat ensemble, tant que Nelée fut contraint de se retirer à Messene, où il bâtit la ville de Pylus : & espousa Chloris fille d'Amphion, dont il eut vne fille nommée Pero, & onze enfans masles: Taurus, Asterius, Pylaon, Deymachus, Eurybius, Epidaus, Eurymenes, Euagoras, Alastor, Nestor, & Periclymenus, à qui Neptune auoit donné la puissance de se changer en diuerses formes. Iceluy combatant à l'encontre d'Hercule, au temps qu'il prit par

a Car πελιὸν signifie ce qui est de telle couleur.

force la ville de Pylus, tantost se transformoit en serpent, tantost en Lyon, tantost en mousche à miel: a & toutefois il fut mis à mort par Hercule auec tous les autres enfans de Nelée. Nestor seul demeura, & fut sauué par ce qu'alors il estoit auec les Gereniẽs où lon le nourrissoit.

a Ouide au 12. de la Met. dict qu'Hercule le tua en forme d'Aigle.

Nestor prit à femme Anaxibia fille de Cratieus, dont il eut deus filles, Pisidice, & Polycaste: & sept masles, Perseus, Stratichus, Aretus, Echephron, Pisistratus, Antilochus, & Thrasymedes. Pelias demeuroit en Thessalie, où il auoit espousé Anaxibia fille de Bias: ou, selon les autres, Philomaché fille d'Amphion. Il eut d'elle vn fils nommé Acastus: & quatre filles: Pisidice, Pelopea, Hippothoé, & Alcestis. Cretheus bastit Iolcos, & prit à femme Tyro sa niepce, fille de Salmonée, qui luy porta Aeson, Amythaon, & Pheres. La demeure d'Amythaon fut en Pylus, & se maria à Idomené fille de Pheres, d'où vindrent Bias & Melampus. Cetui-ci demeuroit aux champs, & auoit deuant sa maison vn chesne,

où les ſerpents faiſoyent leur retraite & leur[a] cachette. Or aduint il que les valets de Melampus mirent à mort ces ſerpents, & que luy, comme par pitié, dreſſant vn amas de bois les bruſla : & nourrit leurs petits. Eus eſtant deuenus grands, vn iour que Melampus dormoit ils s'en vindrent autour de luy, & rempants chaſcun ſur vne de ſes eſpaules, ſe mirent à lecher & nettoier de leurs languettes les aureilles de Melampus, & auſſi toſt qu'il fut eſueillé & leué de là, il fut tout esbahi qu'il entendoit le iargon des oyſeaux qui voloyent au deſſus de luy, & apprenant d'eus les choſes futures les prediſoit aus hommes. Il eſtoit auſſi fort ſçauant en cette ſorte de deuiner[b] qui ſe practique en regardant les entrailles des victimes. Mais depuis qu'il eut rencontré Apollon en ſon chemin, aupres du fleuue Alphée, il appriſt ce qui reſtoit de la ſcience de deuiner, & fut acompli en toute prophetie. Bias ſon frere fils d'Amythaon, demanda à femme Pero fille de Nelee. Pluſieurs autres l'auoyent auſſi requi-

a φώλεος.

b ἐπὶ τῶν ἱερείων μαντικήν.

ſe, mais le pere reſpondoit qu'il ne la donneroit ſinon à celuy qui deſroberoit, & luy ameneroit les bœufs d'Iphiclus. Ces bœufs eſtoyent en la ville de Phylaca gardés par tel chien que ny homme ny beſte n'en oſoit approcher. Bias voyant qu'il eſtoit impoſſible de les deſrober, pria ſon frere Melampus de luy aider en cet affaire: Ce qu'il luy accorda, combien qu'il luy prediſt que le larron ſeroit pris ſur le faict, & apres qu'il auroit eſté vn an en priſon qu'il auroit les bœufs. Apres cette promeſſe il s'en alla en Phylaca, où, comme il auoit prophetiſé, il fut ſurpris au larcin, & mis en priſon. Il y auoit eſté preſqu'vn an quand il ouyt le ſon & murmure de certains [a] vers qui rongeoyent vne poultre au faiſte de la maiſon: à qui il demanda combien ils auoient deſia rõgé de cette poultre. Ils luy reſpondirent, qu'il ne reſtoit plus quaſi rien, & que ce ſeroit bien toſt faict. Alors il ſe fit ſoudain tranſporter ailleurs. A peine cela fut il faict que la maiſon tomba. Phylacus eſmerueillé de cette aduenture,

a σκώληκων.

par là connut qu'il estoit excellent deuin, & le pria de luy dire comment son fils Iphiclus pourroit auoir des enfans. Ce qu'il luy promit de dire, moyennant qu'en recompense on luy donnast les bœufs qu'il auoit voulu desrober. Adonc il tua deus Taureaus dont il hacha les entrailles, puis appella à soy les oyseaux. Vn Vautour y vint, de qui il aprit, qu'vne fois Phylacus tuoit aux champs deus beliers, & qu'il mit le couteau tout sanglant aupres d'Iphiclus. L'enfant qui eut pœur se mit à fuir, & Phylacus laissa son couteau fiché dedans vn chesne sacré: lequel fut tout couuert & caché de l'escorce de l'arbre. Si ce couteau (dit il lors) se trouue, & qu'on donne de la rouille qui y est à boire à Iphiclus (parmi son bruuage) dix iours durant, il engendrera vn fils. Quand Melampus eut entendu cela de ce Vautour, il fit tant qu'il trouua le couteau, & de la rouille qui y estoit, meslée dans le vin, il donna à boire par dix iours à Iphiclus, & depuis il engẽdra vn fils nommé Podarces. Melam-

pus emmena ſes bœufs en la ville de Pylus, & par ce moyen donna en mariage à ſon frere Bias, Pero fille de Nelée: & demeura quelque temps à Meſſene. Mais depuis que Bacchus eut rẽdu maniaques & forcenées les femmes Argiues, & qu'il les eut toutes gueries de cette fureur, ſoubs condition qu'il auroit vne partie du Royaume d'Argos, il s'y en alla demeurer auec ſon frere Bias.

D'iceluy Bias & de Pero fut fils Talaus, de qui & de Lyſimache fille d'Abas, qui fut fils de Melampus, naſquirent: Adraſtus, Parthenopeus, Pronax, Meciſteus, Ariſtomachus, & Eriphyle, qui eſpouſa Amphiaras. De Parthenopæus fut fils Promachus, lequel guerroya les Thebains auec ceus qui furẽt 26.
nommés Epigoni.[a] De Meciſteus naſquit Euryalus, qui alla en guerre cõtre les Troyens. Le fils de Pronax fut nommé Lycurgus. D'Adraſte, & d'Amphithea fille de Pronax naſquirẽt trois filles: Argia, Deipyle, Ægialea: & deus maſles: Ægialeus & Cyanippus. Pheres, fils de Cretheus, baſtit la

a ἐπίγονοι *ſont les enfans de ceus qui furẽt tués à la premiere guerre de Thebes.*

ville de Pheræ en Theſſalie, & eut deus fils: Admetus & Lycurgus. Lycurgus habita auprés de Nemée, & eut de ſa femme Eurydice, ou, comme pluſieurs diſent, Amphithea, vn fils appellé Opheltes, & qui fut ſurnommé Archemorus. Admetus eſtoit Roy de Pheræ, lequel Apollon ſeruit au temps que ce Roy demandoit en mariage la fille de Pelias. Pelias luy demandoit vn char qui fuſt trainé par des lions & des ſangliers. Apollon en attela à vn char, puis les luy donna, & il les mena à Pelias, qui lors luy liura ſa fille Alceſtis. Le iour des nopces ſacrifiant aus dieux il oublia Diane, & quand il eut ouuert ſa chambre pour y entrer il y aperceut vn grand monceau de ſerpents [a] entortillés. Apollon luy conſeilla d'appaiſer le courrous de la Deeſſe. Or s'eſtoit enquis Admetus de ſa deſtinée, & de ſa mort, & luy auoit eſté reſpõdu que ſa fin venuë il ſeroit deliuré de mort ſi quelqu'vn vouloit mourir pour luy, fuſt ſon pere ſa mere, ou ſa femme. Le iour de ſa mort venu, il n'y eut ny pere ny mere

a δρακόντων σπείραμα πεπληρωμένον.

qui vouluſt pour luy mourir. Sa femme Alceſtis de ſon bon gré s'y preſenta : laquelle Proſerpine (pour ſa pieté) renuoya au monde. D'autres diſent qu'Hercules la ramena apres auoir combatu Pluton. [a] D'Aeſon fils de Cretheus, & de Polymede fille d'Autolycus, naſquit Iaſon qui demeura en Iolcos, où Pelias regna apres Cretheus. Iceluy Pelias demanda à l'oracle qui c'eſt qui luy ſuccederoit au Royaume : & il luy fut reſpondu qu'il ſe [b] gardaſt de celuy qui n'auroit qu'vn pied chauſſé. Au commencement il ne put entendre l'oracle, mais il l'entendit bien depuis. Car vn iour il manda Iaſon auec beaucoup d'autres au ſacrifice qu'il faiſoit à Neptune ſur le bord de la mer. Iaſon eſtoit lors aus champs où il s'aimoit fort, & prenoit plaiſir à cultiuer la terre, toutefois il ſe haſta de venir au ſacrifice. Or aduint-il qu'en paſſant le fleuue Anaurus il laiſſa dedans l'vn de ſes ſouliers, & ainſi ne demeura chauſſé que d'vn pied. Quand Pelias l'apperceut, ſe ſouuenant de l'oracle, il s'ap-

a *Euripide dit que il força la mort meſme.*

b *μονοσάνδαλον.*

procha, & luy demanda qui l'auoit fait si hardi que de là venir, veu qu'il auoit esté predit par l'oracle que le Roy seroit tué par l'vn des citoiens (ainsi equippé.) Alors il aduint, ou par fortune, ou par le courrous de Iunon contre Pelias qui ne luy portoit point d'honneur, que Iason n'eut autre mal, sinon que Pelias luy commanda de luy aller querir la toison d'or. Elle estoit en Colchos pendue à vn chesne dedãs le bois dedié à Mars, & la gardoit vn serpent qui ne dormoit iamais.

27. Iason donc estant enuoyé à cette toison prit auec soy Argus fils de Phrixus, qui auec l'aide & conseil de Pallas [a] bastit vne nef de cinquante rames, qu'il nomma de son nom Argo, & en la prouë de laquelle Pallas agença & attacha vn ais de bois parlant, pris en la forest de Dodone. La nef bastie & equipée Iason par le conseil de l'oracle fit voile, ayant premieremẽt assemblé pour mener auec soy la fleur de toute la Græce, dont voicy les noms. Tiphys, qui estoit fils d'Haginus

a Catulle dict que Pallas la bastit elle mesmes.

ginus, & gouuerneur du nauire. Orphee fils d'Oeagrus. Zethes & Calaïs enfans de Boreas. Castor & Pollux enfans de Iuppiter. Telamon & Peleus enfans d'Æacus. Hercule fils de Iuppiter. Thesee fils d'Aegeus. Idas & Lynceus enfans d'Aphareus. Amphiaraus fils d'Oicleus. Cæneus fils de Coronus. Palæmon fils de Vulcan, ou de Ætolus. Cepheus fils d'Aleus. Laërtes fils d'Arcesius. Autolycus fils de Mercure. Atalanta fille de Schoenee. Menœtius fils d'Actor. Actor fils d'Hippasus. Admetus fils de Pheres. Acastus fils de Pelias. Eurytus fils de Mercure. Meleagre fils d'Oeneus. Ancæus fils de Lycurgus. Euphemus fils de Neptune. Pœas fils de Thaumacus. Butes fils de Teleon. Phanus & Staphylus enfans de Bacchus. Erginus fils de Neptune. Periclymenus fils de Nelée. Augeas fils du Soleil. Iphiclus fils de Thestius. Argus fils de Phrixus. Eurialus fils de Mecisteus. Peneleus fils de Hippalmus. Leitus fils d'Alector. Iritus fils de Naubolus. Ascalaphus & Almenus, ou plustost [a], Ialmenus, a

a *Ainsi*

C

faut-il lire sans doute.

Hom. au II. de l'Il. Τῶν ἦρχ' Ἀσκάλαφος καὶ ἰάλμενος υἷες Ἄρηος.

enfans de Mars. Asterius fils de Cometas. Polyphemus fils d'Elates. Tous ceus-cy ayãs pour leur chef & maistre du nauire Iason se mirent à voguer, & arriuerent en Lemnos. En ceste isle regnoit pour lors Hypsipyle fille de Thoas; & la cause pourquoy n'y auoit aucuns hommes, & que l'isle en estoit toute despeuplée, estoit que les femmes de Lemnos n'adoroient point Venus, & ne luy portoient point l'hõneur qu'elles deuoient: dont la deesse courroucee leur fit auoir à toutes vne si mauuaise senteur [a] qu'on ne pouuoit durer auprés d'elles. Pour cela leurs maris alloient cercher des chambrieres en Thrace, pays voisin, & les amenoient captiues en Lemnos pour s'en seruir & tenir la place de leurs femmes. Les femmes Lemniennes pour ce mespris tuerent generalemẽt & peres & maris. Il n'y eut que la seule Hypsipile qui cacha & sauua secretement son pere Thoas. Les Argonautes descendus en ceste isle gouuernée par femmes, se donnerent du bõ temps auec elles. Iason engendra en

a δυσοσμίαν.

Hipſipile Euneus, & Nebrophonus. De Lemnos ils vindrent aus pays des Dolions deſquels eſtoit Roy Cyzicus: qui les receut fort humainement. Ils en partirent de nuict, & furent repouſſés au meſme lieu par la violence des vents cõtraires. Les Dolions qui penſoient que ce fuſt vne armée d'ennemis (car ils auoient guerre continuelle auec des peuples voiſins nommés Pelaſgi) vindrent au combat contre les Græcs, ne ſe pouuans connoiſtre l'vn l'autre pour l'obſcurité de la nuit. Les Argonautes tuèrent pluſieurs des Dolions, & entre iceus leur Roy Cyzicus. Mais quand le iour fut venu, & qu'ils connurent ce qu'ils auoiẽt faict auec force larmes, & les teſtes tondues, enſeuelirent Cyzicus fort magnifiquement & honorablemẽt. Puis remonterent ſur mer, & vindrent ſurgir en Myſie.

Là ils laiſſerent Hercule & Polyphemus: par-ce que Hylas fils de Thiodamas, & mignon d'Hercule, eſtant enuoyé à l'eau, fut rauy des Nymphes pour ſa beauté. Polyphe- 28.

mus qui l'auoit ouy crier, tenant l'espee nuë, courut apres pensant que ce fussent larrons & brigans qui l'emmenassent par force: & conta ce malheur à Hercule qu'il rencontra en son chemin. Cependant que l'vn & l'autre cerchoit Hylas, la nef partit, & les laissa. Polyphemus bastit la ville de Cius, ou Cios, en Mysie, où il regna. Hercule s'en retourna en Argos. Herodote escrit qu'Hercule n'auoit pas encore alors monté sur mer, ains qu'il estoit en ce temps esclaue d'Omphale. Pherecyde dit qu'il fut laissé en Aphethæ, ville de Thessalie, pource que la nef Argo disoit qu'elle ne le pouuoit plus porter pour sa pesanteur. Dionysius asseure qu'il fut chef & conducteur des Argonautes. De Mysie, ainsi qu'on dict, vint au pays des Bebryces la nef Argo, d'où estoit Roy Amicus fils de Neptune & de la Nymphe Bithynis. Cet Amycus, qui estoit fort & puissãt, contraignoit les estrangers de se combatre à luy à coups de poing [a], & auec des cæstes, & quãd il les auoit vaincus, il les faisoit mourir. Il se trãsporta de-

[a] πυκτεύειν

dans la nef Argo où il deffia à ceste sorte de combat tous les plus vaillans. Pollux promit de le combattre; & en fin d'vn grand coup qu'il luy donna au coude luy fit perdre la vie. Les Brebryces pour vanger leur Roy se ietterent sur Pollux: mais ses compagnons cheualeureux coururent aus armes, & les mirent en fuite, apres en auoir tué vn grand nombre. Ils demarérent de ce lieu & peu apres arriuerent en Salmydessus ville de Thrace, où demeuroit le prophete Phineus qui auoit perdu la veuë. Les vns le font fils d'Agenor: les autres de Neptune. Il y en a qui disent qu'il fut aueuglé par les dieus pource qu'il predisoit aus hommes les choses à venir. D'autres maintiennent que ce fut par Boreas & par les Argonautes, parce qu'il auoit creué les yeus aus enfans qu'il auoit eu de sa premiere femme à la persuasion de leur maratre. Plusieurs pensent que cela luy aduint par l'ire de Neptune, à cause qu'il auoit monstré aus enfans de Phrixus la route qu'il falloit tenir pour nauiguer de Colchos en Græce.

29. Contre luy estoient enuoyées par les dieus les Harpyies, qui sont monstres ællés. Quand on luy auoit dressé la table, & apresté à manger, ces Harpyies venoient volants du Ciel, & luy rauissoient la plus grande partie de sa viande. Le reste, qui estoit bien petit, elles le laissoiēt tāt infecté qu'il n'eust esté possible d'en endurer la puanteur. Comme les Græcs se voulussent enquerir de luy de ce qui appartenoit à leur nauigation : Ne me demandés point cela, dit il, que premier vous n'ayés d'icy chassé les Harpyies. Les Argonautes firent lors apporter à mā-ger ; & incontinent voicy venir les Harpyies du Ciel auec vn horrible cry, qui rauirent toutes les viandes. Zethes & Calaïs, enfans de Boreas, qui estoient ællés, les espioient: & soudain tirants leurs espées se mirent à les poursuiure par l'ær. Les vns & les autres estoient en grand danger. Car c'estoit fait des Harpyies si les enfans de Boreas les eussent pu attaindre, & aussi leur conuenoit mourir s'ils ne les pouuoient aconsuiuir. Or ainsi qu'ils

les poursuiuoient, l'vne auprés de la Morée; tomba dedans le fleuue Tigris, dont il fut appellé Harpis. Cette-ci est d'aucuns appellée Nicothoe, des autres Aëllopus. La deuxiesme est nommée Qcypete, ou bien Ocythoe. Hesiode la nomme Ocypus; laquelle fuiant par la Propõtide vint iusqu'aus isles Echinades: qui d'elle sont maintenãt dites Strophades, parce qu'estãt là paruenuë elle retourna & rebroussa chemin: Et quand elle fut prés du riuage, de lasseté se laissa tomber [a] auec celuy qui la poursuiuoit. Toutefois Apolloine en ses Argonautes dit qu'elles furent poursuiuies iusqu'aus isles Strophades, & qu'elles n'eurent aucun mal à cause qu'elles iurerent de ne faire plus d'outrage à Phinée. Apres qu'il en fut deliuré il enseigna aus Argonautes comment ils se deuoient gouuerner en leur nauigation, & singulierement à passer les rochers Symplegades. C'estoient des rocs merueilleusement grands, qui poussés par la force des vents se choquoient & s'entrehurtoient, & ainsi fermoient le pas-

[a] πίπτει σὺν τῷ διώκοντι.

ſage de la mer. De là ſortoiẽt des nuages & brouillas eſpais, & vn horrible bruit, de ſorte qu'il n'eſtoit poſſible aus oiſeaus meſmes de voler oultre. Phinée donc leur conſeilla que là venus ils laiſſaſſent aller vn pigeon: & s'ils le voyoient voler oultre ſans danger qu'ils ne doutaſſent point de le ſuiure. Mais s'il y demeuroit qu'ils ne s'efforçaſſent aucunement de voguer & paſſer par là. Eſtans ainſi inſtruits, ils remontent ſur mer, & s'approchãts des Sympleyades laiſſerent aller vn pigeon de la proüe; à qui les rochers s'entreheurtans [a] raſérent ſeulement le bout de la queuë. Les Argonautes à l'inſtant que les rochers ſe reculoient paſſerent oultre, à force d'auirons; & auec l'aide de Iunon: & n'eut la nef rien de froiſſé que le ſommet de la pouppe. Depuis ce temps les Sympleyades ne ſe bougérent. Car elles deuoiẽt eſtre immobiles apres que ceſte nauire les auroit paſſées. De là vindrent les Argonautes aus peuples appellés Mariandini, & là furent humainement receus par leur Roy Lycus.

a τὰ ἄκρα τῆς οὐρᾶς ἀπεθέρισεν

En ce lieu mourut le prophete Idmō blessé d'vn sanglier. Tiphys y mourut aussi; & Ancæus promit de gouuerner la nef en sa place. Quand ils eurent vogué oultre le fleuue Thermodon & le mont Caucase, ils arriuerent au fleuue Phasis qui abbreuue la terre de Colchos.

Iason, apres que la nef fut entrée au port, s'en alla vers le Roy Aeetes, à qui il conta le commandement que luy auoit fait le Roy Pelias, & le pria de luy donner la toison d'or. Ce que le Roy luy promit, moyennant que tout seul il mist soubs le ioug les Taureaux aus pieds [a] d'ærain. C'estoient deus Taureaus fort farouches, & de grandeur merueilleuse, dont Vulcan luy auoit fait present. Ils auoient les pieds d'ærain, & soufloient feu des narines. D'auantage, il vouloit que les Taureaus estans mis soubs le ioug, il semast encores les dens du serpent. Car Minerue luy auoit donné la moitié des dens du Serpent dont Cadmus sema l'autre moitié en la terre Thebaine. Iason se trouuoit bien empesché à 30.

a χαλκόποδας.

domter ces Taureaus, quand Medée fille du Roy Acætes & d'Idyia fille de l'Ocean, qui estoit grande magicienne, deuint fort amoureuse de Iason. Craignant donc qu'il ne fust mis à mort par ces Taureaus, sans que son pere en sceust rien, promit à Iason de luy aider à les mettre soubs le ioug: voire de luy donner la toison d'or, moyennant qu'il luy promist de la prendre en mariage, & de l'emmener en Græce auec luy. Il luy iura ainsi: & elle luy donna vne certaine drogue[a] & vnguent auec lequel il mettroit aisément les Taureaus soubs le ioug: luy commanda aussi d'en froter & oindre son bouclier, sa lãce & son corps. Elle adiousta, qu'estant froté & oingt de cela, par vn iour entier, il ne pourroit estre endommagé ny de feu ny de glaiue. Oultre cela elle luy fit sçauoir que des dens du serpent qu'il semeroit naistroient des hommes tous armés par qui il seroit assailly. Mais quand il les verroit tous ensemble que de loing il iettast des pierres au milieu d'eus: & apres qu'ils se seroient combatus en-

a φάρμακον.

tr'eux qu'alors il les mist à mort. Iason oüit & retint bien tout cecy; s'oingnit de ceste drogue & vnguent enchanté, puis entrant au bois sacré qui estoit prés du temple cercha les Taureaus. Ils vindrent à l'encontre de luy auec feu & flame, ce neātmoins il les domta. Apres cela il sema les dents de serpent, & soudain nasquirent & sortirent de terre des hommes tous armés. Iason attendit qu'il y en eust desia grand nombre, puis ietta secretement des [a] pierres au milieu d'eus: & voyant qu'ils s'estoient entr'attaqués au combat, les vint assaillir, & les desfit. Or combien que les Taureaus eussent esté domptés par Iason, Acætés ne lui voulut pourtant donner la toison promise, ains delibera de mettre le feu en la nef Argo, & de faire passer au fil de l'espée tous les Argonautes. Mais auant que cela s'executast Medée mena Iason de nuict où estoit la toison: & par ses charmes endormit le serpent qui la gardoit: puis prit la toison, & s'en alla auec son ami en la nef Argo, où son frere Absyrtus la suyuit, & dés la mes-

[a] *Ouide au 7. de la Met. ne parle que d'vne.*

me nuict se mirent en mer, emportants leur proye.

31. Si tost que le Roy Acætes eut connu la folle entreprise & hardiesse de sa fille, il eut grand talent de la poursuiure. Mais quand elle le vit desia bien près elle hacha [a] son frere en pieces, & en ietta les membres espars dedans la mer, afin que son pere s'empeschant à les ramasser cessast sa poursuite : comme aussi il aduint. Car il s'en retourna mettre en terre les membres de son fils, & appella le lieu où il les enterra Tomos [b]. Neantmoins il enuoya grãd nombre de ses sujets de Colchos pour chercher la nef Argo : les menaçant s'ils ne luy ramenoient Medes, de leur faire souffrir la mesme peine qu'il auoit deliberé de luy faire endurer. Ce qui les fit sortir à la file, & se mettre en cette queste, les vns deçà les autres delà, au temps que les Argonautes auoient ja passé le fleuue Eridan. Iuppiter courroucé pour le meurtre d'Absyrtus leur enuoya vne grosse & forte tempeste, qui les fit desuoier de leur chemin. Et ainsi comme ils

a *Apoll. au 4. l. raconte cecy autremẽt.*

b *Τομὴ, Τόμος, vault autant que decoupeure.*

costoïoient les isles Absyrtides, la nef Argo leur dit, que l'ire de Iuppiter ne cesseroit deuant qu'ils arriuassent en Ausonie, & qu'ils fussent expiés par Circé du meurtre d'Absyrtus. Razans doncques les riuages de Lybie, & de Gaule, par la mer de Sardaigne ils vindrent en Thoscane, où ils furent purgés & expiés par Circé. Partis de là ils passerent aupres des Sirenes, desquelles Orphée les preserua chantant vne chanson [a] contraire à la leur: c'est à dire acordant haultement sa vois au son de sa lyre afin que leurs chansons ne peussent estre ouyes. Il n'y eut seulement que Butes qui à nage les alla trouuer: mais Venus le tira d'auec elles, & l'enuoya demeurer en Lilybee. Des Sirenes la nef vint vers Charybdis & Scylla, & aussi vers les rochers [b] errans, d'où l'on voyoit sortir vne grande fumee. Argo en eschapa à l'aide de Thetis & des Nereides, par la priere de Iunon. Passans outre l'isle Thrinacre où estoient les bœufs du Soleil, ils vindrent en Corcyra isle des Phæaques, dont estoit Roy Alcinous. Ceux

a τὴν ἐναντίαν μελῳδίαν.

b πέτρας πλαζομένας.

qui auoient esté enuoyés de Colchos par Acætes, voyans qu'ils ne pouuoient trouuer la nef Argo, demeurerent les vns és montaignes des Phæaques; [a] les autres s'en allerent en certaines plages [b] & lieus maritimes, où ils peuplerent les isles Absyrtides. Quelques vns d'entr'eux vindrét vers les Phæaques, où ils trouuérent la nef Argo; & redemandérent Medée au Roy Alcinous. Il respondit qu'il ne la rendroit point si elle auoit já consommé son mariage auec Iason; mais si elle estoit encor pucelle qu'il la renuoiroit à son pere. Areté femme d'Alcinous præuoyant que cela aduiendroit, les auoit desia mariés & ioints ensemble. Cela fut cause que ceux de Colchos demeurerent pour iamais auec les Phæaques: Non pas les Argonautes, qui desancrérent de là auec Medée, & nauiguants de nuict furent surpris d'vne horrible tempeste, Apollon (en ces tenebres) frappa Menoetius au gosier d'vne sagette, & le culbuta en mer. Ses compagnons qui descouurirent vne isle prochaine, contre

a De Corcyra.

b εἰς τὴν ἀλμυρίδα.

leur esperance, y prindrent port, & la nommérent Anaphé [a]. Là ils dressérent vn autel à Apollon Aiglæus, & aiāt fait le sacrifice se mirent à bancqueter. Or auoit Areté donné douze chambrieres à Medée, qui se mirent à brocarder les plus vaillants de la troupe, par maniere de passetemps: Dont est venuë la coutume que les femmes, encor maintenant, peuuent librement gosser aux sacrifices.

Estants les Argonautes partis de là, Talus leur empescha de prendre terre en Candie. On dit que ce Talus estoit de la race [b] d'ærain. D'autres disent que Vulcan en fit vn present à Minos. C'estoit vn homme tout d'ærain, & fut appellé par quelques vns Taurus. Il n'auoit qu'vne veine, qui luy prenoit dés le col iusques au talon: & en la peau qui couuroit cette veine estoit fiché vn clou d'ærain. Tel estoit Talus, gardien de Candie, autour de laquelle il couroit trois fois le iour. Aussi tost qu'il eut aperceu la nef Argo passer auprés de l'isle, se mist à la saluër à coups de pierre. Medée toutefois le fit mou- 32.

a *D'αναφαίνειν, qui signifie mõstrer & faire voir.*

b *χαλκοῦ ambigu si c'est d'vn qui se nõmast Chalcus.*

rir ; ou soit par enchantés breuuages qui le rendirent furieus : ou, comme d'autres disent, par vne promesse de le rendre immortel. Car soubs cette couleur elle luy osta le clou qui fermoit sa veine ; & ainsi il perdit tout son sang. Il y en a qui maintiennent qu'il fut tué par Pœan d'vn coup de flesche addressée au talon. En cette isle ne demeurerẽt les Argonautes qu'vne seule nuict ; & s'en allerent faire aigade à Ægius : où ils eurent combat contre les habitans pour auoir de l'eau doulce. Delà vogants par Negrepont, & par la Locride arriuerent en Iolcos, quatre mois apres qu'ils eurent commencé la queste de la toison d'or. Pelias qui n'estoit pas fort aise du retour des Argonautes voulut faire mourir Æson. Mais luy qui ne cherchoit que l'occasion de s'oster de ce monde, en vn sacrifice huma le sang d'vn Taureau immolé : & ainsi finit ses iours. La mere de Iason, quand elle eut bien maudit & execré la cruauté de Pelias, se tüa de ses propres mains, laissant vn petit enfant comme pour estre des pre-

miers [a] à la guerre, & se venger de ce Roy. Lequel enfant Pelias depuis fit occire. Iason reuenu de sa queste luy presenta la toison d'or: & connoissant qu'il n'estoit pas temps de le punir des torts & iniures qu'il luy tenoit, attendit quelque meilleure occasion. Cependant accompaigné des plus vaillants hommes du païs il nauigua en Isthmos, où il dedia sa nef Arges à Neptune. Puis il pria Medée de trouuer le moyen comment il auroit sa raison de Pelias. Medée incontinent s'en alla au palais du Roy, & par belles paroles persuada à ses filles Asteropéa & Antinoe de couper la gorge à leur pere. Car ie le feray, dist-elle, reuiure mieus que iamais, & du tout raieunir. Et afin qu'elles la creussent plus aisément, elle mist vn belier en pieces, qu'elle fit bouillir, & par ses enchantemens & force d'herbes il deuint vn petit aigneau. Les pauures fillettes se laisserent à ceste preuue gaingner: tellement qu'elles esgorgerent leur pere, & en firent bouillir les membres. Voila comment fut Iason vengé de Pelias.

a ἀριστεῖς πόλεμον πρόμαχον.

Acaſtus fils de Pelias enſeuelit ſon pere, puis à l'aide de ceus d'Iolcos en chaſſa Iaſon & Medée, qui ſe retirérent à Corinthe, où ils veſquirẽt heureuſement par l'eſpace de dix ans.

33. Creon qui lors eſtoit Roy de Corinthe fiança ſa fille Glaucé à Iaſon, qui peu aprés l'eſpouſa delaiſſant Medée. Dont elle fut fort indignée, appellant les deus que Iaſon luy auoit iurés à teſmoin, & luy reprochant ſouuent ſon ingratitude. Le iour des nopces, elle enuoya, comme pour preſent à la nouuelle mariée vn couurechef[a] qui eſtoit empoiſonné & enſorcelé. Il ne fut pas pluſtoſt ſur la teſte de Glaucé qu'elle, & ſon pere qui accourut au ſecours, eſpris de la flame & ardeur d'vn feu treſuiolent furent du tout bruſlés. Medée non contente de cela, meurtrit encor les enfans qu'elle auoit eu de Iaſon, à ſçauoir Mermerus & Pheres : & aïant receu du Soleil vn char tiré par des dragons ællés, dedans iceluy s'enfuit à Athenes. D'autres diſent qu'en ceſte fuite, elle laiſſa ſes enfans à genous deuant l'autel de Iunon Acræa:

a πέπλον.

& qu'ils furent massacrés par les Corinthiens aprés qu'ils les eurent faict leuer de là. Medée qui s'estoit sauuée à Athenes y espousa Ægeus, dont elle eut vn fils nommé Medus: auec lequel depuis elle en fut chassée, parce qu'elle auoit voulu faire mourir Thesée. Ce Medus fut grand seigneur entre les barbares; & de son nom fit appeller tout le païs où il commandoit, Medie; & mourut en menant guerre contre les Indiens. Medée sans estre connuë retourna en Colchos, où elle trouua que son pere Acætes auoit esté chassé de son Royaume par son frere Perses: lequel Perses elle tüa, & rendit le Roïaume à son pere.

LE SECOND LIVRE D'APOLLODORE.

PVISQVE nous auons raconté la lignée & la race de Deucalion, il nous faut parler maintenant de celle d'Inachus. Il fut fils de l'Ocean & de Tethys : & fut vn fleuue, qui coule en la terre d'Argos appellé Inachus de son nom. D'Inachus & de Melissa fille de l'Ocean nasquirent Phoroneus & Ægialeus. Ægialeus mourut sans enfans, & fut de son nom toute la regiõ qu'il tenoit nommée Ægialéa. Phoroneus commanda à tout le païs qui fut depuis appellé Peloponessus : (c'est la Morée:) & eut de sa femme la Nymphe Laodice deus enfans, Apis & Niobé. Apis changea sa seigneurie en vne Tyrannie, & faisant tout par force, comme vn Tyran, voulut que de son nom la Morée fust appellée Apia. Il mourut sans enfans par la secrete con-

iuration de Thelxion, & de Telchin, & fut reputé dieu, qu'on appella Sarapis. [a] Niobé fut la premiere femme mortelle dont Iuppiter eut la compagnie, & en qui il engendra Argus. Acusilas le nomme Pelasgus, & dict, que les peuples de la Morée nommés Pelasgi ont retenu son nom. Hesiode dict qu'il estoit né du lieu mesme, [b] & qu'il n'estoit point là venu de pays estrange. Incontinent qu'Argus eut succedé au Royaume de Phoroneus, il fit appeller la Morée Argos de son nom. Euadne fille de Strymon & de Neæra fut sa femme, dont il eut Iasus, Piranthus, Epidaurus, & Criasus, qui regna apres luy. D'Iasus nasquit Agenor, lequel fut pere d'Argus surnommé Panoptés: [c] à cause qu'il auoit des yeus par tout le corps. Cet Argus fut si fort qu'il tua le Taureau qui gastoit l'Arcadie, & se vestit & couurit de sa peau. En plein combat il deffit aussi & tua le Satyre, dont ceus d'Arcadie receuoient maint outrage, & qui rauissoit, & emmenoit leur bestail. Echidna, qu'on dit auoir esté engendrée de

a *Il est des autres nommé Serapis.*

b αὐτόχθονα φησὶν εἶ.

c πανόπτης *qui est tout plein d'yeus.*

la Terre & du Tartare, & qui auoit couſtume d'engloutir les paſſants, fut pareillement miſe à mort par ſa val-lance, pendant qu'elle dormoit. Il vẽgea encor la mort d'Apis, tuant ceus qui l'auoiẽt coniurée, & qui en auoiẽt eſté cauſe. De cet Argos & d'Iſmene fille d'Aſopus naſquit Iaſus, dont on dit que fut fille Io. Mais Caſtor qui a eſcrit de l'ignorance [a] des temps, & pluſieurs autheurs Tragiques auſſi, diſent qu'elle eſtoit fille d'Inachus.

2. Heſiode & Acuſilaus eſcriuent que cette Io eſtoit fille de Piren, & qu'eſtãt en dignité ſacerdotale au temple de Iunon elle fut par Iuppiter violée. Ce qu'eſtant ſceu par Iunon elle la transfigura en vne vache blanche; encores que Iupiter euſt iuré qu'il ne luy auoit point touché: C'eſt pourquoy Heſiode dict que ce n'eſt rien qu'vn ferment d'Amour, & que cela ne touche en riẽ les dieus, ni ne les fait courroucer. Iunon demanda cette vache en don à Iuppiter, & l'ayant de luy obtenuë la dõna en garde à Argus qui eſtoit tout plein d'yeus. Aſclepiades dict que cet

a τὰ χρονικὰ ἀγνοήματα.

Argus estoit fils d'Arestor: Pherecide escrit, qu'Inachus estoit son pere. Cercops dit qu'il fut fils d'Argus & d'Ismene fille d'Asopus. Acusilaus assure qu'il nasquit de la Terre [a]. Or auoit acoutumé Argus de lier la vache qu'il gardoit à vn certain Oliuier qui estoit en la forest sacrée de Mycenes [b] Iuppiter auoit commandé à Mercure de desrober cette vache: Ce que Hurax decela & descouurit tant qu'il ne se pouuoit plus celer. Parquoi Mercure tua Argus d'vn coup de pierre, dont il fut surnommé Argiphontes. Iunon toutefois enuoya vn Taon à la vache Io pour la tourmenter, laquelle agitée d'iceluy vint premierement au golfe qui fut de son nom appellé Ionien, puis trauersant l'Illyrie surmonta le mont Hænus: & de là passa ce que lors on nommoit le destroit & passage Thracien, qui maintenant est nommé de son nom le Bosphore. De là elle vint en Scythie, & en la region Cimmerienne, apres auoir erré maintes iournees par la terre ferme, & par les mers d'Europe & d'Asie: A la par-

a Toutesfois il a dict cy dessus le contraire, Mais c'est d'Io.

b ἐν τῷ μυκηναίῳ ἄλσει.

c c'est vn Sacre.

fin elle arriua en Ægypte, où elle recouura son ancienne forme & figure humaine : & aupres du Nil enfanta Epaphus. Iunon pria les Curetes de cacher cet enfant en sorte qu'il ne fust veu, dont Iuppiter courroucé, quand il le sceut, tua les Curetes. Ion entreprenant la queste de son fils, cercha toute la Syrie, parce qu'on luy auoit dict qu'il y estoit nourri par la femme
a Βυβλίων. du Roy des Bybliens. a A la parfin elle le trouua, & auec luy reuint en Ægypte, où espousa Telegonus qui lors estoit Roy des Ægyptiens. Elle fit dresser vne statuë & image de Ceres que les Ægyptiens nomment Isis : lequel nom ils donnérent aussi à Io.

3. Epaphus qui fut aussi Roy des Ægyptiens, prit à femme Memphis fille du Nil, & appella de son nom Memphis la ville par luy bastie. Leur fille fut Libye, du nom de laquelle fut nommée Libye vne des trois parties de la terre. De Libye & de Neptune nasquirent deus iumeaus, Agenor & Belus : Agenor s'en alla en Phœnicie dont il fut Roy, & où il laissa vne

grande

grande race & lignée. Mais nous n'en parlerons plus auant pour cette heure. Belus qui estoit demeuré en Ægypte, y regna: Anchinoé fille du Nil fut sa femme, en qui il engendra deus iumeaus, à sçauoir Ægyptus & Danaus. Euripide escrit qu'il en eut encores deus, Cepheus & Phineus. Belus enuoya Danaus demeurer en Libye: & Ægyptus en Arabie: lequel apres auoir gasté & destruit la terre des Melampodes la fit de son nom appeller Ægypte. Il eut cinquante enfans masles de plusieurs femmes: & son frere Danaus cinquante filles. Debat s'esmeut entre eus pour leurs Seigneuries, & Danaus fit tuer par ses filles tous les enfans d'Ægyptus, excepté vn ou deus. Car il auoit entendu de l'oracle que l'vn d'iceus le deuoit faire mourir. Ce fut le premier qui par le Conseil de Minerue bastit vne nef, laquelle du nombre de ses filles il appella à [a] cinquãte rames. Ayant chargé ses filles en cette nef il s'enfuit auec elles. Il arriua à Rhodes, & y dedia la statue & l'image de Minerue

[a] πεντηκόντορον.

Lindia. De là il vint en Argos, où regnoit Helanor qui luy quita le Royaume. Et il en nomma les habitans Danai de son nom. La cause pourquoi Helanor le luy quita, estoit, parçe que le pays estoit du-tout sans eau. Car Neptune courroucé contre Inachus auoit faict tarir toutes les fonteines. Confessant & tesmoingnant par cela que celle terre estoit à Pallas, Danaus enuoya ses filles à l'eau: dont l'vne appellée Amymone allant chercher de l'eau aduisa vn cerf, contre qui elle lança vn dard. Toutefois ce dard alla frapper vn Satyre qui dormoit, lequel esueillé, & la voyant si belle vouloit auoir d'elle son plaisir. Mais Neptune y suruint, qui le fit gaigner au pied, & iouït luy mesmes d'Amymoné, à laquelle apres il enseigna les fontaines de Lerne. Les enfans d'Ægyptus vindrent en Argos, & pour assoupir & faire cesser toutes inimitiés, prierent Danaus qu'il leur donnast ses filles en mariage. Dana⁹, ou soit qu'il adioustast peu de foy à leurs paroles, ou qu'il se souuint des maus

passés, & de ce qu'il auoit esté contraint de vuider du pays: accorda feintement ces mariages, & par sort distribua ses filles à chascun d'eus. Toutefois il choisit hors le sort Hypermnestra sa fille aisnée pour Lyncē, & Gorgophone pour Proteus, parce que ces deus maris estoient fils de la Royne Argyphia & d'Ægyptus.

Le reste fut distribué par sort. A Busyris aduint Automate: A Enceladus Amymone: à Lycus Agaue: à Dayphron Scæa: lesquelles estoient filles de Danaus & de la Royne Europa: comme aussi du mesme Danaus & de la Royne Elephantide estoient filles Gorgophone & Hipermnestra. A Lyncē vint *a* aussi par sort Calyce: à Ister Hippodamia: à Chalcodon Rhodia: à Agenor Cleopatra: à Chætus Asteria: à Diocorystes Hippodamia: à Alcis Glauce: à Alcmenon Hippomedusa: à Hippotheus ou Hippothous, Gorge: à Euchenor Iphimedusa: à Hippolitus Rhode: Ægyptus eut ces dix masles de sa femme Arabie: Et Danaus les dix filles, partie des Nymphes Hama- 4.

a Il luy a donné Hypermnestra.

dryades : partie d'Atlantéa, partie de Phoebe. Agaptolemus eut par sort en mariage Pireus : Dorion eut Cercestis: Eurydamas Pharté : Aegius Mnestra : Argius Euippe : Archelaus Anexibia : Menachus Nelo : Ces sept masles furent fils d'Aegyptus & de Phænissa. Les filles auoient esté engendrées par Danaus en Aethiopis. Les fils d'Ægyptus & de Tyria sans ietter au sort choisirent les filles de Danaus & de Mẽphis pource qu'ils se resembloient a de nom. Clitus choisit Clite: Sthenelus Sthenele : Chrysippus Chrysippe. Ægyptus auoit encore eu de Caliande & de la Nymphe Naïs (outre ceus qu'il engendra en Polyxo Naïs :) douze fils , qui par sort prindrent à femmes , E[illegible]ilochus Autonoe : Phantes Theano: Peristhenes Electra : Hermus Cleopatra: Dryas Eurydice: Potamon Glaucippe : Cisseus Autholéa : Lixus Cleodora : Imbrus Euippe : Bromius Erato : Polyctor Stygue : Chthonius Bryce. Ces douze filles estoient de la Nymphe †. Les fils qu'Aegyptus eut des Gorgones, prindrent à fem-

a δι' ὁμωνυμιαν.

† Le nom n'est au Grec, s'il ne fault reietter [illegible]noé.

mes par ſort les filles de Danaüs & de Pieria. Periphas Actæa : Oeneus Podarce : Aegyptus Dioxippe: Menalces Adyte : Lampus Ocipete : Idmon Pilarge. Les [a] huict derniers furent Idas, & Daïphrō: qui eurent Hippodice & Adiante, filles de Herſe. Pandion eut Callidice : Arbelus Oeme : Hixbius Celæno: Hippocoriſtes, Hyperipte. Les maris eſtoiēt fils d'Hepæſtine: les femmes filles de Crino.

Apres que les mariages furent arreſtés par ſort, Danaüs donna des [b] poingnards à ſes filles, leur commandant d'en tuer chaſcune ſon mari auſſi toſt qu'ils ſeroient endormis. Ce qu'elles firent toutes, excepté Hypermneſtra, qui ſeule ſauua Lynceus ſon mari pour ce qu'il n'auoit point touché à ſa virginité: dont elle fut miſe en priſon par ſon pere. Les autres filles de Danaus enfouirent les teſtes de leurs eſpous en Lerne, & enſeuelirent les corps deuant la ville. Toutefois Minerue & Mercure par le commandement de Iuppiter les expiérent de ce meurtre. Danaus depuis maria ſa fille Hyper-

[a] Toutefois il n'en nomme que ſix.

[b] ξιφίδια.

mnestra à Lynceus, & donna les autres à ceus qui emportérent la victoire aus ieus & combats gymniques. Amymone, qui estoit enceinte du faict de Neptune, enfanta Nauplius, Il auoit ce dõ du Ciel que de viure long [a] tẽps: & plaignoit fort le mal-heur de ceus qui allants & nauiguants par la mer y mouroient. Si luy aduint il à la fin de mourir, mesmement de cette sorte de mort qu'il trouuoit si miserable en autrui. Deuant que mourir il s'estoit marié, comme disent les auĉteurs Tragiques, & auoit pris à femme Clymene fille de Castreus, ou Crateus. Celuy qui a escrit du retour [b] des Græcs, apres la guerre de Troye, la nomme Philira: Cercops l'appelle Hesione. Ses enfans furent, Palamedes, Oeax, Nausimedon. De Lynceus, qui regna en Argos apres Danaus, & d'Hypermnestra, fut fils Abas: lequel de sa femme Ocalea fille de Mantineus eut deus iumeaus, Acrisius, & Proetus, qui dés le ventre de leur mere eurent debat & discord ensemble. Aussi quand ils furent grands ils s'entre-

a μακρόβιος γενόμενος.

b νόστοις.

guerroiérent pour le Royaume : & en ces guerres trouuérent l'vsage des boucliers. Acrisius demeura vaincueur, & chassa Proetus d'Argos : lequel se retira en Lycie, vers Iobates : ou, comme d'autres disent, vers Amphianax, dont il espousa la fille, que Homere nomme Antea, & les Tragiques Sthenebœa. Son beau pere auec vne armée de Lyciens, le remena en son Royaume, & prit la ville de Tirynthe, que les Cyclopes luy fermerét de muraille:&s'alliãs auec luy peuplérent toute la region Argiue. Ainsi Acrisius fut Roy d'Argos, & Proetus de Tirynthe. D'Acrisius & d'Eurydice, fille de Lacedæmon, nasquit Danae. De Proetus & de Sthenebœa, Lysippe, Iphinoe, & Iphianassa, lesquelles estants desia grandelettes, tombérent en fureur & manie, parce que (ainsi qu'escrit Hesiode) elles ne chommoient pas les festes de Bacchus. Acusilaus dict que ce fut parce qu'elles auoient mesprisé l'Image de Iunon. En cette fureur elles couroient par la terre d'Argos, par l'Arcadie, &

par la Morée, & erroient par les deserts auec tout deshonneur & toute vilenie. Melampus fils d'Amithaon & de Idomene fille d'Abas, a qui estoit vn excellent deuin, & qui premier trouua le moyen de medeciner & guerir par breuuages & purgations, promit de guerir ces gardes, si on luy donnoit la tierce partie du Royaume. Proetus ne se put acorder à luy donner si grand salaire pour la guerison de ses filles, lesquelles deuindrent encor plus furieuses que iamais: & attirerent à semblable rage tout le reste des femmes Argiues. Elles abandonnoient leurs maisons, tuoient leurs propres enfans, & s'en alloient errantes par les deserts & lieus plus sauuages. Ce mal-heur croissant de iour à autre, Prætus acorda à Melampus la recompense qu'il luy auoit demãdée: Mais il ne voulut promettre de guerir ces femmes si on ne donnoit encore vne autre tierce partie du Royaume à son frere Bias. Proetus qui craingnoit qu'en differant dauantage la guerison, il ne voulust tousiours augmenter sa

a *Il a dict cy dessus qu'elle estoit fille de Pheres.*

25.

demande, luy ottroya ce qu'il auoit requis, & luy donna ses filles pour les guerir. Lors Melampus prit auec soi les plus forts & puissants de la ieunesse d'Argos, puis auecques grands cris, & dançant [a] ainsi que font ceus qui sont espris de fureur diuine, les poursuiuit par les montaignes iusques en la ville de Sicion. En ceste fuite Iphinoe fille aisnée de Proetus perdit la vie. Les autres, apres que Melampus les eut purgées de l'humeur qui les rendoit forcenées, reuindrent en leur bon sens. Proetus donna en mariage l'vne de ses filles à Melampus, & l'autre à Bias: & eut depuis vn fils qui fut appellé Megapenthes.

[a] μετ' ἐνθέου χορείας.

Glaucus fils de Sisyphus fut pere de Bellerophon, lequel ayant tué non à son escient, son frere Deliades, (Les vns disent qu'il se nommoit Piren, les autres qu'il s'appelloit Alcimenes) s'enfuyt en Argos, où il fut expié par Proetus. Sa femme Sthenebœa, ou Antéa, deuint fort amoureuse de Bellerophon; & luy enuoya paroles & messages d'amours. A quoy Bellero- 6.

phon ne voulut entendre, dõt la Royne despitée vint dire à Proetus que Bellerophon l'auoit priée de son deshonneur, le Roy creut legerement sa femme: & donna des lettres à Bellerophon pour porter à Iobates son beau pere; où il escriuoit qu'il le fist mourir. Iobates pensa qu'il s'en desferoit aisément en luy commandant d'aller combatre la beste de son pays de Lycie. Car tant s'en faut qu'vn seul homme en vint à bout, que plusieurs ensemble y seroyent bien empeschés. Elle auoit par le deuant la forme d'vn lion, [a] la queuë d'vn dragon: & le milieu du corps estoit de la figure d'vne cheure. Elle iettoit feu & flame: & destruisoit tout le pays, & le bestail: ayant en vne seule nature la force & puissance de trois bestes. On dit que cette Chimære fut nourrie par Amisodarus, & ainsi le tesmoigne Homere. Hesiode raconte que Typhon l'engendra en Echidna. Bellerophon mõta sur le cheual Pegasus, qui nasquit auec des ælles, & que Meduse conceut de Neptune. Estant sur ce cheual, &

[a] *Hom. au 6. de l'Il. la descrit en vn vers.* Πρόσθε λέων, ὄπιθεν δὲ δράκων μέσση δὲ χίμαιρα.

s'esleuant en l'air, à coups de flesches il fit mourir la Chimere. Ce monstre vaincu, Iobates enuoya Bellerophon à la guerre contre les peuples nommés Solymi; lesquels il desconfit. Il l'enuoya encor contre les Amazones, lesquelles pareillement furent par luy occises. A la parfin il commanda à la fleur de la ieunesse de Lycie de s'embuscher en lieu où ils surprinssent & missent à mort Bellerophon. Neantmoins luy seul les tua tous de sa main. Alors Iobates esmerueillé de sa vaillance luy monstra les lettres de Proetus: Et le priant de demeurer en sa Cour luy donna à femme sa fille Philonoe. Mesmes en mourant il luy laissa son Royaume. 7.

Acrisius frere de Proetus demandant à l'oracle quelle seroit la fortune [a] & adventure de ses enfans masles, le dieu luy respondit, que de sa fille naistroit vn fils qui le tueroit. De pœur que cela n'aduint Acrisius bastit soubs terre vne chambre d'ærain, [b] où il fit enfermer & garder Danaé. Neantmoins elle y fut despucelée par son

[a] περὶ παίδων γενέσεως ἀῤῥένων.

[b] Properce dict toutefois, ferratam

Danaes transiliãque domũ.

oncle Proetus, comme d'aucuns disent : d'où vint le debat & les inimitiés entre les deus freres. Les autres maintiennẽt que Iuppiter, transformé en or, coulant par la couuerture de la maison dedans le sein de Danae coucha auec elle. Quand Acrisius eut connu que Perseus estoit né de sa fille, ne pouuant croire qu'elle eust esté enceinte de l'œuure de Iuppiter, il mit la mere & l'enfant en vne arche & cofre de bois, puis le ietta en la mer. L'arche aborda en l'Isle Seriphus, & tomba entre les mains du Dictys qui fit nourrir & esleuer l'enfant. Polydectes, frere de Dictys de par sa mere, qui lors estoit Roy des Seriphiens, fut espris de l'amour de Danaé. Or n'en pouuoit il iouyr : Car desia Perseus estoit deuenu homme : parquoy il s'aduisa d'inuiter ses amis, [a] Perseus auec eus, à vn certain festin où chascun cõtribueroit : ce qu'il feignoit faire pour celebrer les nopces de luy & d'Hippodamie fille d'Onomaus. Perseus luy demanda que c'est que lon contribueroit à ce bancquet : chascun son

[a] *Les Grecs en vn mot le nommẽt ἔρανον.*

cheual, respondit le Roy. Ie y apporteray, dist Perseus, la teste de Gorgone. A quoy Polydectes ne repliqua rien, mais il commanda aus autres de bailler leurs cheuaus. Et pource qu'il ne pouuoit auoir de cheual de Perseus, il luy commanda d'aller querir le chef de Gorgone. Mercure & Minerue luy seruirent de guide pour aller trouuer les filles de Phorcys, Ento, Pemphredo, & Dino. Elles estoient filles de Ceto & de Phorcys, vieilles dés leur naissance, dont on les nomme Græes, qui toutes trois n'auoiēt qu'vn œil & qu'vne dent, qu'elles s'entreprestoient tour à tour. Perseus trouua moyen d'auoir cet œil & cette dent: & quand elles luy redemandérent, il respondit qu'il leur rendroit apres qu'elles luy auroient monstré le chemin qui conduysoit vers les Nymphes. Ces Nymphes auoient en leur garde & puissance vne certaine chausseure auec des ælles (qu'on nomme talonnieres:) & aussi auoyent ce qui est appellé Cibisis: qu'on pense estre vn petit a sachet, selon Pindare, & selon Hesiode en son

a πήρα.

bouclier, où il parle ainsi de Perseus.

Dans vne Cibisis il emportoit cachée
De l'horrible Gorgon la grand teste tranchée. Elle a ce nom du verbe κεῖσθαι, pource qu'on cache & serre dedans des acoustrements & des viures. Perseus auec cela prit encores l'armet de Pluton. Il rendit aus Phorcydes leur dent & leur œil, apres qu'elles l'eurẽt conduit vers les Nymphes, desquelles il impetra le sachet, qu'il mit sur ses espaules: & les talonnieres, qu'il chaussa: puis mit en sa teste l'armet de Pluton, qui rendoit inuisible celuy qui le portoit, combien qu'il pust aisément veoir les autres. Mercure luy donna encore le cimeterre de diamant. Ainsi equipé il prit sa volée vers l'Ocean où il trouua les Gorgones qui dormoiẽt. Leurs noms estoient, Stheno, Euryale, Meduse, & n'y auoit des trois que la seule Meduse mortelle, c'est pourquoy Perseus auoit esté enuoyé pour apporter sa teste. Les Gorgones auoiẽt le chef herissé & entortillé d'escaille de serpents, & estoient leurs dents aussi longues que celles des Sangliers. El-

les auoient des mains d'ærain, & des ælles dorées pour voler où bon leur sembloit. De leur regard elles conuertissoiẽt les hommes en pierre. Perseus, aidé de Pallas qui luy dressoit a la main, les vint assaillir en dormant, & si il tournoit la teste d'autre costé, & regardoit dans vn bouclier d'ærain l'image de la Gorgone Meduse, à qui il coupa la teste. A peine fut elle coupée que Pegasus, cheual ællé, & Chrysaon, pere de Geryon, saillirent de la Gorgone: Lesquels elle auoit conceus de Neptune. Perseus cachant en son sachet la teste de Meduse, se remist en son chemin. Les Gorgones esueillées le poursuiuirent; mais elles ne le purent aperceuoir à cause qu'il auoit l'armet de Pluton en teste.

Paruenu en Æthiopie, dõt Cepheus estoit Roy, il trouua sa fille Andromeda sur le poinct d'estre deuorée par vne Balene & monstre marin. Car la femme de Cepheus, Cassiopea *b*, auoit osé desfier les Nereides, & se vanter qu'elle les surpassoit toutes en beauté. Les Nereides en furent courroucees,

a κατευθυνούσης τὰς χεῖρας.

b κασιέπεια.

& Neptune aussi, qui enuoya vne telle abõdance a d'eau que le païs en estoit presque tout noyé, & enuoya encores vn monstre marin qui destruisoit tout. Cepheus eut respõse de l'oracle d'Ammon que cette calamité cesseroit lors qu'Andromeda fille de Cassiopéa seroit exposée au monstre marin : Ce qu'il fut contraint de faire par les Æthiopiens: & lia sa fille à vn rocher. Perseus qui la vit fort belle, en deuint amoureus, & promist à Cepheus de tuer le monstre s'il luy vouloit donner à femme. Les serments pris & donnés sur cela, Perseus assaillit & tua le monstre, puis deslia Andromede. Mais Phineus, frere de Cepheus, à qui auparauant Andromeda auoit esté fiancee, cõiura la mort de Perseus, lequel aussi tost qu'il le sçeut le changea en pierre, auec tous ses complices, lui monstrãt le chef de la Gorgone. De là in s'en retourna en Seriphus, où il trouua Dictys & sa mere qui s'estoient retirés comme en franchise pres des autels, pour la violence & outrage de Polydectes: A qui il courut sus. Mais voyãt

a πλημμυ-
ραν.

qu'il appelloit ses amis à son ayde, il leur monstra le chef de Gorgone. Adonc tous ceus qui le veirent furent changés en pierre, de la mesme forme & contenance qu'ils estoient. Perseus vaincueur, ordonna Roy de Seriphus Dictys: puis rendit à Mercure les talonnieres, le sachet, & l'armet, que Mercure aussi rendit aus Nymphes. Quant au chef de Gorgone, Perseus en fit vn present à Minerue, qui le mist au milieu de son bouclier. Quelques vns disent que Minerue mesmes decapita Meduse, parce qu'elle estoit si temeraire que de se comparer & egaler à elle en beauté. Perseus auec sa mere Danae & sa femme Andromeda eut enuie d'aller en Argos, pour veoir son grand pere Acrisius: lequel pour la crainte de ce que luy auoit predit l'oracle, abandonna la ville d'Argos, & se retira en la terre Pelasgienne. a

a εἰς τὴν πελασγιῶτιν γῆν.

Teutamias Roy des Larisseaus, en ce mesme temps delibera de faire vn combat Gymnique en memoire de son pere naguere trespassé. A ce combat ne voulut faillir Perseus, afin de 9.

s'y esprouuer, & monstrer sa vaillance. En ces ieus où l'on s'exerçoit à cinq a sortes de cõbats, Perseus ioüoit du disque : lequel de fortune alla frapper le pied d'Acrisius, & le tua sur le Champ. Quand Perseus eut connu que l'oracle estoit acomply, il enseuelit Acrisius hors de la ville: mais ayant honte de retourner en Argos, & se porter heritier du Royaume de celuy que luy mesmes auoit tué, s'en alla à Tirinthe vers Megapenthes fils de Proetus: & fit eschange auec luy, tellement que Perseus demeura Roy des Tirynthiens, & Megapenthes des Argiues. Perseus donc deuenu Roy de Tirinthe, ferma de murs Midéa & Micenes. Il auoit eu vn fils d'Andromede, auant qu'il arriuast en Grece, qui fut appellé Perses : lequel il laissa auec Cepheus : & d'où lon dict que venus les Rois de Perse. A Micenes il engendra, Alcæus, Sthenelus, Helas, Mestor, Electryon: & vne fille nommée Gorgophoné, qui fut mariée à Perieres. Alcæus & Hipponomé fille de Menæceus, eurent vn fils, Am-

a Qu'en vn mot ils disent. πένταθλον.

phitrio, & vne fille Anaxo. De Mestor & de Lysidice fille de Pelops nasquit Hippothoé : que Neptune rauit, & emporta és Isles Echinades : & en elle engendra Taphius : lequel demeura en Taphus, & nomma les peuples de son païs Teleboas : pource qu'il s'en estoit allé a loing de son païs. De a τηλοῦ τῆς πατρίδος.
Taphius fut fils Pterelaus, qui fut fait immortel par Neptune luy mettant vn cheueu d'or en la teste. Pterelaus eut vne fille appellée Comætho, & six masles : Chromius, Tyraunus, Antiochus, Chersidamas, Mestor Eueres. Electrion espousa Anaxo fille d'Alcæus, dõt il eut vne fille appellée Alcmena, & neuf masles : Stratobates, Gorgophonus, Philonomus, Celæneus, Amphimachus, Lysinomus, Cherimachus, Anactor, & Archelaus : Oultre ceus-ci il eut vn bastard de Midea femme Phrigienne, qui fut nommé Licymnius.

De Sthenelus & de Nicippe fille 10.
de Pelops, nasquirent premierement deus filles, Alcinoe & Meduse : puis Euristheus qui fut Roy de Mycenes.

Car au temps qu'Hercule deuoit naiſtre, Iuppiter diſt aus dieus que celuy qui lors naiſtroit de la race de Perſeus ſeroit Roy de Mycenes. Iunon piquée de ialouſie perſuada à Ilithyia de retarder l'enfantement d'Alcmene, & d'auancer la naiſſance d'Euryſteus fils de Sthenelus, qui n'auoit encores que ſept mois. Electrion regnoit en ce temps à Mycenes, auec Taphius, les fils de Pterelaus vindrent à luy pour redemander la Seigneurie de Meſtor leur ayeul maternel. Electriō n'y voulut entendre : parquoi ils emmenérent ſes bœufs. Les enfans d'Electrion ſe trouuerent à la reſcouſſe, & là fut combatu de ſorte qu'ils s'entretuérent tous. Seulement demeura des enfans d'Electrion Licimnius parce qu'il eſtoit encores fort petit ; & de ceus de Pterelaus, Eueres, qui auoit eſté laiſſé pour la garde des nefs. Les Taphiens eſchappés de cette rencontre, firent voile emmenans les bœufs d'Electrion, qu'ils donnerent en garde à Polixenus Roy d'Elide. Toutefois Amphitrion les racheta de luy & les

emmena à Mycenes. Depuis Electrion qui auoit enuie de venger la mort de ses enfans, donna son Royaume & sa fille Alcmena à Amphitrion, lequel premierement il fit iurer de ne toucher à la virginité d'icelle qu'il ne fut de retour de la guerre qu'il deliberoit faire aux peuples nommés Teleboa. Or aduint il ainsi qu'il remenoit ses bœufs que l'vn s'ecarta du troupeau, contre qui Amphitrion darda la massuë qu'il tenoit, laquelle repoussée des cornes de la beste qu'elle rencontra, reiallit contre la teste d'Electrion, & le tua. Sthenelus auec vne si belle occasion chassa Amphitrion de toute la terre d'Argos: & par ainsi fut seul seigneur de Mycenes & de Tirinthe. Il manda aussi Atrée & Thieste, fils de Pelops, & mit entre leurs mains la ville de Midea.

Amphitrion auec Alcmene & Licimnius se retira à Thebes, où il fut expié par Creon: puis donna à femme sa sœur Perimede à Licimnius. Et parce qu'Alcmene disoit qu'elle se marieroit à celuy qui vengeroit la mort de II.

ses freres, il luy promit de guerroyer les peuples dits Teleboę, & pria Creon de luy aider en cette guerre. Creon luy respondit qu'il en estoit content, si premieremēt il deliuroit la region appellée Cadmia de l'horrible regnard qui la gastoit. Amphitrion s'obligea de ce faire. Mais il estoit predestiné que nul ne prendroit ce regnard : A qui les Thebains, dont il auoit destruit le pays, auoyent composé de cette maniere. C'est qu'ils luy donneroyent par mois vn enfant de la ville à deuorer afin qu'il n'en rauist plus & mangeast, comme il faisoit auparauant. Amphitryon s'en alla à Athenes vers Cephalus fils de Deïoneus, & luy promit vne partie du butin & despouilles des peuples nommés Teleboæ, moyennant qu'à la chasse du regnard il menast son *a* chien, lequel Procris auoit receu de *b* Minos, & l'auoit amené de Crete. Ce chien estoit faé à prendre toutes bestes qu'il chasseroit. Toutesfois quād il fut lasché, & se mit à poursuiure le regnard, Iuppiter les changea tous

a Qu'Ouide appelle Lælaps. 7. Met.

b Ouide dit que ce fut Diane. 7. Met.

deus en pierres. Amphitrion pour commencer ſa guerre s'acompagna de Cephalus; lequel eſtoit de Thoricus, qui eſt vn lieu en la terre Attique: Il s'acompaigna auſſi de Panopeus, qui eſtoit de Phocide: & d'Eleus ou Elus, qui eſtoit d'Elis, en la terre Argiue: & de Creon, qui eſtoit de Thebes. Auec ceus-ci il fit le degaſt par toutes les iſles des Taphiens: Toutefois tant que Pterelaus fut en vie il ne put onc prendre Taphus. Mais apres que Comætho ſa fille, qui deuint amoureuſe d'Amphitrion, luy eut coupé le cheueu d'or, & oſté de ſa teſte, il perdit la vie: & luy mort, Amphitrion reduiſit toutes les Iſles en ſon obeiſſance: & feit mourir Comætho, qui fut la iuſte & digne recompenſe de ſon paricide. La guerre acheuée, & les deſpouilles recueillies, il donna les iſles conquiſes à Eleus & Cephalus, puis il s'en retourna par mer à Thebes. Eleus & Cephalus y baſtirent des villes de leur nom, où ils allérent demeurer.

Or deuant qu'Amphitrion fuſt re- 12.

tourné à Thebes, Iuppiter y estoit venu de nuict, & ayant pris la forme d'Amphitrion, & faict d'vne nuict [a] trois, coucha auec Alcmene: à qui il raconta tout ce qui auoit esté faict contre les peuples Teleboæ. Amphitrion entrãt en sa maison, & s'esbaïssant du peu de recueil & caresse que luy faisoit sa femme, luy en demanda la cause. Elle respondit qu'il estoit desja venu la nuict de deuant, & auoit couché auec elle. A la fin Tiresias descouurit à Amphitrion que Iuppiter auoit esté son Lieutenant, & auoit pris sa place. Alcmene se deliura de deus enfans, de Hercule, qu'elle auoit conçeu de Iuppiter, & qui estoit plus vieil d'vne nuict, & d'Iphicles, dont Amphitrion l'auoit enceinte. L'enfant Hercule n'auoit encor que huict mois, quand Iunon enuoya en son berceau deus Dragons de grandeur desmesurée pour le deuorer. Alors Alcmene se prit à escrier son mari Amphitrion: mais Hercule se dressa & leua en pieds, puis vous saisit & estraingnit si bien ces Dragons, l'vn d'vne

[a] τὴν μίαν τριπλασιάσας νύκτα.

d'vne main, & l'autre de l'autre, qu'il les fit mourir. Pherecide dit qu'Amphitrion voulant ſçauoir lequel des deus enfans eſtoit le ſien ietta ces Dragons en leur couchette, & qu'Iphicles s'enfuit, non pas Hercule, qui ne s'en eſmut aucunement. D'où connut Amphitrion qu'Iphicles eſtoit ſon fils. Hercules apprit d'Amphitrion à conduire vn char. D'Autolycus à luitter : d'Euritus à tirer de l'arc : De Caſtor à cõbatre armé : De Linus à iouër de la lyre. Ce Linus fut frere d'Orphée & s'en alla demeurer à Thebes, d'où il fut fait citoyen : & fut tué d'vn coup d'vne Lyre par Hercule, choleré de ce qu'il l'auoit batu luy monſtrant ſa leçon. Il fut appellé en iugement pour ce meurtre : où il ſe defendit en recitant vne loy de Rhadamante, qui eſt telle: que celuy qui ſe vãgera d'vn qui luy commande de main [a] iniuſte doit eſtre tenu pour innocent. Auſſi fut il abſoult. Amphitrion craignant qu'il ne retombaſt en ſemblable faulte l'enuoya aus champs nourrir parmi les paſtres & bouuiers, où il deuint le plus

[a] χειρῶν ἀδίκων ἄρξαντα.

grand & le plus fort que lon pust trouuer. Il auoit le regard fier & espouuantable: comme fils de Iuppiter qu'il estoit. Sa hauteur estoit de quatre coudees. Vne clarté de feu luy sortoit des yeux: & ne tiroit iamais coup de flesche ne de dard en vain.

13. En ce lieu Hercule fut nourri & esleué iusqu'en l'age de dixhuit ans, auquel il occist le Lyon Cithæronæã, qui descendant impetueusement du mont Cithæron se iettoit sur les bœufs d'Amphitrion & de Thestius, & destruisoit les troupeaus. Vers ce Thestius qui estoit Roy des Trespiens s'en alla Hercule deliberé de combatre & d'occire le Lyon. Il fut receu par luy & traité l'espace de cinquante iours: & chasque iour il alloit à la chasse. La nuict Thestius mettoit vne de ses filles coucher auec luy; Car il en auoit eu cinquante de Megamede fille d'Arnæus: Et desiroit fort que toutes eussent enfans d'Hercule: lequel ne pensant auoir afaire qu'à vne mesme coucha auec les cinquante l'vne apres l'autre. En ce temps il tua de sa main

le Lyon, & se vestit de la peau, se seruant de la gueule [a] au lieu d'armet. Or ainsi qu'il retournoit de la chasse, il rencontra les ambassadeurs enuoyés par Erginus pour demãder le tribut acoutumé aus Thebains, lesquels estoiét tributaires à Erginus pour cette cause. Le cocher de Menæceus, qui auoit nom Perieres, au lieu dict Ouchestus, qui est vn bois sacré à Neptune, blessa Clymenus, Roy des Minyens, d'vn coup de pierre. Il fut emporté à Orchomenus demi mort: où tirant à sa fin il commanda à son fils Erginus de venger sa mort. Erginus pour ce faire mena forte guerre aus Thebains, & apres en auoir tué grand nombre, leur acorda la pais, qui fut iurée à telle condition que les Thebains luy enuoyeroient par chasque année cent bœufs de tribut: Et ce par l'espace de vingt ans. Les ambassadeurs que rencontra Hercule s'en alloient à Thebes demander ce tribut: mais ils tomberent en mauuaises mains. Car Hercules leur coupa les aureilles, les narines, & les mains, qu'il leur attacha au col

a τῷ χάσματι.

& pendit auec de petites cordes: puis leur dist qu'il reportassent ce tribut à Erginus & aus Minyens. Erginus despité de cela mena vne armee contre Thebes. En cette guerre les Thebains esleurent Hercule pour leur Capitaine, lequel receut des armees de Minerue, & auec icelles tua Erginus. Les Minyens tournerent le dos, lesquels il contraignit de payer aus Thebains le double du tribut qu'ils leur demandoient. On dit qu'Amphitrion combatant vaillamment mourut en cette guerre. Creon donna à Hercule, pour le pris & la recompense de sa vertu, sa fille aisnée, appellée Megara, de laquelle il eut trois fils, Therimachus, Creontiades, & Deicoon. La fille puisnée de Creon fut mariée à Iphiclus, qui auparauant auoit espousé Automedusa, fille d'Alcathous, en laquelle il engendra Polaus.

14. Rhadamante fils de Iuppiter, apres la mort d'Amphitrion, espousa Alcmene, & s'en alla demeurer comme fuitif en Ocalea ville de Bœotie. Or auoit desia Hercule appris à tirer de

l'arc d'Euritus, comme nous auons dict: & il receut aussi vne espée de Mercure, vn arc & des sagettes d'Apollon, vne armure de poitrine de Vulcan, laquelle armure estoit toute d'or: de Minerue vn acoutrement de teste, nommé Peplum. Il coupa & charpenta sa massuë luy mesmes au bois de Nemée aprés la bataille qu'il gaingna contre les Minyens: par l'enuie de Iunon il tomba en fureur, & ietta les enfans qu'il auoit eu de Megara auec les deus fils d'Iphictus, dedans le feu. a Pour cette cause il se banit volontairement du pays iusqu'à ce qu'il fut expié par Thestius. Il alla en Delphes demander à l'Oracle où il iroit habiter. Ce fut lors qu'il fut premierement appellé Hercule par la prestresse Pythia, (car auparauant on le nommoit Alcide) laquelle luy respondit que sa demeure seroit à Tirinthe: qu'il seruiroit douze ans Euristée, & acheueroit douze trauaus que ledit Euristhee luy commanderoit: & qu'estant venu about de ces trauaus il seroit fait immortel. Hercule, cette

a *Seneque dict qu'il les tua à coups de flesches.*

responſe ouye, s'en alla demeurer à Tirynthe, & y acomplit tous les cõmandemens d'Euryſthée. La premiere choſe qu'il luy commanda ce fut d'apporter la peau du Lyon de Nemée.

15. Cette beſte fut engendrée par Typhõ, & eſtoit inuulnerable : à la queſte de laquelle allant Hercule, arriua en la ville Cleonæ : où il fut receu par Molorchus, pauure gagnedenier, &

[a] χερνήτῃ. qui ne viuoit que du labeur [a] de ſes mains. Melorchus pour feſtoyer ſon hoſte vouloit immoler vne victime: mais Hercule luy diſt qu'il diferaſt, & la gardaſt iuſques au trentieſme iour d'apres : parce que s'il retournoit ſain & ſauf de ſa chaſſe, il l'immoleroit à Iuppiter le ſauueur : & s'il mouroit en combatant le Lyon, que lors Molorchus la luy ſacrifiaſt comme à vn Heros & demi-dieu. Quand il fut parti de Cleonæ, & qu'il vint en la foreſt de Nemée, il ſe mit en la queſte du Lyon, & fit tant qu'il le trouua. Il tira premierement contre luy maint coup de ſagettes: mais quãd il vit qu'on ne le pouuoit entamer le

poursuiuit auec sa massue iusqu'en sa cauerne qui auoit deus a yssues, dont il boucha l'vne, & entrant par l'autre vint assaillir la beste : laquelle à force de bras il serra tellemẽt & l'estraignit, la tenant embrassée par le col qu'il l'estouffa: puis la chargea sur ses espaules pour la porter à Mycenes. Sur le trentiesme & dernier iour qu'il deuoit retourner à Molorchus, il le trouua prest de luy immoler la victime comme s'il fust mort : & l'ayant luy mesmes sacrifiée à Iupiter le sauueur emporta le Lyon à Mycenes. Quand Eurystheus eut connu la vaillance & la force d'Hercule, il ne le voulut plus laisser entrer en la ville: ains luy commanda, qu'aprés qu'il auroit acheué ses labeurs & hazardeuses entreprises, il les vint monstrer deuant les portes de la ville. On dit mesmement que de pœur qu'il eut il se fit faire secretement vn tonneau d'ærain soubs terre, & qu'il enuoyoit ses commandemens à Hercule par le herault de Pelops, qui estoit d'Elide, lequel herault s'appelloit Copreus, qui

a ἀμφίστομον ἐπιλαγον.

s'en estoit fuy à Mycenes pour auoir tué Iphitus : Là il fut expié par Eurystheus auec qui il demeura.

16. Le second labeur d'Hercule fut l'Hydre de Lerne, qu'Eurysthenus lui commanda de tuer. Elle auoit esté nourrie dans le marais de Lerne : & sortant en terre gastoit tout le plat païs, & si destruisoit les troupeaux, & le bestail. Le corps de ce mõstre estoit de merueilleuse grandeur, & auoit neuf a testes : dõt les huict estoiẽt mortelles, & celle du milieu ne pouuoit mourir. Hercule monté en vn char que gouuernoit Iolaus vint en Lerne, où il arresta ses cheuaus. L'hydre estoit en vn certain lieu pres des fontaines d'Amymone : là où elle repairoit. Lors Hercule commença à tirer des sagettes ardentes dedans son trou & cachette, qui la contraignirent de sortir. Alors il s'en saisit, & la tenant fermemẽt d'vne main, de l'autre marteloit ses testes auec la massuë, mais il perdoit sa peine : Car quand il en auoit escrazé vne il en renaissoit deus. Dauantage, vne escreuisse de gran-

a Euripide dit cẽt, la nommãt ἑκατογκέ-φαλον. Les autres sept.

deur non acoutumée aidoit à l'Hydre contre Hercule, lequel elle mordit au pied. Parquoy il la mit à mort, & cria à Iolas qu'il vint à son secours. Iolas brusla vne partie de la forest prochaine, dont il feit force torches qu'il alluma, & en bruslant les testes qui renaissoient les empeschoit de repulluler. Ainsi fut Hercule vaincueur de l'Hydre, à qui il trancha encores la teste qui estoit immortelle, & l'enterrant prés du chemin qui meine de Lerne à Eleunte, meit dessus vne grosse & pesante pierre. Outre cela il decoupa & hacha bien menu le corps de l'Hydre, & dedans son fiel & venin il trempa ses sagettes. Eurystheus toutesfois ne voulut alloüer & receuoir au nombre des douze trauaus cettui-cy, car il disoit qu'Hercule seul n'auoit pas vaincu l'Hydre, mais secouru d'Iolaus.

Pour le troisiesme labeur Eurytheus commãda à Hercule de luy aller querir la bische cornuë, & de luy amener 17.
toute viue à Mycenes. Cette bische, qui repairoit pres de la ville d'Oenoé,

auoit des cornes d'or,[a] & estoit sacrée à Diane. Hercule qui ne la vouloit ni tuer ni blesser fut vn an tout entier à la poursuyre. La bische lassée de si longue chasse & poursuyte s'enfuit à la fin au mont Artemisien, & de là au fleuue Ladon: lequel elle vouloit passer quand Hercule la naürant d'vne sagette, l'arresta, & la prit: puis la chargeant sur ses espaules s'en alloit ainsi par l'Arcadie. Diane auec Apollon le rencontra en son chemin, & luy osta la bische, le tençant d'auoir assailli & voulu tuer vne beste qui luy estoit dediée. Hercule s'excusa sur la necessité, & sur le commandement d'Eurystheus: et appaisant par ce moiē le courrous de la deesse, emporta la bische encor viuante à Mycenes.

a Virgile & Euripide adioustent qu'elle auoit des pieds d'ærain.

18. Eurystheus pour le quatriesme labeur, commanda à Hercule de luy apporter le sanglier Erymāthien tout vif. Cette beste couroit & gastoit païs, depuis le mont appellé Erymanthé, iusqu'en Psophide. Hercule en allant à cette chasse passa par la montaigne Pholoé, & logea chez le centaure

Pholus fils de Silenus & de la Nymphe Melia. Il seruit à Hercule de la chair rostie : mais il aima mieus manger de la cruë. Quand il eut soif, & demanda du vin, Pholus respondit qu'il n'oseroit entamer vn muy qu'il auoit, pourautant qu'il n'estoit pas à luy seul, mais à tous les Centaures ensemble : Lors Hercule luy dist qu'il n'eust pœur de rien : & luy mesmes perça le tonneau. Les Centaures qui auoient senti l'odeur du vin s'assemblérent, & se trouuérent incontinent prés la cauerne de Pholus, armés de pierres, & de sapins qu'ils portoient au lieu de dards. Auchius & Agrius furét les premiers qui oserent entrer dedans, qui furent renuersés morts sur le champ par Hercules auec des tisons tous ardents. Il poursuyuit les autres à coups de trait iusques à Malea : tant qu'ils se retirerent comme à garant vers Chiron : lequel chassé par les Lapithes du mont Pelion en ce temps demeuroit au mont Malea. [a] Hercule qui tousiours à coups de sagettes poursuiuoit les Centaures

a Le Grec a icy περὶ Μέλεαν, mais auparauant, il a dit Malea, & le dira cy apres.

tournoyants çà & là autour de Chiron, descocha vne flesche, laquelle outrepassant le bras d'Elatus s'alla ficher dedans le genouil de Chiron. Hercule bien marri de cette malencontre soudain accourut, & luy arracha le traict du genouil, où il appliqua le remede que Chiron mesmes luy donna : mais la playe estoit incurable. Parquoi Chiron se retira en sa cauerne : Car il desiroit d'y finir ses iours : ce qu'il ne pouuoit, à cause qu'il estoit immortel. Toutefois Iupiter, qui en eut pitié fit vn eschange de l'immortalité de Chiron auec l'humanité de Promethée : & ainsi Chiron trespassa. Les autres Cantaures gaignerent au pied, que deçà que delà : Vne partie s'enfuit au mont Malea : Eurytion au mont Pholoé : Nessus vers le fleuue Euenus. Le reste fut receu par Neptune, qui les cacha au mont Eleusis. Hercule retourné au mont Pholoé y trouua son hoste Pholus, qui auec beaucoup d'autres se mouroit : Ce qui luy estoit aduenu en cette maniere. Arrachant vn traict

du corps d'vn de ses compaignons morts, il s'esbaissoit comme vn si petit trait auoit peu faire mourir de si grands & puissans Centaures. Adonc la flesche luy eschappant de la main tomba sur son pied, dont il mourut soudainement. Apres qu'Hercules l'eut enterré, il s'en alla à la chasse du sanglier: lequel il trouua dans vn buisson, d'où il le fit sortir auec vn grand cri; & le poursuiuit tant par la neige qui estoit fort haute qu'il le lassa: puis le liant & empestrant l'emporta à Mycenes.

Le cinquiesme labeur qu'Eurysthee commanda à Hercule, fut de porter en vn seul iour hors des estables d'Augeas, & les nettoyer de tout le fiens que ses bestes y auoient amassé. Cet Augeas estoit Roy d'Elide: que les vns font fils du Soleil, & les autres de Neptune. Il y en a qui le font fils de Phorbas. Hercule vint à ce Roy lequel auoit beaucoup de troupeaus de bestes, sans luy parler du commandement d'Eurystheus: Et luy dist qu'il vuideroit & nettoyeroit du tout ses 19.

estables en vn iour s'il luy vouloit donner la dixiesme partie de son bestail. Augeas la luy accorda : encores qu'il ne creust point qu'il pust venir à chef de son entreprise. Hercule appella à tesmoin de ce conuenant Phyleus fils d'Augeas : puis desfit le plancher & les fondements de l'estable: & deriuāt par vne fosse les fleuues Alpheus & Peneus, qui passoient là aupres, les fit entrer dedans l'estable;& leur fit chāger de canal. Quand Augeas sçeut que ce qu'il en auoit faict estoit par le cōmandement d'Eurystheus, il ne luy voulut payer ce qu'il auoit acordé: ains luy nia tout à plat qu'il luy eust rien promis,& se soubmit à ce que les Iuges en diroient. Incontinent que les Iuges furent assis, Hercule fit appeller en tesmoignage Phyleus, qui deposa que son pere auoit promis à Hercule cette recompense. Dequoi Augeas cholere, auant que les Iuges en ordonnassent, commanda à Phyleus & à Hercule de sortir de son Royaume d'Elide : ce qu'ils firent : & s'en allerent demeurer, Phyleus à Dulichium,& Hercule

en Olenus vers Dexamenus, lequel il trouua contraint & forcé par le Centaure Eurytion de luy donner sa fille Mnesimache. Hercule prié de le secourir à son besoing, ainsi qu'Eurytion pensoit estre venu aus nopces, & emmener son espouse, le mit à mort a. Eurystheus toutefois ne voulut conter ce labeur entre les douze, parce qu'il l'auoit entrepris & acheué pour en receuoir salaire.

a *Propertce dit qu'il mourut d'ebrieté, Tu quoque ô Eurytiō vino Centaure peristi.*

Il luy enchargea, pour le sixiesme labeur de chasser les oiseaus Stymphalides. Pres de Stymphalus ville d'Arcadie estoit vn lac nommé Stymphalis, 20.
tout enuironné & vmbragé de forests, où se retiroit vne grande multitude d'oiseaus par la crainte qu'ils auoient d'estre rauis des loups. Hercule estoit en grand' peine comment il en pourroit chasser ces oiseaus, quand Pallas luy donna des Cymbales & b clochettes d'ærain lesquelles elle auoit receuës de Vulcan. Sonnant donc ces cymbales sous vn mont prochain, il espouuantoit les oiseaus, de sorte que ne pouuants soufrir ce bruit ils s'en-

b χάλκεα κρόταλα.

uoloient: Et ainsi Hercule à coups de flesches en despeschoit le païs.

21. Par le commandement d'Eurystheus il entreprit le septiesme labeur, de luy amener le Taureau de Candie. Acusilaus dict que c'estoit celuy mesmes qui porta Europe à Iuppiter. Les autres disent qu'il fut enuoyé par Neptune du fonds de la mer à Minos, qui luy auoit promis de luy en immoler vn; mais que contemplant sa beauté, il l'enuoya en ses troupeaus pour en auoir de la race, & en sacrifia vn autre à Neptune. Dequoy le dieu courroucé effaroucha le Taureau, de sorte qu'on n'en osoit approcher. Pour ce Taureau Hercule entreprit & fit le voyage de Candie: & Minos luy permit de le prẽdre s'il le pouuoit domter, & de le porter à Eurystheus. Ce qu'il fit, & le luy monstra: puis le laissa aller où bon luy sembloit, ainsi qu'on fait aus bestes sacrees. Ce Taureau lasché erra par le pays de Sparte & par toute l'Arcadie, & trauersant l'Isthmus vint en Marathon, qui est vn lieu de la terre Attique; où il porta maint dommage aus habi-

tans du pays.

Le huictiesme labeur enioint à Hercule, fut d'amener à Mycenes les iuments de Diomede Thracien fils de Mars & de Cyrene. Il estoit Roy des Bistones, peuple de Thrace tres-belliqueus; & auoit des iuments qui viuoient de chair humaine.[a] Hercule auec vn bon nombre de volontaires nauigua en Thrace, où ayant forcé les escuyers, & ceus qui auoient la charge de ces iuments, les emmenoit vers la mer: quand les Bistones prindrent les armes & vindrent à la rescousse. Hercule donna les iuments en garde à Abderus, fils d'Erimus, Locrois de nation, natif de la ville d'Opunte; & mignon d'Hercule: lequel fut tué & deschiré en pieces par ces iuments. Hercule surmonta les Bistones, mit à mort leur Roy Diomede, & contraignit le reste de tourner le dos: puis il bastit vne ville, qu'il nomma Abdera, prés le sepulcre d'Abderus que les iuments auoient deschiré en pieces. Apres cela il emmena ses iuments à Mycenes, & les donna à Eurystheus, qui les enuoya au mont

22.

a *Lucrece adiouste qu'elles souffloyent feu des narines. Quid Diomedis equi spirantes naribus ignem.*

nommé Olympe, où elles furent occisés par les bestes sauuages.

Au neufiesme labeur, il fut contraint
23. d'aller querir le bauldrier [a] & ceinture
a ζωστῆρα. de guerre d'Hippolyte Roine des Amazones, lesquelles faisoient leur demeure prés du fleuue Thermodō, & estoiēt fort vaillantes en guerre, pource qu'elles s'exerçoient & dressoient à tout combat. Et si quelquefois elles auoiēt eu la compaignie des hommes; & accouchoient de filles, elles les esleuoiēt.
b ἐξέθλιβον. Vray est qu'elles leur [b] applatissoient les mammelles droites afin qu'en bataille elles ne les empeschassent de lancer leurs dards & iauelots: & laissoient croistre les gauches pour la nourriture de leurs enfans. Or portoit Hippolyte le bauldrier de Mars, qui estoit signe qu'elle commādoit à toutes les autres. Hercule fut enuoyé pour auoir ce bauldrier. Car Eurysthée en vouloit faire vn present à sa fille Admeté qui le desiroit. Hercule monté en vne nef, auec quelques soldats qui le suyuoient volontairement, aborda premieremēt en l'isle de Paros, où demeuroient les

enfans de Minos : Eurymedon, Chryses, Nephalion, & Philotaus. Ils tuerent deus des compagnons d'Hercule, dont courroucé oultre mesure les tua sur le champ. Le reste des Pariens s'enfuyt en la ville, où il les assiegea iusques à ce qu'ils luy enuoyerent vn ambassade, luy offrans pour ses deus compagnons morts tel nombre d'entr'eux qu'il voudroit. Le siege estant leué soubs ceste condition, Hercule choisit Alcæus & Sthenelus fils d'Androgeos, & petis fils de Minos, puis s'en alla en Mysie vers Lycus fils de Dascylus : & fut logé chés Amycus Roy des Bebreciens, contre lesquels il feit la guerre aidant à Lyceus, & en occit plusieurs, du nombre desquels fut Myodon frere d'Amycus. Il ruyna aussi leur ville, & donna le pays à Lycus, qui le nomma Heraclea.

De là il vint au port Themiscyra, où 24.
Hippolyte l'alla trouuer, & luy demanda la cause de sa venuë, il luy respondit que c'estoit pour auoir son bauldrier. Cependant Iunon prit la semblance d'vne des Amazones, & vint trouuer

les autres, à qui elle feit entendre que les estrangers naguere arriués rauissoient leur Roine. Incontinent elles s'armerent, & montants à cheual coururent à toute bride vers la nef. Quand Hercule les veit venir ainsi armées, pẽsant que cela se fist par trahisõ, il mit à mort Hippolyte, lui osta son bauldrier, & surmonta & vainquit les Amazones. Embarqué apres la victoire, nauigua vers la ville de Troye, laquelle il trouua en grande calamité par l'ire d'Apollõ & de Neptune: pource qu'Apollon & Neptune se voulants venger de l'iniure que leur auoit faict Laomedon auoiẽt cõspiré la ruyne de Troye. Car estants semblables aus mortels ils auoient marchandé auec ce Roy à certain pris pour bastir les murailles de sa ville. Mais voyant l'ouurage acheué il ne leur voulut donner leur payemẽt. A ceste cause Apollon enuoya la peste contre les Troyens, & Neptune fit desborder la mer, auec vn deluge & vne baleine [a] qui rauissoit & engloutissoit tout ce qu'elle rencontroit par les champs. On alla à l'oracle pour y sça-

a κῆτος.

uoir quelque remede. Il fit responſe que ces miſeres ceſſeroient quād Laomedon donneroit ſa fille Heſione au monſtre à deuorer. Le Roy fut contraint de l'abandonner à la baleine, & la fit attacher à vn roc ſur la greue de la mer. Elle y fut trouuée par Hercule, qui promit à ſon pere de la ſauuer & deliurer s'il luy vouloit donner les iuments, que Iuppiter enuoya pour la recompenſe de Ganimede, lequel il auoit faict rauir. Laomedon les luy aïant promis, il tua le monſtre, & deliura Heſione. Toutefois le Roy ne luy voulut bailler la recompenſe promiſe, dont choleré le menaça de luy faire guerre, & de ruyner ſa ville: puis il partit de là, & vint à Ænus, où Poltis le receut, & le traita.

Eſtant audit pays, & nauiguant pres le riuage, il y tua à coups de fleſches [a] Sarpedon fils de Neptune & frere de Poltis, parce qu'il eſtoit homme iniuſte & iniurieux. De là il vint à Thaſus où il vainquit les Thraces qui y habitoient, & dona la terre aus fils d'Androgeos; d'où il partit pour aller à To- 25.

[a] *C'eſt vn autre que celuy d'Homere.*

rone, où il tüa en luictant Polygonus & Telegonus fils de Proteus, ou de Neptune, qui auoient accoutumé de deffier tous venans à ceste sorte d'exercice. A la parfin il arriua à Mycenes auec le baudrier d'Hippolyte qu'il donna à Eurysthée.

26. Le dixiesme labeur qu'il entreprit par le cõmandement dudit Eurysthée, fut de luy amener les bœufs de Geryõ, qui estoient en Erythée. C'estoit vne isle voisine de l'Ocean, qui maintenãt est nommée Gadira, où demeuroit Geryon fils de Chrysaor, & de Callirhoé fille de l'Ocean. Il auoit trois corps d'homme ioints ensemble, & s'entretenants iusqu'au ventre. Depuis le bas du ventre & les cuisses il auoit aussi autant que trois hommes ensemble. Ses bœufs estoient de couleur[a] d'escarlate, & son bouuier se nommoit Eurytion. Orthrus, chien à deus testes, engendré d'Echidna & de Typhon, les gardoit. Hercule s'en allant à la conqueste desdits bœufs, passa par l'Europe, où il laissa maints mõstres & bestes sauuages à domter, & vint en Libye.

a φοινικᾶς

Son chemin s'addressa par Tartessus où il planta deus colonnes en memoire de son voïage. Il banda aussi son arc contre le Soleil comme se voulant vēger de luy, dont les rais le brusloient. Le Soleil esmerueillé de sa force, luy fit present d'vn vase[a] d'or, auec lequel il passa l'Ocean, & estant venu en Erythée demeura veillant toute nuict au mont Arbas. Le chien qui le sentit luy courut sus, mais il l'assomma de sa massuë, aussi bien que le bouuier Eurytion, qui estoit couru au secours de son chien. Menætius qui là aupres gardoit les bœufs de Pluton, en aduertit Geryon, qui se vint attaquer à Hercule aupres du fleuue Authenius, où il l'acconsuyuit emmenāt ses bœufs. En ce combat Geryon fut occis d'vn coup de flesche par Hercule, qui mettant ses bœufs dedans le vase d'or les passa oultre Tartessus: puis rendit ledit vase au Soleil. De là, trauersant par Abdera, il vint en Libye; où Alebion & Dercynus, fils de Neptune, qui desroboiēt & emmenoient ses bœufs furent par luy mis à mort. Apres il vint en Thos-

a δέπας.

cane, où il aduint qu'vn de ses Taureaus luy eschappa & tomba en mer soudainement, aupres de Rhegium. Il vint nageant iusqu'en Sicile, & courut par toute la region voisine, qui de son nom fut appellée Italie: car par les Thoscans vn Taureau est nommé Ἰταλος. A la fin il vint au païs d'Eryx, qui estoit Roy des Erycins. [a] Neptune fut pere de cet Eryx, qui mesla le Taureau d'Hercule parmi ses troupeaus. Hercule pour l'aller cercher donna en garde ses bœufs à Vulcan, & l'ayant trouué parmi les troupeaus d'Erix, le luy redemanda. Il fit response qu'il ne le rendroit que premierement Hercule ne l'eust vaincu au combat des cestes & exercice de la luicte. Il y fut vaincu iusqu'à la troisiesme fois qu'il y laissa la vie. Parquoy Hercule recouura son Taureau, & le ramenant auec les autres prit son chemin vers la mer Ionienne. Estant là paruenu Iunon enuoya vn Taon [b] qui fit mouscher ses bœufs de telle façon qu'ils s'enfuïrent à trauers champs iusqu'aus montaignes de Thrace, où il les suiuit, & en

a ἐρυκίνων

b οἶστρον.

& en ramassa vne partie qu'il conduisit vers l'Hollespont : le reste deuint tout farouche & sauuage. A grand peine Hercule peut remettre ensemble ses bœufs dissipés & egarés, & les mener au fleuue Strymon, lequel accusant, comme s'il eust esté cause de son mal-heur, de nauigable qu'il estoit auparauãt le rendit non nauigable auec force pierres dont il le remplit. Puis il arriua vers Eurysthée à qui il presenta ses bœufs : & par qui ils furent immolés à Iunon.

27. Ces labeurs d'Hercule acheués en l'espace de huict ans & vn mois, toutefois Eurysthée ne luy voulut allouër & receuoir en conte l'estable d'Augée, ny l'Hydre, ains pour l'onziéme labeur commãda à Hercule de luy apporter les pommes d'or des Hesperides[a]. Ces pommes n'estoient pas en Libye, comme quelques-vns ont pensé, mais au mont Atlas lequel est aus Hyperborées. Iunon en auoit fait vn present à Iupiter le iour de ses nopces. Vn serpent immortel, qui auoit cent testes, & l'vsage de toutes sortes & di-

a Le Grec a ἑσπερείων. Ie li, ἑσπερίδων.

a Vois. uersités de langues [a], les gardoit. Il estoit fils de Typhõ & d'Echidna;& ne les gardoit pas tout seul:car les Hesperides, Ægle, Erythia, Vesta, & Arethusa, en estoient aussi gardiennes. Hercule estant paruenu au fleuue Echedorus, Cygnus fils de Mars & de Pyrene le deffia au combat corps à corps, & fut le dieu Mars mesmes iuge de leur meslée. Le fouldre qui tomba du ciel au milieu des deus champions separa leur combat. Hercule prit son chemin par le pays des Illyriens droict au fleuue Eridan, vers les Nymphes filles de Iuppiter & de Themis qui luy enseignerent comment & où il trouueroit Nerée. Hercule fit tant qu'il le surprint en dormant, & le lia fermement, combien qu'il se changeast en cent sortes & figures, & ne le laissa aller qu'il ne luy eust enseigné où estoient les Hesperides, & les pommes d'or. Apres qu'il l'eut appris, il courut toute la Libye, dont estoit Roy alors Antæus, qui auoit de coustume de contraindre les estrangers à luicter auecques luy, & de les occire. Hercule contraint de s'es-

prouuer contre luy l'estouffa, l'esleuant en l'air, & le serrant fort entre ses bras. On dit qu'il estoit fils de la Terre, pource qu'il reprenoit nouuelle & plus grande force toutes les fois qu'il touchoit la Terre: De Libye Hercule passa en Ægypte, où regnoit Busiris fils de Neptune & de Lysianassa fille de Epaphus. Ce Roy, selon la responce d'vn certain oracle, immoloit les estrã-gers à Iuppiter. Car l'Ægypte ayant esté sterile par l'espace de neuf ans, vn deuin nommé Thasius, natif de Chypre, luy dist que la famine cesseroit s'il sacrifioit tous les ans vn estrãger à Iuppiter. Busiris commençant à ce deuin, continua à immoler les suruenants iusqu'à ce qu'Hercule y vint, qui fut empoingné, & le menoit-on lié vers l'autel, quand il rompit ses liens, tua Busiris auec son fils Amphidamas, & le herault [a] Chalbes. Apres cela il trauersa l'Asie, & vint à Thermydræ port des Rhodiens, où il rencontra vn bouuier qui conduisoit vn char trainé par deus Taureaus, dont il en deslia l'vn qu'il tua & mangea. Le Bouuier qui

a τὸν κήρυκα χάλβην.

n'y pouuoit remedier se mit à le maudire; dont viẽt qu'aus sacrifices d'Hercule, on vse encores de maledictions & execrations. De là Hercule passa en Arabie, où il tua Emathion fils de Tithon, puis s'en retournãt par la Libye, nauigua iusqu'à l'extremité de la mer. Alors s'aidant d'vn vase[a] il passa en la terre ferme qui estoit à l'opposite: où il tua à coups de flesches l'aigle fille de Typhon & d'Echidna, qui sur le Caucase rongeoit le foye de Promethée: lequel il deliura des liens d'Oliuier dõt il estoit attaché, & le remena à Iuppiter, qui le fit immortel au lieu de Chiron qui desiroit mourir. Hercule venu aus Hyperborees vers Atlas par le conseil de Promethée n'alla pas luy mesmes aus pommes d'or, ains y enuoya Atlas, & soustint le Ciel en son lieu. Atlas ayant cueilli trois pommes d'or au iardin des Hesperides s'en retourna vers Hercule lequel se voulant descharger du ciel qu'il portoit feignit d'auoir enuie de faire vn trousseau[a] à mettre sur sa teste pour empescher que le fardeau ne le blessast. Ce qu'ayant

[a] C'est le vase d'or du Soleil dont il a parlé cy dessus.

[a] [illegible].

entendu Atlas, il mit bas les pommes pour receuoir le ciel. Ainsi Hercule amassa les pommes, & s'en alla son chemin. Quelques-vns disent que Hercule ne receut pas ces pommes d'Atlas, mais qu'il les cueillit luy mesmes ayant tué le serpent qui les gardoit. Quoy qu'il en soit Hercule les porta à Eurythée, qui luy en fit vn present, & il les donna à Minerue, laquelle les reporta en leur iardin: Car il n'estoit pas licite de les mettre en autre lieu.

Le douziesme labeur enjoint à 28.
Hercule fut d'entrainer Cerberus des Enfers: lequel auoit trois testes de chien, vne queuë de serpent, & sur le dos des testes de serpent de diuerses sortes & especes. Auant que de descendre aus enfers pour acheuer cette entreprise, Hercule s'en alla à Eleusis vers Eumolpus, afin qu'il l'initiast és mysteres de Ceres: à quoi n'estoyent pas receus les estrangers: depuis que Thestius fils de Pylius le fut. Mesmement Hercule ne pouuoit pas regarder les mysteres, d'autant qu'il n'auoit

encor esté expié du meurtre du Centaure. a Eumolpus doncques l'expia, puis l'initia és mysteres. Cela faict il s'en alla en Tænare, promontoire de Laconie, où est l'entrée par où lon descend és enfers. Il y descendit par cette spelonque: Et si tost que les ames l'apperceurent, (deus seules exceptées, à sçauoir Meleagre, & Meduse la Gorgone,) elles se mirent toutes en fuite. Hercule desgaina l'espée contre la Gorgone, comme si c'eust esté chose viuante, mais il fut aduerti par Mercure que ce n'estoit qu'vn vain phantosme. Quand il fut venu iusques aus portes du palais de Pluton, il trouua Thesée & Pirithois qui pour auoir demandé Proserpine à femme estoit lié & emprisonné. Incontinent qu'ils eurent veu Hercule ils luy tendirent les mains, comme le priants de les tirer de là, & de les mener de rechef au monde: Il donna la main à Thesée & le fit leuer d'où il estoit, mais ainsi qu'il vouloit retirer de là Pirithois, il fut contraint de s'en deporter pour vn tremblement de ter-

a *Pholus dont il a parlé cy dessus.* 18.

te. Il osta aussi le rocher qui estoit sur Ascalaph : & si tua vne des vaches de Pluton pour en donner le sang aus ames à boire. Menœtius fils de Ceuthonymus qui les gardoit, deffia Hercule à la luicte : lequel le prit par le milieu du corps, & luy froissa les costes. La vie toutefois luy demeura saue à la priere de Proserpine. Ceci fait, Hercule demanda Cerberus à Pluton, qui luy permit de l'emmener s'il en pouuoit venir à bout auec les armes qu'il auoit. Adonc il le vint trouuer iusques aus portes d'Acheron, ayant vestu son corcelet & sa peau de Lyon, & l'embraçant par la teste *a* le garda de s'enfuyr: & combien que le serpent qui estoit en la queuë de Cerberus le mordist fort & ferme, neantmoins il le tint si bien serré par le col, & le pressa de sorte, quasi l'estouffant, qu'il le contraignit d'obeir, & l'entraina captif par la ville Troezen iusqu'à Eurysthée. Cerés changea en oiseau (qu'on nomme vn *b* Duc) Ascalaph.

a Les autres luy donent trois testes, & les autres cent.

b ὦτος. Ouide au 5. liu. de la Met. dit qu'il fut changé en hibou.

Apres qu'Hercule eut monstré Cerberus à Eurysthée, il le remena aus 29.

enfers. Ce fut la fin de ses trauaus,& des commandemens d'Eurysthée, parquoy il s'en retourna à Thebes, où il maria Megara auec Iolas. Luy qui desiroit aussi de se marier ouyt dire qu'Eurytus seigneur d'Oechales auoit fait publier vn combat où celuy qui le vaincroit,& ses enfans, à bien tirer de l'arc, auroit en recompense & pris de sa vertu sa fille Iole en mariage. Pour cette occasion il vint en Oechalie où il les surmonta en l'adresse & science de bien tirer de l'arc,& si n'eut pas toutefois la recompense promise. Iphitus fils aisné d'Eurytus estoit biẽ d'aduis qu'on la luy donnast: mais Eurytus & ses autres enfans y contredisoiẽt, allegãs q̃ s'il auoit lignée d'elle il la pourroit mettre à mort.[a] Vn peu apres les bœufs d'Eurytus furent desrobés par Autolycus, dont Eurytus soupçonna Hercule, non pas son fils Iphitus qui ne le peut croire, ains s'en alla chercher Hercule qu'il rencontra ainsi qu'il retournoit de Pheræ au temps qu'il auoit retiré des enfers Alcestis & renduë à son mari Admetus.

[a] *Comme il auoit faict les enfans de Megara.*

Iphitus requist Hercule de luy aider en la queste des bœufs de son pere: Ce qu'il luy accorda, & le receut & logea humainement. Mais estant retombé en manie il le ietta des murs de Tirinthe en bas, & luy rompit le col. Pour se faire expier de ce meurtre il prit son chemin vers Nelée Roy des Pyliens, qui ne le voulut receuoir parce qu'il estoit ancien ami d'Eurytus. De là il vint en la ville d'Amyclæ où il fut expié par Deyphobus fils d'Hippolytus. Depuis il deuint griefuement malade, comme par punition diuine pour le meurtre d'Iphitus, qui le fit s'acheminer en Delphes où il demanda conseil & moyen de guerison à la prestresse Pythienne. Voyant qu'elle ne luy respondoit rien, il delibera de piller le temple, dont il emporta le trepié, & se bastist vn oracle à soi-mesmes. Apollon eut combat contre luy pour cela, que Iuppiter iettant au milieu d'eus le tonnerre separa. Adonc fut respondu à Hercule par l'Oracle, que sa maladie cesseroit apres qu'estant vendu comme esclaue

il auroit serui trois ans entiers & auroit satisfait & contenté Eurytus de la mort de son fils.

30. Mercure pour accomplir le commandement de l'Oracle vendit Hercule. Emphale, fille de Iardanus, Royne des Lydiens, l'acheta. Son mari fut Tmolus qui mourant luy laissa son Royaume. Quant à Eurytus il ne voulut prendre aucune recompense ni satisfaction de la mort de son fils. Or cependant qu'Hercule estoit esclaue d'Omphale il prit & mit aus fers les Cercopes. Il tua aussi Syleus auec sa fille Xenodice, en Aulide, parce qu'il contraignoit les estrangers de desterrer & desraciner les vignes. De là il arriua en l'isle Doliché où il donna sepulture au corps d'Icarus qu'il trouua gisant sur le riuage, & au lieu de Doliché nomma l'isle Icaria. A ceste cause Dædalus luy fit vne image du bois [a] qui porte la poix-resine, si semblable à luy, que ledit Hercule ne la connoissant de nuit luy ietta vne pierre pensant que ce fust chose viuante. En ce mesme temps qu'il estoit

a ὑπτίων.

au seruice d'Omphale on dit qu'il nauigua en Colchos, & qu'il se trouua à la chasse du sanglier Calydonien, & qu'il expia Thesée venu de Troezen en Isthmos. Apres sa seruitude & qu'il fut deliuré de sa maladie, il fit voile vers Ilion auec dixhuit nauires de cinquante rames, & fut accompaigné d'vne bonne troupe de vaillans guerriers qui le suiuoient volontairement. Arriué qu'il fut prés d'Ilion, il donna ses nefs en garde à Oicleus, puis s'achemina vers Ilion auec le reste de ses soldats. Le Roy Laomedon venant auec multitude assaillir les nefs tua au combat Oicleus, mais il fut repoussé par Hercule dedans sa ville & assiegé, tant que Telamon ayãt abbatu vne partie de la muraille, entra le premier dedãs & Hercule apres luy: lequel voyant que Telamon estoit entré en la ville deuant luy, l'alloit trouuer l'espée au poingt pour luy faire vn mauuais parry. Car il ne pouuoit soufrir qu'vn autre fust estimé plus vaillant que soi. Telamon qui s'en prit garde se mit à amasser vne

multitude de pierres qui estoient pres de luy, & quand Hercule luy demanda que c'est qu'il faisoit, il respondit qu'il dressoit vn autel à Hercules Callinicus, (c'est à dire le beau & excellent vaincueur) dont il fut loüé par Hercule, & la ville estant prise, & Laomedon auec ses fils excepté le seul Podarces, tué à coups de sagettes par Hercule: Telamon receut de luy pour sa part du butin & pris de sa vaillance, Hesione fille de Laomedon, en laquelle depuis il engendra Teucer. Il fut permis à ladite Hesione d'emmener celuy des prisonniers qui luy plairoit. Elle choisit son frere Podarces, lequel Hercule dist neantmoins estre de condition seruile & esclaue, domandant à Hesione que c'est qu'elle donneroit pour le racheter de captiuité. Elle osta de sõ chef vn a acoustrement d'or qu'elle donna en recõpense. Depuis son frere fut pour Podarces tousiours appellé Priam.

a τὴν καλύπτραν.

31. Ainsi qu'Hercule retournoit par mer de la destruction de Troye, Iunon luy enuoya d'horribles tempestes

&tourmentes, de-quoi Iuppiter courroucé la pendit & attacha au Ciel. Hercules passant aupres de l'isle de Cos (qu'on nomme maintenãt Lango) le peuple de cette isle pensant que ce fust vn Coursaire & pirate à grands coups de pierre l'empeschoit d'aborder quand il y entra de force, & y tua le Roy Euripylus fils de Neptune & d'Astrochæa, & fut luymesmes blessé au combat par Calchodon, mais ce ne fut rien de cette blessure par-ce que Iuppiter le sauua De l'isle Cos qu'il laissa deserte & ruinée il s'en alla vers Phlegra, en faueur de Minerue, où il desconfit les Geants : Et peu apres mena guerre au Roy Augeas, aiant amassé vne armée de ceus d'Arcadie, & des plus vaillants des villes de la Grece qui le suiuirent voulontairement. Si tost qu'Augeas eut senti le vent de cette guerre, il choisit Eurytus & Creatus Capitaines de ceus d'Elide, lesquels surpassoient tous autres en force & puissance. Ils estoient fils de Molione & d'Actor, combien qu'on pensast communement que

Neptune fust leur pere. Or aduint-il durãt l'apareil de cette guerre qu'Hercule tõba malade, qui fut cause qu'il fit la paix auec les Molignides : lesquels aduertis peu apres de la maladie d'Hercule se mirent en embuscade contre ses gens dont en tuerent plusieurs: sans que pour cela Hercule se departist du camp & de la conduite de la guerre. Or estoit-ce la troisiesme fois qu'on celebroit les ieus Isthmiẽs quand ceus d'Elide y enuoierent leurs Capitaines Eurytus & Cteatus pour immoler & sacrifier auec les autres en la ville de Cleone, où Hercule les surprit & les mit en pieces. Il suiuit sa pointe, & menant soudain vers Elide son armée prit la ville, tua Augeas, & ses enfans : excepté Phyleus qu'il emmena, & à qui il donna le Royaume. Il institua aussi les ieus & combats Olimpiques, dressa vn autel à Pelaps, & douze autres aus douze dieus. Apres la prise d'Elide, il conduisit son armée vers Pylos, en laquelle il entra de force ; & y tua Periclymenus, le plus vaillant des fils de Nelee, qui au

combat se changeoit en diuerses formes. Il tua aussi Nelée & tous ses fils, fors Nestor qui alors bien petit estoit nourri par les peuples Gerenniens. On dit mesmes qu'il blessa Pluton en cette guerre comme il aidoit le parti des Pyliens.

La ville de Pylos estant ainsi destruite par Hercule il prit son chemin vers les fils d'Hippocoon, contre lesquels il estoit courroucé parce qu'ils auoient secouru Nelée; & encores dauantage pource qu'ils auoient tüé l'enfant Licymnius. Car ainsi qu'il s'amusoit à regarder le Palais d'Hippocoon, vn chien de la race des molosses se vint rüer sur luy: Alors le garçon luy lança vne pierre & ne le faillit pas. Les Hippocoontides y accoururent, & fouettérent l'enfant si outrageusemēt qu'ils le firēt mourir. Pour venger ceste mort Hercule amassa vne armée qu'il delibera de mener en Lacedæmone, & passant par Arcadie il pria Cepheus de le vouloir acompagner en cette guerre auec ses vingt enfans. Luy qui craingnoit que s'il sortoit du pays les Argi- 32.

ues ne se iettassent sur la ville Tegea n'y vouloit entendre. Adonc Hercule à qui Minerue auoit donné en vne vrne le chef d'ærain [a] & la perruque de la Gorgone, en fit vn present à Sterope fille de Cepheus, luy disant que quelque iour il luy faudroit monstrer ce chef aux ennemis, de dessus la muraille, & qu'incontinent toute l'armée des ennemis se tourneroit en fuite. Cela fit que Cepheus s'accorda de suyure Hercule & ses enfans quant & luy, & auec eus il fut tüé en la bataille, comme aussi y demeura Iphiclus frere d'Hercule; lequel tüa Hippocoon, & fit ses enfans esclaues, assujettit la ville à Tyndareus, & luy donna encor le Royaume. En repassant par la ville de Tegee il y despucela Auge, fille d'Aleus, sans la connoistre, de sorte qu'elle en eut vn fils lequel elle enfanta secretement & laissa au temple de Minerue. Dedãs ce temple entra quelque temps apres Aleus, pour la peste dont toute la region estoit gastée, & cerchant par tout curieusement trouua l'enfant de sa fille, lequel il fit porter & abandon-

a χαλκοῦν Βόστρυχα.

ner aus beſtes ſur le mont Parthenius, où il fut gardé & ſauué par la prouidence diuine. Car vne biſche qui auoit nagueres fait ſes fans luy donna la mammelle, & les paſtres qui trouuerent l'enfant pour ceſte occaſion le nommerent Telephus. Hercule liura Auge à Nauplius fils de Neptune pour la vendre & enuoyer bien loing du pays. Nauplius la mit entre les mains de Teuthras ſeigneur de la ville Teuthrania, qui depuis la prit à femme.

Ce pendant Hercule s'en alla en la 33.
ville de Calydon demander Deianira fille d'Oeneus à femme, & pour l'amour d'elle s'eſprouua à la luicte à l'encontre d'Achelois changé en Taureau, auquel il rompit l'vne de ſes cornes. Eſtant vaincueur il eut à femme Deianire, & rendit ſa corne à Achelois receuant au lieu d'icelle la corne d'Amalthee. Ceſte Amalthee fut fille d'Hæmonius, & eut vne corne de Taureau: laquelle corne, comme dit Pherecyde, auoit ceſte proprieté qu'on n'euſt ſceu rien deſirer à boire ou à manger que ceſte corne n'en liuraſt à grande

abondance. Hercule auec ceus de Calydõ mena guerre aus peuples de Thesprotie, prit la ville d'Ephyra, dõt estoit Roy Phylas, & couchant auec la fille dudit Roy nommée Astioché engendra en elle Tlepolemus. Demeurant en ce pays il enuoya à Thespius disant qu'il retenoit quasi par force ses sept fils, dont il en vouloit enuoyer trois à Thebes, & les quatre autres en Sardaigne comme en colonie. En ce mesme temps il tua d'vn coup de poing Eunomus fils d'Architeles ainsi qu'il luy presentoit à boire en vn festin qui se faisoit au palais d'Oeneus dont il estoit parent. Parquoy suiuant la peine ordonnee par la loy, encores que le pere de l'enfant luy eust pardonné à cause, que cela estoit aduenu contre son gré s'en alla en exil, & delibera de se retirer en Thrachine vers Ceyx. Emmenant donc auec soy Deianire il paruint au fleuue Euenus, où demeuroit le Centaure Nessus, lequel seruoit de passeur & batelier aus voyageurs, & disoit qu'il receuoit ceste peine des dieus pour le salaire [a] & recompense que

a Il prent μισθὸν en mauuaise part, & parle par moquerie.

meritoit sa iustice & æquité. Hercule passa le fleuue à nage, ayant conuenu de pris auec Nessus pour passer Deïanire: laquelle le Centaure vouloit forcer, quand Hercule luy tira vne flesche & le blessa au cœur ainsi qu'il descendoit en terre. Se voyant prés de sa fin, auant que mourir il appella Deianire, & luy dist si elle vouloit auoir quelque excellente [a] recepte pour conseruer l'amour & fidelité d'Hercule enuers elle qu'il luy falloit mesler de sa semence qu'il auoit espandüe en terre auec le sang qui couloit de sa playe. Ce qu'elle fit, & le serra & garda soigneusement. Hercule aïant trauersé toute la region des Dryopes, & mourant de faim rencontra en son chemin vne charrette qui estoit à Thiodamas, & que deus taureaux trainoient, dont il en deslia l'vn qu'il tüa, fit cuire, & mangea. Depuis il arriua en Thrachine vers Ceyx où il fut le bien venu, & subiuga les Dryopes. Partant de là il vint trouuer Ægimius Roy des Doriens pour luy aider & secourir en sa guerre. Car les Lapithes dont Coronus estoit capi-

a φίλτρον.

taine le guerroyoient, & querelloient les frõtieres de ſon Royaume. Se voyãt aſſiegé le Roy appella Hercule à ſon ſecours, & luy preſenta vne partie de ſa terre. Il le vint ſecourir, & tua Coronus auecques pluſieurs autres, & rendit au Roy ſa contree toute paiſible & deliure d'ennemis.

34. Il tua auſſi Laogoras & ſes enfans, ainſi qu'ils banquetoient dedans le bois ſacré à Apollon : parce qu'il eſtoit vn mauuais & iniuſte Roy, & qu'il auoit aidé aus Lapithes. Puis paſſant par le mont Iton il fut appellé & deffié au combat par Cygnus fils de Mars & de Pelopea. Cygnus fut tüé en ce combat par Hercule, lequel paſſant prés la ville d'Orchomenus le Roy Amyntor voulut empeſcher de marcher en armes; mais il le mit à mort; puis arriué en Trachine fit aſſembler ſon armée en Oechalie afin de ſe vanger d'Eurytus. Ceus d'Arcadie en ceſte guerre furent des ſiens, & les Minyens de Trachine & les Locrois, Epicnemides. Auec ceſte armée il occit Eurytus & ſes fils, & ſi prit la ville, & la ruina. Il

emmena d'icelle comme ses esclaues Argeus & Melas enfans de Licymnius, & aussi Iole: aprés qu'il eut mis en sepulture les soldats qu'il auoit perdus à la bataille, nommément Hippasus fils de Ceyx. Parti de là il arriua au promontoire Cenæum où il dressa vn autel à Iuppiter Cenæus: Pour sacrifier à iceluy il enuoya en Trachine vers Ceyx afin qu'on luy apportast vne [a] robe nette & pure. Deianira entendit par le messager qui y alla ce qui estoit aduenu d'Iole; parquoy craignant qu'à la fin Hercule ne l'aimast mieus qu'elle, prit de ce sang sorti du corps de Nessus, & y trempa la robe d'Hercule, pẽsant pour tout vray que ce fust vne certaine recepte d'amour. Hercule vestu de ceste robe fit le sacrifice, mais elle ne fut pas si tost eschauffée que par le venin de l'hydre toute sa peau cõmença à pourrir. Lors il prit Lichas (qui auoit apporté ceste robe) par les pieds, & l'esleuant en l'air le lança loing de Bœotie en la mer: puis se mit à deschirer sa chemise ja attachée contre sa peau de sorte qu'il arrachoit quant & quant sa chair par

a λαμπρὰν ἐσθῆτα.

morceaus. Hercule tourmenté d'vne ſi aſpre douleur ſe fit amener dans vne nef iuſques en Trachine, où Deianire, ayant entendu comme le tout ſ'eſtoit paſſé, ſe pendit & eſtrangla ſoy meſmes: Hercule diſt à Hyllus fils aiſné des enfans de Deianire qu'il vouloit qu'eſtāt paruenu en age viril il eſpouſaſt Iole: puis s'en alla en Oeta, qui eſt vne montaigne des Trachiniens: & montant ſur vn amas de bois, qu'il auoit dreſſé commanda qu'on y miſt le feu: ce que perſonne des ſiens n'oſoit faire, quand Pæas qui cerchoit ſes beſtes egarées y ſuruint, & l'alluma: à qui Hercule fit preſent de ſes ſagettes & de ſon arc. Or dit on qu'ainſi que cet amas de bois bruſloit vne groſſe nüe ſ'eſleua auec tonnerre qui emporta Hercule au ciel.

35. Là eſtant fait immortel, & reconcilié auec Iunon, il eſpouſa ſa fille Hebe, de laquelle il eut deus enfans Alexiares & Anicetus. Des filles de Theſpius Hercule eut auſſi pluſieurs enfans, à ſçauoir de Procris Antileon & Hippeus. Ceſte Procris eſtoit l'aiſnee de ſes ſœurs, & eut ces deus fils d'vne ven-

tree. D'Hercule & de Panope nasquirent Thrisippas, Lyses, Eumedes, Creon, Epilaus, Astyanax. Il engendra en Crathe, Iobes Eurybius, Polylaus, Patrus a Archemachus. En Meline, Laomedon Clytippus. En Eurycape, Eurypylus, Eubotes. D'Aglaïe il eut Antiades & Onesippus. De Chryseis, Oreas. De Lanomene, Teles, Lysidice, Stentedices, Menippides. De Anthippe, Hippodromus, Telentagoras, Eurycapylus, Hippotus, Euboeas. De Olympuse, Nicodromus. D'Argele, Cleolaus, Exolus. D'Erythra, Xanthidus, Homolippus, Stratonicus, Atromus, Celeustranor, Iphis. De Laothoe, Antidus. D'Antiope, Alopius. D'Astybie, Claametidus, Pylerdus, Tigasis. D'Aeschreis, Leucones, Antheas. D'Eurypyle, Archedicus, Dynastes, Eratus, Asopides, Mentor. D'Eone, Amestrius. De Tiphyse, Lynceus, Halocrates, Olympuses. De Heliconide, Phalias. De Hesyche, Oestrebeles, Terpsicrates, D'Euryope. * D'Eleuchea, Buleus, Antimachus. De Nicippe, Patroclus,

a πατρεῖς.

Pyrippus, Nephus. De Praxithea, Lysippus, Erappus, Lycurgus, Lycius, Toxicrates, Bucolus. De Marse; Leucippus, Euryteles, Hippocrates, Hippozygus. Voila les enfans d'Hercule & des Thespiades.

36. Il eut encor beaucoup d'enfans d'autres femmes; comme de Deianire fille d'Oenée, Hyllus, Ctesippus, Glycisonetes. De Megara fille de Creon, Therimachus, Deycoon, Creontiades. D'Omphale Royne des Lydiens il eut vn fils nommé Agelaus, dont descendit Croesus. De Chalciope fille d'Eurypylus, Thessalus. D'Epicaste fille d'Ægée, Thestalus. De Parthenope fille de Stymphalus, Eueres. D'Auge fille D'Alæus, Telephus. D'Astyoche fille de Phylas, Tlepolemus. D'Astyadamia fille d'Amyntor, Ctesippus. D'Autonoe fille de Pereus, Palæmon. Hercule estant mis au nombre des dieux ses enfans de peur d'Eurysthée qui les poursuiuoit, se retirerent vers Coax. Mais quãd Eurysthée vint à le sommer de les luy rendre, ou en cas de refus luy denoncer la guerre, alors bien effrayé

frayés ils laisserent Trachine,& par le pais d'Hellade s'enfuirent. Se voyants tousiours poursuiuis d'Eurysthée, ils se sauuerent en Athenes, où ils s'assirent aupres de l'autel de pitié & misericorde, requerant humblement secours aus citoyens d'Athenes. Tant s'en fault que lesdits Atheniens les liurassent à Eurysthee que mesmemēt ils entreprindrent la guerre contre luy pour l'amour d'eus, où ils tuérent des fils d'Eurysthée, Alexandre, Iphimedon,Eurybius,Mentor & Perimedes.Hyllus monté en vn char acōsuiuit Eurystée mesmes aupres des pierres Scironides, comme il se pensoit sauuer à course de cheual, & le mit à mort,puis luy coupant la teste en fit vn present à Alcmene, laquelle luy creua les yeux auec des [a] nauettres de tisserant. Voila comment les Heraclides apres qu'Eurysthee fut tué retournérent en la Morée. A peine y auoit il vn an qu'ils estoient de retour quand vne peste infecta toute la Morée. Ce que l'oracle declara estre aduenu,parce q̄ les Heraclides y estoient

[a] κερκίσι.

retournées auant qu'il leur feust permis. Parquoi derechef abandonnans la Morée s'en allérent demeurer en Marathon : Tlepolemus, vn des fils d'Hercule, sans y penser, tua Licymnius. Car pensant frapper d'vn baston l'vn de ses valets, il faillit & addressa mal son coup. Cela aduint auant qu'il partist de la Morée. S'en allant donc en exil auec vn assés bon nombre de gents arriua à Rhodes, où il fit sa demeurance. Hyllus selon le commandement d'Hercule espousa Iole fille d'Eurytus, & chercha tous moyens de faire retourner les Heraclides en la Morée. A ceste cause il alla en Delphes, & demanda à l'oracle comment il pourroit rentrer en son païs. Le dieu respondit qu'il luy conuenoit attendre iusqu'au troisiesme fruict. Hyllus estimant que par ce troisiesme fruict il entendist trois annees, attendit & demeura par autant d'espace de temps : puis auec vne armee remena les Heraclides en la Morée lors que Tisamenus fils d'Oreste en estoit Roy. En la batail-

le qui s'y donna ceus de la Morée vainquirent, & y fut tué Aristomachus.

Quand les enfans de Cleolaus eurent attaint l'age viril, ils s'en allerent à l'oracle s'enquerir du moyen de leur retour. Le dieu leur respondit tout ainsi qu'il auoit faict auparauãt. Temenus luy reprocha que pour auoir creu vn tel conseil leurs affaires s'estoient mal portées. Le dieu luy repliqua au contraire qu'ils estoient eus mesmes cause de tout leur mal pour n'auoir bien entendu les oracles: veu que par le fruict il vouloit dire non le fruit que produit la terre mais le fruit de race & de lignée. † & Stenigrus au large ventre qu'à main droite aupres d'Isthmus la mer heurte de ses flots. Cela ouy par Temenus il amassa vne armee & fit bastir des nauires en vn lieu d'Aetolie, qui depuis en a esté appellé Naupactos. Cependant, que l'armée seiournoit encores là Aristodemus y fut fouldroyé, laissant deus enfans gemeaus de sa femme Argia fille d'Autesion, à sça- 37.

† *Lieu corrompu & manque.*

uoir Eurysthenes & Procles. Mesmement l'armee qui estoit à Naupactos tomba en grosses maladies pour la raison qui s'ensuit. Vn prophete apparut en ce camp qui predisoit le futur par vn instinct & fureur diuine. On pensa que ce fust quelque
a μάγον. enchanteur a qui fust là enuoyé par ceus de la Morée pour endommager & faire perir l'armée. Ce deuin donc fut tué d'vn coup de Iauelot par Hippotes fils de Phylas dont fut pere Antiochus fils d'Hercule. Cela estant ainsi aduenu l'appareil & armée de mer vindrent du tout à neant ; la fanterie fut si infortunée qu'elle mourut la pluspart de faim : & fut rompu le camp par tant de peine amassé. Temenus demanda à l'oracle d'où luy estoit venu ce desastre : il lui fut respondu que c'estoit pour auoir occis le prophete : & qu'il falloit que l'homicide s'en allast en exil par l'espace de dix ans : & que pour ceste mesme cause ils s'aidassent deus ans durant d'vn capitaine à trois yeux. Ils bannirent donc Hippotes, & cer-

chants ce capitaine à trois yeus rencontrérent en leur chemin Oxylus fils d'Andræmon monté sur vn cheual. Il n'auoit qu'vn œil, parce qu'vne sagette lui auoit faict sortir l'autre hors de la teste: & si pour vn meurtre qu'il auoit commis il s'en estoit fuy de son païs, premierement en Elide, puis de là en Ætolie. Estimants que ce fust celui qui estoit signifié par l'Oracle, le prindrent pour leur capitaine: & ayants donné la bataille furent vaincueurs tant par mer que par terre, & y fut tué Tisamenus fils d'Oreste. De leurs gens y demeurérent les fils d'Ægimius Pamphilus & Dymas.

Quand ils se veirent Seigneurs & maistres de la Morée ils dressérent trois autels au Iupiter du païs, & ayants sur iceus sacrifié ils iettérent au sort, & partirent entre eus les villes. Le premier sort fut d'Argos: Le second de Lacedemon: Le troisiesme de Messene. Lors firent apporter vn seau plein d'eau où chacun fut d'aduis que les sorts fussent iettés; Alors 38.

Temenus & les enfans d'Ariſtodemus, Procles & Euriſthenes y ietterent chaſcun leur calcul. Mais Creſphontes qui deſiroit que Meſſene lui vint à ſon lot y ietta vne petite mote de terre, laquelle demeurant deſtrempée il falloit que ces deus autres premieres ſortiſſent deuant. Le ſort de Temenus en fut tiré hors le premier; puis ceus des enfans d'Ariſtodemus. Ainſi Meſſene vint par ſort à Creſphontes. Or en ces autels où ils auoient ſacrifié furent trouuées certaines marques. Ceus à qui par ſort aduint Argos eurent pour ſigne vne ſorte de grenouille. Ceus à qui aduint Lacedæmone eurent vn Dragon: Et ceus à qui le ſort donna Meſſene eurent vn regnard. Voila les ſignes que chaſcun particulierement trouua en ſon autel, & que les deuins ainſi interpreterent. Il eſt meilleur pour ceus de la grenouille qu'ils demeurent en leur ville: parçe que cette beſte ſi elle va loing de ſa demeure n'a aucune force & reſiſtance. Au contraire ſi ceus qui ont le dragon ſor-

tent de leur pais,& se iettent à la campaigne, ils se feront redouter. Ceus à qui est aduenu le regnard seront fins & cauteleus. Temenus ne faisant pas grand conte de ses enfans Agelaus, Eurypylus & Callias,tourna tout son amour & faueur vers sa fille Hyrnetho & son mari Deyphon: parquoy ses enfans marchanderent auec les Titans & les induisirent à tuer leur pere.Ce meurtre commis, le Royaume fut adiugé à Hyrnetho par l'aduis & sentence de toute l'armée : & aussi à son mari Deiphon. Cresphontes ne regna gueres qu'il fut tué auec ses deus enfans.Polyphontes luy succeda en la seigneurie des Messeniens pour estre de la race des Heraclides, & espousa maugré elle la femme du Roy occis nommée Merope. Mais luy mesmes ne la fit pas longue & fut tué. Car restât à Merope vn troisiesme fils qu'on appelloit Ægyptus,le donna à nourrir au pere d'elle. quand il fut paruenu en age d'homme,par surprise il tua Polyphontes & recouura le Royaume de son pere.

Fin du second Liure.

LE TROISIESME LIVRE.

1. PVISQVE nous auons deduit la race d'Inachus depuis Belus iusqu'aus Heraclides, il nous conuiét parler maintenant de celle d'Agenor. Nous auons raconté cy dessus que Libye eut deus enfans de Neptune, Belus & Agenor. De Belus Roy des Ægyptiens sortirent ceus que nous auons dict. Agenor passant en Europe prit à femme Telephassa, dont il eut vne fille appellée Europe, & trois masles, Cadmus, Phœnix, & Cilix. Il y en a qui disent qu'Europe estoit fille de Phœnix non d'Agenor. D'elle s'enamoura Iuppiter, & changé en Taureau nagea par la mer Rhodienne. Apres qu'il se fut rendu fort priué d'elle s'en retournant par mer, il l'emporta sur son dos en Candie, & en elle engendra Minos, Sarpedon, & Rha-

damante. Selon Homere toutefois Sarpedon estoit fils de Iuppiter & de Laodamie fille de Bellerophon. Quãd Agenor s'aperceut de la perte de sa fille il enuoya ses enfans la chercher auec expresse defense de retourner sans la ramener. Leur mere Telephassa alla en cette queste quant & eus, & Thasus fils de Neptune, ou comme dit Pherecyde, Cilix. Ceus-ci cherchants Europe par tout, & n'en aprenants aucunes nouuelles, comme gens qui n'auoient plus d'espoir de retourner en leur pais, s'en allérent demeurer l'vn d'vn costé & l'autre d'autre. Phœnix s'en alla en Phœnicie, Cilix se fit seigneur de la region prochaine de Phœnicie, & de toute la contrée voisine du fleuue Pyramus, la nommant de son nom Cilicia. Cadmus & Telephassa choisirent leur demeure en Thrace, comme fit aussi Thasus, lequel y bastit & habita vne ville portant son nom. Asterion seigneur de Candie espousa Europe, & fit esleuer les enfans d'elle & de Iuppiter, lesquels deuenus grands eurent

discorde & debat ensemble pour l'extreme amour qu'ils portoient à vn ieune gars appellé Miletus, qui estoit fils d'Apollon & d'Area fille de Cleochus. Ce garçon portoit beaucoup plus d'affection à Sarpedon qu'à nul autre. Amos leur mena la guerre, en laquelle il fut vaincueur, & les contraignit de fuir. Miletus se sauua en Carie où il edifia vne ville appellée de son nom. Sarpedon aida à Cilix qui menoit guerre contre les Lyciens, dont il fut fait Roy d'vne partie de Lycie, & luy fut ottroyé par Iuppiter de pouuoir viure trois ages d'hōme. Quelques vns disent, qu'il fut tant espris de l'amour d'Atymnius fils de Iuppiter & de Cassiepea qu'il en entra en debat & en discord auec ses freres. Rhadamātus cōposa des lois & les dōna aus peuples Insulaires, puis s'enfuit d'eus en Bœotie, où il esponsa Alcmene & apres son trespas fut faict iuge des Enfers auec son frere Minos.

2. Ce Minos demeurant en Candie y escriuit des lois, & espousa Pasiphaë fille du Soleil & de Perseis, où, selon Asclepiade, de Crete fille d'A-

sterius : dont nasquirent quatre masles ; Castreus, Deucalion, Glaucus, Androgeus : & trois filles, Hecale, Ariadné & Phædra. En la Nymphe Paria il engendra Eurymedon, Nephalion, Chryses, & Philolaus. De Doxithea il eut Euxanthius. Asterion Decedé sans enfans Minos fut empesché d'administrer le Royaume ; lequel il affermoit luy auoir esté donné en garde par les dieus: & disoit pour preuue de cela, que tout ce qu'il souhaitteroit, & requerroit aus dieus seroit fait. Pour donc sacrifier à Neptune il le pria qu'il fist apparoistre & venir à luy vn Taureau du fond de la mer, & qu'il luy sacrifieroit ledit Taureau. Lors Neptune luy enuoya vn Taureau tel qu'il conuenoit, & ainsi on le laissa iouir du Royaume. Toutefois il enuoya ce Taureau en ses troupeaus, & en sacrifia vn autre. Ce Roy fut le premier qui commanda sur mer, & reduisit soubs son obeissance presque toutes les isles : Contre qui Neptune irrité parce qu'il ne luy auoit immolé le mesme Taureau par

luy enuoyé, rendit ce Taureau tout farouche [a] & sauuage: & fit que Pasi-
ἐξηγείω- phaé en deuint extremement amou-
σι. reuse. Pour iouir de son desir elle s'acosta de l'architecte Dædalus qui pour vn meurtre commis s'en estoit fuy d'Athenes en Candie. Il luy fit vne vache de bois, montée sur des rouës, & creuse par dedans, laquelle il vestit & cousut tout autour d'vne peau de vache; puis la mit en vn pré où le Toureau venoit coutumierement paistre, apres toutefois qu'il eut fait entrer dedans Pasiphaé. Si tost que le Taureau l'aperceut, il y accourut, & la couurit, pensant que ce fust vne vraye & naturelle vache. Asterius en nasquit surnommé le Minotaure, qui auoit la face de Taureau, & le reste d'homme. Minos conseillé par quelques oracles, commanda qu'on le tint enfermé dedans le labyrinthe.

3. Dædalus auoit basti ce lieu, qui estoit vn logis plein de replis & contours en diuerses allées & venues dont on ne pouuoit trouuer l'issuë. Mais nous parlerons plus amplement du Minotaure,

d'Androgeos, d'Ariadna, & de Phœdra par cy aprés quand nous viendrons à raconter les gestes de Thesée. Les enfans de [a] Crateus fils de Minos furent, Aërope, Clymene, Apemosyne, & Alcmenes, ou plustost Althemenes. Creteus demanda à l'oracle quelle seroit la fin de sa vie: le dieu luy respõdit qu'il seroit tüé par l'vn de ses enfans: ce qu'il ne descouurit à personne: mais son fils Althemenes le sceut, & craignant de commettre ce parricide abandonna Candie, & auec sa sœur Apemosyne arriua en vn certain lieu de Rhodes qu'il occupa, & luy donna le nom de Cretenia. Montant aussi sur la montaigne qui estoit nommee Atabyrius, il se mit à regarder les isles d'enuiron, & entre icelles Candie. Lors se souuenãt des dieus du pays il dressa vn autel à Iuppiter Atabyrius, & quelque peu de temps aprés tua luy mesmes sa sœur. Car Mercure estant deuenu amoureux d'elle, & ne la pouuãt aconsuiure pour autant qu'elle le passoit en legereté & vistesse de pieds, paua le chemin de peaus fraischement escorchees, dans

[a] Il le nõme peu apres Creteus.

lesquelles elle tomba ainsi qu'elle retournoit de Candie, & lors Mercure en fit son plaisir. Ceci fut conté à son frere, lequel pensant que le nom de ce dieu fust vn faulx pretexte pour desguiser le crime de sa sœur la tua à coups de pied. Leur pere Creteus donna ses filles Aërope & Clymene à Nauplius pour les vendre & faire emporter en loingtain pays. L'vne d'elles, à sçauoir Aërope, fut prise à femme par Plisthenes dont nasquirent Agamemnon [a] & Menelaus. Nauplius espousa luy mesmes Clymene, qui le fit pere d'Orax & de Palamedes. Long temps apres, estãt Creteus tout cassé de vieillesse, il desira de mettre son Royaume és mains de son fils Althemenes, & pour ceste cause s'achemina à Rhodes. Là il surgit auec les [b] Princes & seigneurs qui l'accompaignoient, & descendit en vn certain lieu de l'isle inhabité & desert: d'où il fut repoussé par quelques bouuiers qui estimoient que ce fussent voleurs & coursaires. Il leur disoit bien la verité, mais il ne pouuoit estre ouy pour le bruit que faisoient les chiens

a *Contre la fable vulgaire qui les faict enfans d'Atreus.*

b *auo'nĩs* [illegible]

en abboyant, & tousiours estoit poursuyui de ces bouuiers, quand Althemenes suruint qui luy lança vn iauelot, & ainsi tua son pere Creteus sans le connoistre. Quād il eut connu ce qu'il auoit fait il pria la terre qu'elle s'ouurist & l'engloutist, ce qui aduint. Les enfans de Deucalion furent Idomeneus, Crete, Notus, & Molus. Glaucus fils de Minos estant encor petit enfant, & courant apres vne souri, tomba en vn tonneau plein de miel où il fut suffoqué. Minos ne pouuant sçauoir que cet enfant estoit deuenu, & desirant sur tout de le recouurer, enuoya sçauoir à l'oracle quel moyen il y auoit de le retrouuer. Les Curetes l'aduertirent qu'en ses troupeaus y auoit vn bœuf de trois couleurs, & que celuy qui mieus en pourroit representer la semblance luy rendroit son fils en vie. Entre les deuins qui furent assemblés pour cela se trouua Polyidus fils de Coeranus, lequel compara la couleur de ce bœuf à celle du fruit & des meures qui croissent aus buissons : parquoy il luy fut cōmādé de chercher l'enfant, lequel

en fin il trouua par ne ſçay quelle diuination. Minos ne ſe contenta de cela, ains diſant qu'il falloit que ſon fils luy fuſt rendu en vie fit enfermer le deuin auec le mort en vn certain lieu. Là il ſe trouuoit en tres-grande perplexité & faulte de conſeil, quand il aperceut vn dragon qui venoit vers le corps mort, lequel il tua à coups de pierre craignãt qu'il ne ſ'addreſſaſt auſſi à luy. En ces entrefaites il ſuruint vn autre dragon, lequel voyant le premier mort ſ'en alla, puis retourna apportant vne certaine herbe qu'il mit ſur tout le corps du dragon mort, & le reſuſcita. Polyidus qui auoit regardé cela auec grãde merueille, prit la meſme herbe & la portant ſur le corps de Glaucus le fit retourner en vie. Minos, combien qu'il euſt recouuré ſon fils, ne voulut toutefois laiſſer retourner Polyidus en Argos que premierement il n'euſt appris à Glaucus la ſcience de deuiner : Ce qu'il fit par contrainte, & ſ'embarquãt pour le retour, commanda à Glaucus de luy cracher en la bouche. Il ne l'eut pas ſi toſt fait qu'il oublia tout ce qu'il

auoit appris de diuination. Mais c'est assez parlé pour le present de ceus qui sont descendus d'Europe.

Cadmus, apres auoir mis en sepulture Telephassa, fut humainement receu & traité par les Thraces : puis s'en alla en Delphes demander nouuelles d'Europe à l'oracle. A qui le dieu respondit qu'il ne falloit point se donner de peine de cercher Europe ; mais qu'il prist vne vache pour guide de son chemin, & qu'il bastist vne ville à l'endroit où il verroit que la vache lassée se coucheroit. Ayant receu telle responce de l'oracle il chemina par la terre de Phocide, & n'alla gueres loing qu'il rencontra vne vache des troupeaus de Pelagon ; laquelle il se mist à suyure. Ceste vache apres auoir trauersé la Bœotie se coucha au mesme lieu où est maintenant la ville de Thebes. Deliberant de sacrifier ceste vache à Pallas il enuoya querir de l'eau à la fontaine de Mars qui estoit gardée par vn dragon, lequel deuora plusieurs de ceus qui voulurent puiser de l'eau; dont Cadmus irrité tua le dragõ qu'on disoit estre fils de Mars.

Minerue luy conseilla d'en semer les dents, ce qu'il fit : & d'icelles semees nasquirent & sortirent de terre des hommes tous armés, qui en furent appellés Sparti: c'est à dire semés. Ces hõmes ci s'entretuérent tous: les vns estãs tirés au combat contre leur volonté, les autres pour ne s'entreconnoistre. Pherecyde escrit que Cadmus voyant ces hommes ainsi sortir de terre tous armés ietta des pierres entre eus, lesquels pensants que ce fussent leurs compaignons qui les en frappassent vindrent pour cela aus couteaux. De ceste bataille n'en reschappa que cinq seulement : Echion, Vdæus, Chtonius, Hyperenor, & Pelor. Cadmus fut à la soulde & seruice de Mars vn an entier pour s'expier de ce meurtre, & est à noter qu'vn an d'alors duroit autant que huict ans d'auiourd'huy. Le temps de sa soulde acheué Minerue luy edifia vn palais Royal, & Iuppiter luy donna à femme Harmonie fille de Venus & de Mars. Mesmement les dieus abandonnants le ciel pour se trouuer à ce festin & l'honorer s'assemblerent au chasteau

& forteresse nommée Cadmeïa. Cadmus fit present à sa femme d'vn couurechef, ou atour, & d'vn carquan forgé par Vulcain, & dont Vulcain mesmes, ainsi qu'aucuns maintiennent, auoit estrené Cadmus. Pherecyde toutesfois escrit que ce fut Europe qui le luy donna: & qu'elle l'auoit eu de Iuppiter. Les filles de Cadmus furent, Autonoë, Ino, Semele, & Agaue. Il n'eut qu'vn enfant masle nommé Polydorus. Ino fut mariée à Athamas, Autonoe à Aristæus, Echion espousa Agaue.

Iuppiter espris de l'amour de Semele en iouyt sans le sceu de Iunon, par laquelle elle fut deceüe: Car Iuppiter ayant promis à Semele de luy accorder ce qu'elle demanderoit Iunon luy persuada de le requerir qu'il vint coucher auec elle en la mesme sorte qu'il auoit acoutumé de venir prendre son deduit auec Iunon sa femme. Iuppiter qui ne pouuoit reuoquer sa promesse la vint trouuer dedans sa chambre, monté en son char, accompaigné d'esclairs, de fouldres & tonnerres. De la grande frayeur qu'en eut Semele elle auorta,

& acoucha auant terme d'vn enfant qui n'auoit encores que six mois, lequel Iuppiter tirant du milieu du feu mit & cousut en sa cuisse. Semele estãt ja trespassée, les autres filles de Cadmus semérent vn bruit que Semele auoit couché auec quelque homme mortel, & vouloit faire à croire que c'estoit Iuppiter, lequel pour cela l'auoit fouldroyée. Quand le temps à ce requis, & le iuste terme d'enfanter fut venu, Iuppiter descousut sa cuisse, & enfanta Bacchus, qu'il donna à Mercure: lequel le porta à Iunon & Athamas, & leur persuada de le nourrir & esleuer comme vne fille. Iunon courroucée & despitée de cela les fit tous deus deuenir furieus, tellement qu'Athamas chassant, comme si c'eust esté vn cerf, tua Learchus son fils aisné. Inon aussi ietta le petit Melicerte en vn chaudron plein d'eau bouillante, puis auec son fils mort se lança au fond de la mer, où elle est nommée Leucothea, & son fils Palæmon: & par ce nom sont reconnus & inuoqués des mariniers au temps de tourmente & tempeste.

En l'honneur de Melicerte fut inſtitué vn ieu & certain combat par Siſyphus entre les ieus Iſthmiens. Iupiter changea Bacchus en cheureau pour le ſauuer de l'ire de Iunon, puis Mercure le prit, & le porta aus Nymphes qui demeuroient à Nyſa ville d'Aſie. Ces Nymphes quelque temps apres furẽt par Iuppiter tranſformées en eſtoilles & appellées Hyades. D'Autonoë & d'Ariſtæus naſquit Actæon que Chiron nourrit, & le façonna à la chaſſe. Depuis il fut deuoré de ſes chiens au mont Citheron, & ainſi mourut miſerablement. Acuſilaus dit toutefois que cela luy aduint par l'ire de Iuppiter à cauſe qu'il faiſoit la cour à Semele. Mais le nombre eſt plus grand de ceus qui diſent que ce fut pour auoir veu Diane ſe baignant, & que ſoudain la deeſſe changea ſa forme en celle d'vn cerf, meſmement qu'elle fit deuenir enragés les cinquãte chiens qui la ſuyuoient, tellement qu'ils deuorérent leur ſeigneur ſans le cõnoiſtre. Actæon eſtant mort, ſes chiens cherchans leur maiſtre auec abbois, hurlements, & pi-

teus cris, à la fin arriuérent en l'antre de Chiron; qui leur fit vne Image & resemblance d'Actæon, laquelle ils n'eurent pas plustost veüe que tous ils moururẽt de regret & de tristesse. Voicy les noms des chiens d'Actæon.

a *Les vers Grecs sont tous corrompus.*

Aupres des [a] rets ces chiens aux fiers courages
Vont courir sus, comme bestes sauuages,
A leur seigneur; Proté, & les mastins
Qu'elle nourrit, cruels, de ses tetins:
Lynceus, Banus renommé de vistesse,
Amarynthus assés bon à la lesse.

Et les autres qui sont tous nommés par leur nom.

Actæon fut mangé de ses chiens sans merci,
Iuppiter le voulut, & l'ordonna ainsi.
Argus, & puis Spartus, Borés aus pieds legers
Le sang de leur seigneur ont sucé les premiers.
Les autres tous ensemble au carnage acoururent;
Et mastins afamés de sa chair se repûrent.
C'est aus pauures [b] humains certaine medecine
Qui les aspres soucis de leurs cœurs desracine.

b *Il y a beaucoup du default.*

Bacchus apres qu'il eut trouué la vigne par le vouloir de Iunon deuint furieus, & courut toute l'Ægypte & la Syrie.

Proteus Roy des Ægyptiens fut le premier qui receut & festoya Bacchus, qui parti d'auec luy prit son chemin droit à Cybala, ou Cybela, ville de Phrygie. Là il fut expié par Rhea qui luy apprit aussi ses cerimonies: puis ayant d'elle mesmes receu vne longue [a] robe à femme, s'en alla en Thrace. Lycurgus fils de Dryas Roy des Edons, qui habitent prés le fleuue Strymon fut le premier qui outragea Bacchus, & le chassa de sorte qu'il fut contraint de s'enfuyr vers Thetis fille de Nerée: & ses prestresses dites Bacchæ furent faites prisonnieres & enchesnees. Vne grande troupe de Satyres suyuit Bacchus. Bien tost apres les Menades furent deschesnées, & par le vouloir de Bacchus Lycurgus deuint furieus. En ceste furie il tua son fils Dryas, pensant couper vn sep de vigne, toutefois il recouura son bon sens apres qu'il se fut soi-mesmes coupé les extremités [b] des

6.

a τὴν στολήν.

b ἀκρωτηριάσας ἑαυτόν.

membres. Or aduint il que la terre demeura long temps ſans porter fruit, dont on demanda conſeil à l'oracle, qui reſpondit qu'elle deuiendroit fertile lors que Lycurgus treſpaſſeroit. Les Edons, ceſte reſponſe ouye, prindrent Lycurgus, & l'emmenerent au mont Pangæus, où il mourut, tiré & deſchiré par des cheuaus, ſelon le vouloir de Bacchus: lequel ayant cheminé par toute la Thrace & l'Indie eſtablit là des colomnes en memoire de ſes faits: puis ſ'en retourna à Thebes, où il trouua les femmes forcenées de ſa fureur qui couroient ça & là par le mont Citharon. Pentheus fils d'Agaue & d'Echiõ, que Cadmus auoit laiſſé ſucceſſeur au Royaume, defendit de plus faire telles choſes, & ſe transporta au mont Citharon pour eſpier les Mænades, ou par ſa mere Agaué, qui penſoit que ce fuſt vne beſte ſauuage, il fut deſchiré en pieces. Quand Bacchus eut aſſez monſtré aux Thebains qu'il eſtoit dieu, il ſ'en alla en Argos, où il ne fut gueres bien receu & honoré: parquoy il rendit les femmes Argiues furieu-

rieuses de telle façon que portãs leurs enfans encor pendants à la mammelle sur les montaignes, elles les mangeoient elles mesmes. Depuis voulant passer d'Icaria en Naxe il loüa vn nauire à trois bãcs & sortes de rames de certains coursaires & Pirates Tyrrheniens. L'ayant receu en leur nauire passoient oultre le riuage de Naxe, & faisoient voile en Asie pour là le vendre, quand BACCHUS changea le voile & les auirons en serpents, & remplit le nauire tout de lierre & de son de flustes. Il mit aussi les Nautonniers hors du sens, qui pensants fuïr sautérent en mer, où ils deuindrent Daulphins. Quand les humains eurent connu par les effets que Bacchus estoit dieu, alors ils luy portérent honneur, & l'adorérent. Il retira aussi sa mere des enfers, la nommant Thyoné, & auec elle monta au Ciel.

Cadmus & sa femme Harmonie laissants la ville de Thebes s'en allérent vers les Eucheliens, qui lors faisoient guerre aus Illyriens, & ausquels l'Oracle auoit respondu qu'ils 7.

ſeroient victorieus en cette guerre s'ils prenoient pour leurs capitaines Cadmus & Harmonie. Ils creurent l'Oracle,& choiſiſſants ces chefs contre les Illyriens emportérent la victoire. Ainſi Cadmus fut fait Roy des Illyriens, & luy naſquit vn fils nommé Illyrius. Quelque temps apres Cadmus & ſa femme Harmonie furent changés en ſerpents que Iupiter enuoya aus châps Elyſées. Le Royaume de Thebes vint à leur fils Polydorus, qui eſpouſa Nycteis fille de Nycteus duquel Chtonius fut le pere. De ce mariage yſſit Labdacus qui fut auſſi mal conſeillé que Pentheus, & mourut auſſi miſerablement. Ce Labdacus laiſſa vn fils appellé Laius qui n'auoit encor qu'vn an,& durant le bas age duquel Lycus frere de Nyctee occupa le Royaume. Tous deus s'enfuiants d'Euboea pour auoir tué Phlegyas fils de Mars & de Chryſe Bæotide, s'en allerent demeurer en Syrie: où pour l'amitié & hoſpitalité qu'ils auoient eu auec Pentheus furent faits citoyens. Or eſtant Lycus declaré ca-

pitaine general des Thebains, en eut aussi la seigneurie, & ayant regné vingt ans fut tué par Zethus & Amphion. La cause de sa mort, comme lon dit, fut telle: Iuppiter eut la compaignie d'Antiopé fille de Nyctee, dont elle se trouua enceinte, & fut contrainte par les menaces de son pere de s'enfuir & se retirer en Sicyonie vers Epopeus, à qui elle se maria. Son pere Nyctee de fascherie & d'ennui se tua soimesmes, apres toutefois qu'il eut commandé à Lycus de faire vengeance & punition tant d'Epopeus que d'Antiopé. Parquoi Lycus ayant amassé vn camp prit la ville de Sicyon, fit mourir Epopeus, & emmena Antiope comme esclaue: laquelle en chemin acoucha de deus gemeaus aupres d'Eleutheres ville de Bœotie. Vn bouuier trouua ces enfans qui là gisoient abandonnés à la merci des bestes, & les nourrit, appellant l'vn Zethus, & l'autre Amphion. Zethus s'addonna au soing de paitre les bestes: Amphiõ à ioüer du citre & de la lyre, dõt Mercure luy auoit fait vn present. Ce pendãt Lycus & sa

femme Dirce faisoient mille maus à Antiopé qu'ils tenoient enchesnée en prison. A la parfin, ses chesnes se desliant d'elles mesmes, Antiopé s'en alla secretement où estoit la demeure de ses enfans. Quand ils eurent reconnu leur mere ils occirent Lycus ; & attachants Dircé par les cheueus à la queuë d'vn Taureau la firent cruellement mourir: puis la ietterent en vne fonteine qui de son nom fut appellée Dircé. Par ce mesmes moyen ils recouurerent leur seigneurie & fermerent la ville de murs, bastis des pierres qui suyuirent la lyre d'Amphion, & en ietterent hors Layus. Iceluy se retira en la Morée, où Pelope le receut & hebergea, enseignant à son fils Chrysippus la science de bien gouuerner vn char. Ce garçon fut peu apres raui de Pelops qui en deuint amoureus.

8. Zethus espousa Thebé qui donna son nom à la ville de Thebes. Amphiõ prit à femme Niobe fille de Tantale, qui luy engendra sept fils ; Sipylus, Minytus, Ismenus, Damasichtõ, Age-

nor, Phædimus, & Tantalus: Et autant de filles: Ethodæa, ou, selon d'aucuns, Thera: Cleodoxa, Astyoche, Phtia, Pelopia, Astycratea, & Ogygia. Hesiode luy donne dix fils & dix filles. Herodote deus masles seulement & trois femelles. Homere sept fils & sept filles. Estant dont Niobe mere de tant d'enfans, se vanta d'estre plus feconde que Latone, dont Latone fort mal contente irrita contre elle Diane & Apollon: & contre ses enfans. Diane tua de ses flesches les filles dedans leur maison mesmes. Les masles ainsi qu'ils chassoient sur le mont Cithæron furent tous tués par Apollon, excepté Amphion, & des filles Chloris, qu'estoit l'aisnée, & que Neleus auoit pris à femme. Selon Telesilla furent sauuées seulement Amycla & Melibæa. Pareus mesmes, Zethus & Amphion furent occis à coups de trait. Niobe laissant la ville de Thebes s'en alla en Sipyle, vers son pere Tantale, où Iuppiter, à sa requeste, la changea en pierre, qui ne cesse de pleurer & ietter larmes, ni

de iour ni de nuit. Apres la mort d'Amphion le Royaume vint à Laïus, qui espousa la fille de Menæceus, laquelle est par les vns appellee Iocaste, & par les autres Epicaste. Or eut il aduertissement par l'Oracle de n'engendrer aucun enfant, parce que celuy qui naistroit de ce mariage deuoit tuer son pere. Neantmoins vne fois qu'il estoit yure il coucha auec sa femme, & donna l'enfant qui en nasquit à vn pastre pour l'abandonner aus bestes, apres luy auoir percé la plante des pieds auec de grosses aiguilles. Ce pastre l'exposa sur le mont Cithæron, où les bouuiers de Polybius Roy des Corinthiens le trouuerēt & le porterent à la Royne sa femme, nommee Peribœa, qui fit à croire que l'enfant estoit sien. Elle donna ordre aussi que ses pieds fussent medecinés & gueris : dont il fut appellé Oedippe. Ainsi fut il nommé pour l'enfleure de ses pieds percés. Cet enfant deuenu grand, & surmontant en force tous ceus de son age, pour vn meurtre commis fut iniurieusement appellé supposé & bastard.

Il demanda à Periboea qu'il en estoit, & ne le put sçauoir d'elle. A ceste cause il se trãsporta en Delphes pour s'enquerir de l'Oracle qui estoient à la verité ses pere & mere. Le dieu respondit qu'il se gardast bien de retourner en son païs de peur qu'il ne tuast son pere, & couchast auec sa mere: Cela ouy, & pensant en soi-mesmes de faire ce que luy auoit esté dit, ne voulut plus retourner à Corinthe, ains monté en son char trauersoit le païs de Phocide, quand il rencontra en vn estroit chemin Laïus, & Polyphontes son herault monté aussi en vn char, Polyphontes commanda à Oedippus qu'il fist place à Laïus, & se retirast du chemin: à quoi il ne voulut obeyr. Adonc le herault luy tua l'vn des deus cheuaus qui trainoient son char, dont Oedippus despité occist & Polyphontes & Laius: puis s'en alla à Thebes. Damasistratus Roy des Platæans fit enseuelir Laïus, & Creon fils de Menæceus se saisit du Royaume. Durãt le regne de cettui ci aduint vne grande misere & calamité à Thebes.

9. Iunon y enuoya Sphynx qui fut engendrée d'Echidna &de Typhon. Elle auoit le visage de femme : la poitrine, les pieds,& la queuë de lyõ: & si estoit toute couuerte de plumes comme vn oiseau. Apres que les Muses luy eurẽt appris les Ænigmes elle s'en alla demeurer au mont Phicée où elle proposa cest ænigme aus Thebains: Qu'est ce qui n'a qu'vne vois,& naist à quatre pieds, à deus pieds, & à trois : l'Oracle aussi aduertit les Thebains qu'ils seroient deliurés des maus que leur faisoit ce monstre lors que quelqu'vn d'eus auroit donné la solution de cest ænigme. Pour ce faire ils s'assemblerent plusieurs fois, s'enquerans que ce pouuoit estre:& quand ils ne le pouuoient deuiner, lors le monstre prenoit vn d'entre eus & le deuoroit. En ceste façon plusieurs perdirent la vie. Æmon fils de Creon fut du nombre des deuorés : qui donna occasion à Creon de faire publier que celuy qui interpreteroit cet ænigme auroit le Royaume, & si espouseroit la femme de Laïus. Ceci entendu par Oedippus,

il donna la solution de l'ænigme en
ceste maniere. Ce qui est signifié par
l'ænigme de Sphynx n'est aultre cho-
se que l'homme. Car il naist enfans à
quatre pieds, s'aidant des pieds &
des mains à marcher. Deuenu plus
grand, il deuient aussi homme à deus
pieds: Et en sa vieillesse à trois pieds,
s'aidant d'vn bastõ comme d'vn troi-
siesme pied. Le Sphynx despité de la
solution de son ænigme se ietta du
hault de la citadelle & roque de la
ville en bas. Oedippus donc mit le
Royaume en ses mains: & espousa sa
mere sans la connoistre: en laquelle il
engendra deus fils Polynice & Etheo-
cle: & deus filles, Ismene & Antigo-
ne. Il y en a qui disent qu'il eut ces en-
fans d'Eurygenea fille d'Hyperphas.

Quand ce qui auoit esté caché fut 10.
descouuert, Iocaste se pendit & s'es-
trãgla soi-mesmes. Oedippus s'aueu-
gla, & fut chassé de Thebes dont il
maudit ses enfans qui voyoient ceste
iniure luy estre faite & l'enduroient.
Sa fille Antigone le suiuit & accom-
paigna iusqu'en Colonus lieu de l'At-

tique, & comme vn suppliant fit sa demeure où est le bois dedié aus Eumenides, Theseus fut son hoste : mais il ne demeura gueres en vie, ains mourut en peu de iours. Eteocles & Polynices s'accorderent ensemble qu'ils regneroient tour à tour. Quelques vns disent que Polynices regna le premier, & qu'au bout de l'an il donna le Royaume à son frere. Les autres maintiennent qu'Eteocle regna la premiere annee, & qu'à la fin d'icelle il ne voulut rendre le Royaume à son frere comme il estoit accordé. Polynice donc chassé de Thebes, emportãt auec soi le carquan & l'acoustrement de teste qui fut à Harmonie, s'en alla en Argos, où regnoit Adraste fils de Talaus. Il estoit ja nuit quand il arriua au palais du Roy, où il eut cõbat à l'encontre de Tydeus fils d'Oeneus, qui aussi estoit fuitif de Calydõ. Adraste qui ouït le cri & le bruit du combat, y accourut, & les separa. Lors se souuenant d'vn certain oracle qui luy conseilloit de marier ses filles à vn sanglier & à vn lyon les fiança à ces deus guerriers, dont l'vn por-

toit peinte en son bouclier la figure d'vn sanglier, & l'autre d'vn Lyon. A Tydée fut accordée Deipylé : Argia à Polynice : puis Adraste leur ayant promis de les remener tous deus en leur païs se delibera d'aller premierement à Thebes. Pour ce faire il assembla les plus vaillãts qu'il put trouuer.

Amphiaras fils d'Oicleus, comme bon deuin qu'il estoit, preuoyant que tous ceus qui iroient à ceste guerre y deuoient mourir, excepté le seul Adraste, non seulement refusoit d'y aller, mais aussi en desgoustoit & destournoit les autres. Or se transporta Polynice vers le fils d'Alector nommé Iphis, le priant de luy apprendre le moyen de contraindre Amphiaras de marcher à cette guerre entreprise. Il respondit que cela se feroit s'il donnoit son carquan à Eriphyle. Amphiaras pour obuier à cela defendit tres-estroitement à sa femme de rien prendre qui vint de la part de Polynice. Toutefois elle receut le carquan de Polynice qui la pria de faire tant enuers son mari qu'il se trouuast II.

en la guerre Thebaine : Ce qui luy estoit fort aisé. Car en vn pourparlé sur quelque different entre Adraste & Amphiaras, Adraste jura qu'il croiroit tousiours Eriphyle, & se raporteroit à son iugement de toutes choses. En ce temps que la guerre fut entreprise contre les Thebains à laquelle Adraste encourageoit ses gens, & Amphiaras les descourageoit : Eriphyle ayant receu le beau carquan de Polynice, induisit Adraste à mener guerre aus Thebains : à laquelle fut aussi contraint de marcher Amphiaras ; parquoi il commanda à ses enfans que venus en âge ils tuassent leur mere, & fissent la guerre aus Thebains de tout leur pouuoir. Le camp d'Adraste amassé il le mena tout soudain à Thebes, auec les sept capitaines dont s'ensuyuent les noms : Adraste fils de Talaüs ; Amphiaraus fils d'Oicleus : Capaneus fils d'Hipponous : Hippomedon fils d'Aristomachus, ou selon les autres, de Talaüs : Tous les dessusdits estoient Argiues.

Polynices fils d'Oedippus, Thebain. Tydeus fils d'Oeneus, d'Ætolie. Parthenopæus fils de Milanion, d'Arcadie. Il y en a qui ne content point entre ces sept Tydee & Polynice, mais Eteoclus, Iphius, & Mecisteus. Arriués qu'ils furent en Nemée, dõt estoit Roy Lycurgus, se mirent à cercher de l'eau. Hipsipyle natiue de Lemnos pour les guider au chemin de la fonteine, laissa vn petit enfant qu'elle nourrissoit nõmé Opheltes, fils d'Eurydice & de Lycurgus : car apres que les femmes Lemniẽnes sceurẽt qu'elle auoit sauué son pere, le tüerent, & vendirent Hipsipyle, qui se mit au seruice de Lycurgus pour gaingner sa vie. Ce pendant qu'elle monstre le chemin de la fonteine, l'enfant qu'elle auoit laissé fut occis d'vn serpent : lequel fut incõtinent mis à mort par les sergens [a] & gardes d'Adrastus. Lors Amphiaras asseura que ce monstre predisoit ce qui leur deuoit aduenir. Ils nommerent donc l'enfant Archemorus, puis ordonnerent en son honneur vn ieu & combat entre ceus de

[a] ὀπηφόροι τῶν μετ' Ἀδράστου.

Nemée : où Adraste emporta le pris à bien piquer vn cheual : Eteoclus à la course : Tydée aus cestes & à coups de poing : Amphiaras à bien gouuerner vn char, & à ietter le disque : Laodocus à lancer le Iauelot : Polynice à la luicte : Parthenopæus à tirer de l'arc.

Aussi tost qu'ils furent paruenus au mont Cithæron, ils euuoyérent Tydee ambassadeur vers Eteocle, pour le sommer de rendre le Royaume à son frere Polynice, ainsi qu'il auoit esté accordé entr'eus : dequoy Eteocle ne tint conte : parquoy Tydée pour s'esprouuer contre les Thebains, les desfia corps à corps, & en vainquit autant qu'il s'en presenta. Les Thebains pour se venger misrent en embusquade cinquante hommes armés qui chargérent sur Tydée s'en retournant : mais il les tüa tous, excepté le seul Mæon : puis arriua au camp des Argiues, qui ouye la response de son ambassade, se resolurent de mettre le siege deuant la ville, & s'approcherent des murailles pour les enuironner de toutes parts. Il y auoit sept portes à Thebes. Adraste

fit tendre ses pauillons prés de la porte Homoloïde : Capaneus à la porte Ogygia : Amphiaras à la Proetide : Hippomedon à l'Onchaïde : Polynice à Hypsista : Parthenopæus à Electra : Tydée à la Crenide. Eteocle de son costé fit armer les Thebains, ordonnāt autant de capitaines que les ennemis, & soubs leur conduite certain nombre de soldats pour faire teste aus Argiues. D'auantage il s'enquist des deuins par quel moyen il pourroit obtenir victoire sur ses ennemis. En ce temps estoit à Thebes le prophete Tiresias, fils d'Eueres & de la Nymphe Chariclo, de l'ancienne race d'Vdæus, lequel fut vn des Spartes : & estoit ce prophete aueugle. On parle diuersement de sa cæcité & de sa science de deuiner. Les vns disent qu'il fut aueuglé par le courrous des dieus, parce qu'il descouuroit aus hōmes ce qu'ils vouloient leur estre caché. Pherecyde escrit que Pallas l'aueugla à cause qu'estant Chariclo fort aimée & familiere de la deesse, par son moyen il veit Pallas toute nüe : laquelle despitée

luy creua les yeus de ses propres mains. Chariclo la supplia de luy vouloir faire recouurer la veuë, mais il n'y auoit plus d'ordre. Toutefois en recompense elle luy nettoya les aureilles de telle façon qu'il entendoit toutes les vois & le iargõ de tous oiseaus: puis luy fit present du sceptre Cyanean, de telle vertu que le portant voyoit aussi clair à se conduire comme s'il auoit la veuë entiere. Hesiode tesmoingne qu'aupres du mont Cyllene Tiresias vit deus couleuures couplées en amour: lesquelles il n'eut pas plustost frappé d'vn bastõ que d'homme il deuint femme. De rechef les voyant & frappant comme deuant, il retourna en sa premiere forme d'hõme. Or s'esmeut il vn debat entre Iuppiter & Iunon, à sçauoir qui receuoit plus de plaisir, ou l'homme, ou la femme quand ils iouyssent de leurs amours, qui s'en rapportérent au iugement & sentence de Tiresias. Lequel afferma que de dixneuf parties du plaisir Venerien l'homme en receuoit neuf, & la femme dix. Iunon des-

pitée de ceste sentence le priua de la clarté : mais Iuppiter au lieu de la lumiere perduë luy donna l'art de diuination. Quelques vns disent qu'il respondit en ceste sorte à Iuppiter & à Iunon,

Des plaisirs que Venus dõne en son paradis
Le masle n'en a qu'vn, & la femelle dix.

On dit que ce Tiresias vesquit long 13.
temps, & qu'il prophetisa aus Thebains, que la victoire seroit de leur costé si Menæceus fils de Creon s'immoloit soi-mesmes deuant les portes de la ville. Ce qu'estant ouy de Menœceus, il sacrifia sa vie pour le pays. La bataille se dõna, où les Cadmæans furent poursuiuis iusqu'a leurs murailles, lesquelles Capaneus se mit à escheler, mais il fut fouldroyé par Iuppiter. Cela fait, les Argiues prennent la fuite. En fin il fut arresté, apres la perte de maints braues soldats, de costé & d'autre, qu'Eteocle & Polynice combatroient corps à corps pour le Royaume de Thebes ; auquel combat ils s'entretuerent. Depuis en vne autre bataille les fils d'Astacus se por-

terent vaillamment,& firent de beaus faits d'armes. Car Ismarus tua Hippomedon: Leades Eteoclus: Amphidicus mit à mort Parthenopæus. Euripide toutefois dit que ce fut Periclymenus fils de Neptune qui le tua. Menalippus qui seul restoit des enfans d'Astacus, blessa Tydee au ventre. Cependant qu'il gisoit demi-mort de ce coup, Pallas luy apporta vn remede & certaine drogue [a] que Iuppiter luy auoit octroyé, & qui auoit la vertu de le rendre immortel. Amphiaras en estant aduerti, pour la haine qu'il portoit à Tydée, à cause que contre son desir, il auoit conseillé aus Argiues de guerroyer les Thebains, ayant coupé la teste à Menalippus, l'apporta à Tydée. Ce Menalippus auoit esté occis par Tydee quand il sentit qu'il l'auoit nauré. Tenant donc sa teste, il la deschira à belles dents, & en huma le cerueau. Pallas qui vit vn si cruel spectacle s'en despita, & ne voulut, ny ne daigna faire iouyr Tydée d'vn tel bien. Quant à Amphiaras, il s'enfuyoit pres du fleuue Ismenus, auãt qu'il fust bles-

a φάρμακον.

ſé au dos par Periclimenus, quand la terre, frappée du fouldre de Iuppiter, s'ouurit:& engloutit Amphiaras auec ſon char, & celuy qui le conduiſoit, nommé Báton, ou, ſelon les autres, Elattonus. Depuis iamais Amphiaraus ne fut veu,ains le fit Iuppiter immortel. Adraſte ſeulement eſchappa, & ſe ſauua par le moyen de ſon cheual Arion, lequel Ceres changee en la figure d'vne Erinnys engendra de Neptune. Or vint le Royaume de Thebes à Creon:lequel laiſſa les corps des Argiues tüés ſans ſepulture, & apres auoir publiquement defendu qu'on n'euſt à les enterrer, y aſſiſt bonne garde & bon guet. Antigone ſeule des filles d'Oedippus demeurée en vie deſroba ſecretement le corps de Polynice,& luy donna ſepulture. Creon la trouua ſur le fait,& la fit enterrer toute viue. Adraſte ſe retirant en Athenes, eut recours à l'autel de pitié, & miſericorde, & ayant acheué ſes prieres, requiſt qu'on luy aidaſt, & tint la main à faire enterrer les morts. Adõcques les Atheniens amaſſerent vne ar-

mée soubs la conduite de Thesée, & prindrent Thebes, puis permirent aus citoïens d'enseuelir ceus qui estoient morts de leur part.

14. Euadné femme de Capaneus, & fille d'Iphicles [a], ainsi que le corps de son mari brusloit, se lança elle mesmes dãs le feu, où elle fut bruslée auec luy. Dix ans apres les fils des capitaines tüés deuant Thebes, & nommés Epigoni, c'est à dire nés apres la mort de leurs peres, pour les vanger entreprindrent la guerre contre les Thebains. Pour sçauoir quelle en seroit la fin ils allerent à l'oracle qui leur respondit qu'ils seroient victorieus s'ils prenoiẽt Alcmæon pour leur capitaine. Alcmæon n'y vouloit entendre auant qu'il se fust vangé de sa mere. Toutefois à la fin il y alla auec les autres. Car Eriphyle ayant receu de Thersandre fils de Polynice le carquan qui fut à Harmonie, conseilla & commanda à ses enfans de marcher à ceste guerre. Alcmæon estant choisi de tous pour capitaine, ils s'acheminerẽt à Thebes pour l'assaillir, & tels estoient les noms de

a Toutefois elle est nõmée par Properce Iphias.

ces guerriers: Alcmæon & Amphilochus fils d'Amphiaraus: Ægialeus fils d'Adraste: Diomede fils de Tydée: Promachus fils de Parthenopæus: Athenelus fils de Capaneus: Thersander fils de Polynice: Eurypylus fils de Mecisteus. Ceus-cy commencérent la guerre par le degast des bourgs, fauxbourgs & villages d'alentour: Ce qui esmeut les Thebains à faire vne saillie soubs la conduite de Leodamas fils d'Eteocle: où il fut vaillamment combatu. Laodamas y tua Ægialeus, & Laodamas y fut tué par Alcmæon. Les Thebains voyãts leur capitaine mort, prindrent la fuite vers leurs murs, ausquels Tiresias conseilla d'enuoyer heraus & trompettes aus Argiues pour leur demander la paix. Cependant ils gaingnerent au pied, ayants mis leurs femmes & enfants dedãs des chariots: Ainsi fut par eux la ville abandonnée. De nuit ces fuyards arriuérent prés d'vne fonteine nommée Tilphusia, dont beut Tiresias, & en mourut soudainement. Depuis les Thebains allerent long temps vagabonds çà & là:

Et à la fin bastirent la ville Estiæa, où ils firent leur demeure. Les Argiues aduertis peu apres de la fuite des Thebains, entrerent en la ville qu'ils destruisirent, & razerent les murailles: puis enuoyerent vne partie des despouilles à Apollon en Delphes, auec la fille de Tiresie appellée Manto. Car ils auoient voüé & promis à Apollon de luy enuoyer apres la prise de Thebes la plus excellente despouille de toutes celles qui y seroient trouuées. Apres la destructiõ de Thebes, la haine d'Alcmæon enuers sa mere redoubla, parce qu'il sceut qu'elle auoit receu des presents contre sa personne mesmes, & luy fut conseillé, voire par l'oracle d'Apollon, de la tüer, comme il fit. Il y en a beaucoup qui disent que son frere Amphilochus luy aida à commettre ce meurtre. Toutefois il y en a plus qui soustiennent le contraire. Alcmæon pour auoir occis sa mere deuint furieus: & ainsi hors du sens s'en alla premierement en Arcadie. De là en Psophide vers Phegeus, qui l'expia, luy ottroyant sa fille Arsinoé en maria-

ge : à laquelle Alcmæon donna ſon couurechef & ſon carquan. La terre quelque temps apres eſtant deuenuë toute ſterile, pour les cauſes ſuſdites, Apollon à qui il en demanda conſeil reſpondit, qu'il ſ'en allaſt vers Achelois, & qu'il receuſt de luy vne ville. Il arriua donc premierement en Calydon, où Oenée fut ſon oſte: puis il vint en Theſpratie dont les habitans le repoulſerent & chaſſerent. En fin il paruint iuſques à la ſource d'Achelois, qui l'expia de ſon crime, & dauantage luy donna ſa fille Calirrhoé en mariage. Alcmæon edifia vne ville en vn certain lieu où Achelois auoit attrainé & amaſſé beaucoup de terre, & là fit ſa demeure.

Callirrhoé quelque temps apres fut 15.
ſi eſpriſe du deſir de ce carquã & couurechef, dont nous auons parlé, qu'elle afferma que ſon mary n'auroit iouïſſance de ſon corps que premierement il ne luy en euſt faict preſent. Ce qui fit aller Alcmæon en Pſophide, où il donna à entendre à Phegée que pour eſtre gueri de ſa fureur, ſelon l'aduer-

tissement de l'Oracle, il luy conuenoit porter en Delphes, & dedier à Apollon le couurechef & le carquan. Phegée le creut, & les luy donna. Mais vn valet conta toute la verité & comment Callirrhoé luy auoit demandé ces besongnes. Parquoy les enfans de Phegée, Temenus & Axion, par le commandement de leur pere se mirent en embusquade, & occirent Alcmæon. Arsinoë blasma fort ce qu'ils auoient fait: Parquoy les enfans de Phegée l'enfermérent en vne arche, & la charierent par mer iusqu'à Tegee, la liurant à Agapenor: puis firent à croire qu'Alcmæon l'auoit occise. Quand Callirrhoé sceut la mort d'Alcmæon, elle pria Iuppiter, ce pendant qu'il se ioüoit auec elle, qu'il fist deuenir les enfans d'elle & d'Alcmæon, qui estoiẽt encor en bas age, hommes parfaits, pour venger la mort de leur pere. Cela luy fut accordé, tellement que ses enfans soudain deuenus hommes coururent aus armes pour prendre vengeance promptement de ceus qui auoient tué leur pere. Enuiron ce temps, Pronoüs

noüs & Agenor, enfans de Phegée s'en alloient en Delphes, portants le couurechef & le carquan pour le consacrer à Apollon : & logerent chez Agapenor, où logérent semblablement les fils d'Alcmæon, auec Amphoterus & Acarnan. Là ils tuérent les meurtriers de leur pere, puis ils s'achemi-nerent vers Psophide, où ils entrerent de force au Palais de Phegée qu'ils occirent, & sa femme pareillement. Toutefois ils furent poursuiuis iusques à Tegée, mais à l'aide de ceus de Tegée & de quelques Argiues ils se sauuerent, & repoussérent ceus de Psophide. Retournés qu'ils furent en leur pais, ils contérent tout ce qu'ils auoient fait à leur mere, puis, suiuant le commandement d'Achelois, porterent le couurechef & le carquan en Delphes, & le dedierent à Apollon. Ils marcherent encores outre iusques en Epire, dont ils amassérẽt les habitans pour aller peupler le pais qu'ils nommérent Acarnanie. Euripide dit que Alcmæon, au temps qu'il estoit insensé & furieus, engendra en Manto fille

de Tiresias deus enfans: vn fils nommé Amphilochus, & vne fille appellee Tisiphoné: lesquels il transporta à Corinthe, & recommanda au Roy Creon. Mais la femme de Creon craignant que pour l'excellente beauté de Tisiphoné Creon quelque iour la prist à femme, la vẽdit. Alcmæon l'acheta sans penser que ceste esclaue fust sa fille. Il retourna aussi à Corinthe pour redemander ses enfans, où il porta encores vn sien fils. Amphilochus par le conseil de l'Oracle s'en alla demeurer en Argos qui est nommé de son nom Amphilochicum.

16. Il est temps que nous retournions à parler de Pelasgus, qu'Acusilas dit estre fils de Iupiter & de Niode, cõme nous auons dit cy dessus. Hesiode escrit qu'il estoit de la terre mesmes. De luy & de Melibœe fille de L'Oceã, ou selon les autres, de Cyllene la Nymphe nasquit Lycaon, qui fut roy d'Arcadie, & eut de plusieurs femmes cinquante fils, dont voici des noms: Mænalus, Thesprotus, Helix, Nyctimus, Peucetus, Caucon, Mecisteus, Opleus, Macareus, Macednus, Horus,

Polychus, Acontes, Euæmõ, Ancyor, Archelaus, Carteron, Ægeon, Pallas, Eumon, Canethus, Prothoüs, Linus, Corethon, Mænalus, Teleboas, Physius, Phassus, Phtinus, Lycus, Alipherus, Genetor, Bucolion, Socleus, Phineus, Eumetes, Harpaleus, Portheus, Platon, Aemon, Cynæthus Leon, Harpalycus, Heræus, Titanes, Mantinus, Cletor, Stymphalus, Orchomenus, & Nyctimus le ieune. Ceus-ci, tant en orgueil qu'en impieté, passerent tous les humains. Parquoi Iupiter pour esprouuer ce qu'il en estoit, s'addressa à eus ayant pris la semblance d'vn manouurier & gaignedenier: Si tost qu'ils le virent ils l'inuiterent à prendre le logis & traitement chez eus. Lors coupérent la gorge à vn enfant du païs voisin, dont ils meslérent les entrailles parmi les viandes du sacrifice, & par le conseil de Mænalus leur aisné les seruirent à table. Iupiter fort despité de tel seruice renuersa la table au lieu qui est encor auiourd'huy appellé Trapezus, & fouldroya Lycaon auec tous

ses enfans, excepté Nyctimus le plus ieune de tous. La terre adonc tendant les mains à Iupiter, & touchant doulcement sa dextre, appaisa son courrous. Nyctimus succeda au Royaume pendant le regne duquel aduint le deluge de Deucalion. Lequel d'aucuns disent estre aduenu par la mauuaise vie & meschanceté des fils de Deucalion. Eumelus, & quelques autres racontent que Lycaon eut vne fille nõmée Calliste, laquelle Hesiode dit estre vne des Nymphes. Asius escrit qu'elle estoit fille de Nyctée. Pherecyde appelle son pere Ceteus. Elle estoit cõpaigne de Diane à la chasse: portoit mesme robe: & auoit iuré à la deesse de garder à iamais sa virginité. Iupiter espris de son amour en iouit malgré elle, ayant pris la semblance de Diane selon d'aucuns, & selon les autres, d'Apollon. Et afin que Iunon n'en sceust rien, il la changea a en Ourse. Lors Iunon persuada à Diane de l'enferrer pour beste sauuage. Quelques-vns disent que Diane l'occist à coups de sagettes, pour n'auoir pas

a *Ouide au 2. liu. de la Met. dit que ce fut Iunon.*

gardé sa virginité selon sa promesse. Si tost que Callisto fut morte, Iuppiter prit l'enfant dont elle estoit grosse, & le donna à Maia pour le nourrir en Arcadie, dont il fut nommé Arcas. Il mit aussi Callisto entre les estoilles, & luy donna le nom de l'Ourse. D'Arcas & de Leanira (fille d'Amyclas, ou de Meganira fille de Crocon, ou plustost, cõme dit Eumelus, de la Nymphe Chrysopea,) furent engendrés deus fils, Elacus, & Aphidas: qui partagérẽt la terre de leur pere entre eus. Toutefois la seigneurie & principalle puissance demeura à Elatus, lequel engendra en Laodice fille de Cinyras Stymphalus & Pereus. Les enfans d'Aphidas furẽt Aleus, & Stheneboea qui fut mariée à Proetus. D'Aleus & de Neæra, fille de Pereus nasquit vne fille nommée Augé, & deus masles, Cepheus & Lycurgus.

Ceste Augé forcée par Hercule, cacha l'enfant dont elle acoucha dedans le bois sacré à Pallas, dont elle estoit prestresse. Or aduint il que la terre demeura toute sterile, & que les Oracles 17.

respondirent sur cela, qu'au bois sacré de Pallas, il y auoit quelque impieté cachée. A la fin son pere mesmes descouurit son crime, & la liura à Nauplius pour la faire mourir. Nauplius la mit entre les mains de Theutras seigneur de Mysie, qui en fit à son plaisir: dont nasquit vn enfant qui fut abandonné aus bestes sur le mont Parthenius: Et parce qu'vne bische luy auoit donné la mammelle il fut appellé Telephus. Les bouuiers de Corythus le nourrirent iusqu'à ce qu'il fut grand. Lors il s'en alla en Delphes s'enquester de ses pere & mere. Par le conseil de l'Oracle il prit son chemin droit en Mysie, où Theutras l'adopta pour son fils, & l'institua heritier du Royaume apres sa mort. Les enfans de Lycurgus & de Cleophile (autrement d'Eurynomé) furẽt: Ancæus, Epochus, Amphidamas, & Idæus. Les enfans d'Amphidamas furent Milanion, & Antimache qu'espousa Eurysthee. D'Iasus & de Clymene fille de Mynias nasquit Atalãte. Son pere desiroit fort d'auoir des enfans masles, à ceste cause il ex-

posa cette fille. Mais vne Ourse l'alaicta, & luy vint souuent dōner la mammelle iusqu'à ce qu'elle fut trouuee par des chasseurs qui la nourrirent. Estant desia grāde, elle garda fort songneusement sa virginité, & demeura par les deserts, s'exerçant continuellement à la chasse toute armée. Elle fit mourir à coups de flesches Rhoecus & Hyllæus centaures, qui la vouloient forcer: Et se trouuoit non seulement à la chasse auec les plus preus & vaillants hommes: (comme à la chasse du sanglier Calydonien:) mais aussi aus ieus ordonnés en l'honneur de Pelias, où elle luita contre Peleus, & emporta la victoire. Au bout de quelque tēps elle trouua ses pere & mere, qui luy conseillérent de se marier. Lors elle s'en alla au lieu où lon s'exerçoit à la course, & y ficha vn pal de trois couldées. Là elle couroit toute armée, & desfioit à la course ses amoureus, sous telle condition, que si elle les vainquoit il leur conuenoit laisser la vie, & si elle estoit vaincuë elle prendroit le vaincueur en mariage. Beaucoup de

ceus qui la demandoient à femme y auoient laissé la vie, quand Milanion espris de sa beauté se presẽta à la course, ayãt apporté auec soi des pommes d'or que luy auoit donné Venus, lesquelles il ietta au chemin en courant. Atalante s'amusa à les amasser, & par ce moyen vaincuë fut cõtrainte d'espouser Milanion. Le bruit est qu'vne fois qu'ils auoiẽt cessé leur chasse, ils entrérẽt en vn bois dedié à Iupiter où ils prindrent leur deduit ensemble: parquoi ils furent changés en lions. Hesiode & plusieurs autres racontent qu'Atalãte n'estoit pas fille d'Ias⁹, mais de Schoenee. Euripide appelle son pere Menalus, & son mari, Hippomenes, non pas Milanion. De ceste Atalante & de Milanion, (ou de Mars, selon d'aucuns) nasquit Parthenopæus qui guerroya les Thebains.

18. D'Atlas & de Pleioné fille de l'Oceã furẽt engendrées sept filles sur le mõt Cyllene, surnommees les Pleiades: Alcyone, Nerepe, Celæno, Electra, Sterope, Taygete, Maia. De ces sept, Oenomaus en prit vne à femme, à sçauoir

Sterope. Merope fut mariée à Sisyphus. Neptune eut la compaignie de deus. La premiere fut Celæno, en laquelle il engẽdra Lycus, qu'il enuoya demeurer és isles fortunées. L'autre fut Alcyone, qu'il fit mere d'Aethusa. De cette-ci & d'Apollon nasquit Eleuthere, qui fut tres-excellente en beauté : & aussi deus fils, Hyreus, & Hyperenor. Hyreus eut deus fils de la Nymphe Clenia, Nycteus & Lycus. Nycteus eut vne fille de sa femme Polyxo nõmée Antiope, en laquelle Iupiter engendra Zethus & Amphion.

Iupiter coucha aussi auec le reste des Atlantides : Tesmoin Maia leur aisnée ; laquelle grosse de son fait acoucha de Mercure en vn antre du mont Cyllene. Mercure estoit encores au berceau quand il en saillit hors pour s'en aller en Pierie, où il destourna & desroba les vaches que paissoit Apollõ. Et afin qu'on ne peut suiure le larrõ à la trace il chaussa comme des souliers aus pieds des vaches, dont il emmena vne partie vers Tylus, & les autres cacha en vne spelonque. De celles 192.

cy il en tua deus, dont il attacha les peaus à des rochers: puis mangea la chair, vne partie rostie, & l'autre bouillie. De là il s'en retourna vistement au mont Cyllene où il trouua vne tortuë deuant sa cauerne. Il la prit, & la vuida toute: puis estendit sur le test des chordes faites des boyaus des vaches qu'il auoit tuées, pour en façonner vne lyre. Voila comment Mercure le premier mõstra à rostir la chair, trouua la lyre, & l'archet aussi. Apollon cherchant ses bœufs s'addressa aus citoyens de Pylus pour en sçauoir nouuelles: qui luy respondirent qu'ils auoient bien veu vn petit enfant qui les emmenoit, mais ils ne pouuoient dire en quelle part: à cause que la trace n'apparoissoit aucunement. Apollon donc eut recours à son art de diuination par lequel il sçeut qui estoit le larron. Soudainement il vint vers Maia, & se plaingnit de son fils, l'accusant de larcin. Elle luy monstra encor emmailloté en son berceau. Adonc il le prit, & le portant à Iupiter luy redemanda ses vaches. Iupiter le condã-

na à les rendre: Toutefois il persista à nier qu'il les eust desrobées iusqu'à ce que Apollon le mena en Pylus, où il luy rendit ses vaches. Mais quand Apollon eut ouy l'armonie de la lyre, il luy fit vn presēt de ses vaches en recōpense. Mercure les accepta: & ce pendāt qu'il les faisoit paistre, assembla & cola plusieurs chalumeaux dont il façōna vne fluste, a qu'il enfla & fit sonner si doulcement qu'Apollō eut aussi enuie de l'auoir. Et pour venir à chef de son intention luy donna vne verge d'or qu'il portoit ordinairement en gardant ses bœufs. Mercure fut tres-content de prendre ce present pour sa fluste: Ioint qu'il auoit grād desir d'apprendre d'Apollon l'art de deuiner. Apollon donc luy dōna sa verge, & luy apprit la science de predire le futur auec des gettons. D'auantage Iupiter le fit son messager, & aussi des dieus d'embas & sousterrains. Taygete conceut vn fils de Iupiter nommé Lacedæmō, de qui la contrée de Lacedemone retient le nom. De ce Lacedæmon & de Sparte fille d'Eurotas (dont fut pere

a *Cōtre la fable vulgaire, qui en dit Pan l'inuēteur.*

Lelex, qui estoit né au païs & de la terre mesmes, & fut la Nymphe Nais Cleocharea sa mere,) nasquirent Amyclas, & Eurydice qui fut femme d'Acrisius. Les enfans d'Amyclas & de Diomedé fille de Lapithas, furent, Cynorthes & Hyacinthus. On dit que cet Hyacinthus fut fort aimé d'Apollon, lequel toutefois le tua sans y penser, en lançant vn disque. Perieres fut fils de Cynortes; lequel espousa Gorgophone fille de Perseus, ainsi que dit Stesichore; & eut d'elle quatre fils: Tyndareus, Icarius, Aphareus & Leucippus. D'Aphareus & d'Arene fille d'Oebalus, nasquirent Idas, Lynceus, & Pisus. Toutefois selon l'opiniõ de plusieurs, Idas fut fils de Neptune. Lynceus eut l'œil si aigu, & fut si clairvoyãt à ce qu'on dit, qu'il voyoit mesmement tout ce qui estoit soubs terre. Leucippus eut deus filles de Philodice fille d'Inachus: Laira & Phœbe, que Castor & Pollus rauirent & espouserent. Depuis il eut aussi vne fille nommée Arsinoé; laquelle engrossée par Apollõ acoucha d'Æsculape. quel-

ques vns disẽt qu'Æsculape ne fut pas fils d'Arsinoé, mais de Coronis fille de Phlegyas, & qu'il nasquit au païs de Thessalie. Ils disent d'auantage qu'Apollon en ioúyt aussi tost qu'il en fut amoureus. Encor disent ils que sõ pere la maria à Ischis fils d'Elatus, parce qu'elle s'estoit donnée à Apollõ cõtre sa volonté & cõsentemẽt. Le Corbeau qui l'auoit accusée (d'adultere) fut maudit par Apollon ; & de blanc qu'il auoit tousiours esté auparauant deuint de couleur noire. Neantmoins Apollon tüa la pauure Coronis : Et ainsi que son corps brusloit en vn amas & pile de bois , selon la coustume il tira vistement du feu le fruict dont elle estoit grosse , & le porta au Centaure Chiron : qui en le nourrissant luy apprit, & la medecine, & la chasse.

Æsculape deuint vn grand Chirurgien, & eut telle experience en cet art que non seulement il gardoit de mourir ceus qui estoient en toute extremité de maladie, mais aussi resuscitoit les morts. Car Pallas luy auoit donné du 20.

sang qui couloit des veines de la Gorgone : Et il se seruoit de celuy des veines du costé gauche au dommage & à la ruine des hommes, & de celuy des veines du costé droit à leur salut & santé. Et par ce moyen resuscitoit les morts, ainsi que nous auons dit. Il s'en trouue plusieurs à qui il a rendu la vie, comme à Capaneus & Lyourgus. Stesichore met en ce nombre Eriphyle & Hippolytus. Celuy qui a escrit les Naupactiques y conte Tyndareus: Panyasis, Hymeneus : Et les Orphiques, Glaucus fils de Minos, ainsi que dit Mnesagoras. Iuppiter craingnant si les hommes auoient cette medecine & recepte qu'ils ne s'en entreaidassent foudroya Æsculape. Dequoy Apollon despité tua les Cyclopes qui luy auoiẽt forgé ce fouldre. Iuppiter pour cela deliberoit de le faire tresbucher au Tartare ; Toutefois à la priere de Latone il luy commanda seulement qu'il descendist en terre, & y seruist quelque homme par l'espace d'vn an entier. Apollon donc s'en alla en la ville de Pheræ vers Admetus fils de Pheres,

se mit à ses gages, & le seruit de bouuier: pendant lequel temps il fit que toutes les vaches de son maistre eurẽt deus veaus à chasque portée. Pour retourner à nostre propos d'Aphareus: Il y en a qui disent qu'Aphareus & Leucippus furẽt fils de Perieres fils d'Æolus: & que Perieres fut fils de Cynortes, & Oebalus de Perieres. D'Oebalus, & de la Nymphe Naide Batea, nasquirent trois fils, Tyndareus, Hippocoon, & Icarion. Les fils d'Hippocoon furent Dorycleus, Scæus, Emarsphorus, Hippothous, Eurytus, Hippocorystes, Alcinus, & Alcon. Hippocoon se fiant au nombre de tant d'enfans ietta hors de Lacedæmone Icariõ & Tyndareus, qui se retirerent par-deuers Thestius, & apres luy auoir aidé à la guerre qu'il faisoit contre ses voisins, Tyndareus espousa sa fille Leda: puis au temps qu'Hercule tua Hippocoon & tous ses enfans, ils s'en retournérẽt en leur pays d'où fut Roy Tyndareus. D'Icarius & de Peribœa Nymphe Naide nasquirent cinq fils masles, Thoas, Damasippus, Imeusimus, Aletes, & Pe-

rilaus: Et vne fille aussi nommée Penelope qui fut mariée à Vlysse.

21. Timandra fut fille de Tyndareus & de Leda, & eut Euchemus à mary. Encores eut Tyndareus d'autres filles, comme Clytemnæstra, qui espousa Agamemnon: & Philonoé, que Diane rendit immortelle: Il aduint la mesme nuit que Iuppiter coucha auec Leda changé en Cygne, que Tyndareus l'engrossa aussi. De Leda donc & de Iuppiter nasquirent Helene & Pollux: & de Tyndareus, Castor. Plusieurs sont d'opinion qu'Helene estoit fille de Nemesis & de Iuppiter: & que Nemesis le fuyant fut chãgée en vne oye, laquelle Iuppiter couurit, ayant pris la forme d'vn Cygne. Nemesis en acoucha d'vn œuf au lieu d'vn enfant, & le donna à vn pasteur qu'elle trouua parmy les bois, pour le porter à Leda: qui le garda songneusement en vn cofre, iusqu'au temps & terme prefix qu'Helene en nasquit: laquelle Leda nourrit & esleua comme sa propre fille. Pour l'excellente beauté dõt elle fut doüée, Thesée premieremẽt la rauit, & l'em-

mena en Athenes. Pollux & Castor pour la rauoir y menérent vne armée, cependant que Thesee estoit aus enfers, prindrent la ville, recouurérent leur sœur Helene, & emmenérẽt captiue Æthea mere de Thesée. Les Rois & seigneurs de Græce peu apres arriuérent de tous costés en Sparte, pour demander Helene en mariage, dont s'ensuyuent les noms: Vlysse fils de Laërtes: Diomede fils de Tydee: Antilochus fils de Nestor: Agapenor fils d'Ancæus: Stenelus fils de Capaneus: Amphilochus fils de Cteatus: Thalpius fils d'Eurytus: Meges fils de Phyleus: Amphilochus fils d'Amphiaraus: Mnestheus fils de Peteus: Schedius fils d'Epistrophus: Polyxenus fils d'Agasthenes: Penelus fils de Leitus: Aiax fils d'Oileus: Ascalaphus & Ialmenus enfans de Mars: Elephenor fils de Chalcodon: Eumelus fils d'Admetus: Polypoetes fils de Pirithous: Leonteus fils de Coronus: Podalyrius & Machaõ enfans d'Æsculape: Philoctetes fils de Pœan: Eurypylus fils d'Euæmon: Protesilaus fils d'Iphiclus: Me-

nelaus fils d'Atreus: Aiax & Teucer enfans de Telamon: Patroclus fils de Menœtias. Tyndareus voyant vn si grand nombre de seigneurs eut crainte que s'il en choisissoit vn pour gendre entre les autres, le reste ne fist quelque esmeute & sedition. Mais Vlysse luy promit d'y trouuer vn remede, & garder qu'il n'aduint quelque discorde, moyennant qu'il luy iurast de luy aider à auoir Penelope en mariage. Quand Tyndareus l'eut asseuré de cela, Vlysse luy conseilla de prendre le serment de ceus qui pretendoiẽt au mariage d'Helene, par lequel ils s'obligeoient de donner tout aide & confort à celuy qu'il choisiroit pour mary de sa fille, contre tous ceus qui voudroient luy faire quelque tort & outrage. Cecy entendu par Tyndareus il fit premieremẽt iurer tous les poursuyuans, comme il estoit conseillé: puis declara qu'il vouloit Menelaus pour son gendre: Et si fit tant enuers Icarius qu'il promit sa fille Penelope à Vlysse. De Menelaus & d'Helene nasquit Hermione. De luy mesmes & de

Dule Pieride, natiue d'Ætolie, fut fils Nicostratus. Selon Acusilaus il engendra en Teridaë Megapenthes: Et Xenodamus en la Nymphe Gnosienne, selon Eumelus: Quant aus enfans de Leda, Castor s'exerça & façonna à la guerre: Pollux à combatre auec des cestes, & à coups de poing: Et furent tous deus pour leur force & vaillance appellés Dioscuri: c'est à dire enfans de Iuppiter. Ils s'enamourerent des filles de Leucippus, qu'ils rauirent & espousérent, les emmenant de Messene. De Pollux & de Phœbe nasquit Mnesileus: De Castor & d'Elaira, Anogon. Or vne fois ils se trouuérent auec Idas & Lynceus enfans d'Aphareus à desrober & emmener vn butin de bœufs & de vaches d'Arcadie, & se rapporterent au iugement & voulonté d'Idas, touchant la distribution & les parts de la proye. Lors Idas coupa vn bœuf en quatre pieces, puis dist que celuy qui le premier deuoreroit sa part auroit la moitié du butin, & le second le reste. A peine eut-il acheué ceste parole, qu'il engloutit sa part

premierement, & soudain apres celle de son frere. Et par ce moyen emmenerent ensemble toute la proye à Messene. Les iumeaus ainsi mocqués amasserent vne armée auec laquelle ils recouurérent leur proye, & si gaingnérent encor maint autre bon butin. Dauantage ils dresserent vne embuscade à Idas & à Lynceus, en vn certain chesne, mais Lynceus aperceut Castor à trauers le chesne, & en fit signe à son frere Idas, qui tua Castor. Pollux les poursuyuant lança vn iauelot à Lynceus, & luy fit perdre la vie. Toutefois courant apres Idas il fut blessé d'vn coup de pierre en la teste, dont il tomba tout esblouy & estourdi. Alors Iuppiter fouldroya Idas, & enleua au ciel son fils Pollux: lequel refusa d'estre immortel puisque son frere Castor estoit mort. Parquoy Iuppiter ordonna qu'ils viuroient tour à tour, & seroient vn iour entre les dieus, & l'autre entre les morts. Estans ainsi Castor & Pollux mis au nombre des dieus, Tyndareus fit venir à soy son gendre Menelaus en la ville de Sparte, & luy

dona le Royaume.

D'Electra fille d'Atlas & de Iuppiter, nasquirent Iasion & Dardanus. Iasiō deuint amoureus de Ceres, & voulant la forcer fut par Iuppiter fouldroyé. Dardanus pour la fascherie qu'il eut de la mort de son frere, abandonna la Samothrace, & passa en la terre ferme de l'autre costé, où regnoit lors Teucer fils du fleuue Scamander & de la Nymphe Idæa, du nom duquel les peuples de ce pays estoient nommés Teucri. Dardanus fut tresbien receu par ce Roy, qui luy donna à femme sa propre fille appellée Batea, & vne partie de sa terre, où il edifia la ville Dardanus. Apres la mort de Teucer, Dardanus nomma de son nom toute la prouince Dardanie. Il eut deus fils, à sçauoir Ilus & Erichthoni⁹. Ilus deceda sans enfans; & vint le Royaume à Erichthonius, lequel espousa Astyoche fille de Simois, dont nasquit Tros. Cetuy-cy incontinent qu'il fut Roy appella la contree de son nom Troye, & espousa Callirrhoé fille de Scamander; de laquelle il eut 22.

vne fille Calirrhoé : & trois masles, Ilus, Assaracus, & Ganymedes. Ganymedes pour sa rare beauté fut raui par l'Aigle de Iuppiter, & emporté au ciel pour y estre eschāçon des dieus. D'Assaracus, & de Hieromneme fille de Simois, fut engendré Capys, qui espousa Themis fille d'Ilus, dont nasquit Anchise, auec lequel coucha Venus esprise de son amour. Deus fils en yssirent, Ænée, & Lyrus qui mourut sans hoirs. Ilus arriué en Phrygie trouua que le Roy du pays auoit estabi vn combat à la luicte, où il s'esprouua, & fut vaincueur. Parquoy il receut du Roy, pour le pris de sa victoire, cinquante garçons & cinquante filles. Le Roy y adiousta, par le commandement de l'Oracle, vne vache de diuerses couleurs, & luy conseilla de bastir vne ville où la beste se coucheroit. Il se mit donc à la suyure iusqu'à ce qu'elle le mena au lieu appellé le tombeau d'Ate Phrygienne, & en ce lieu se coucha. Ilus y edifia vne ville laquelle de son nom il appella Ilium. Puis il pria Iuppiter de luy en-

uoyer quelque signe : & le lendemain dés le grand matin il aduisa deuant sa tente le Palladium venu du ciel. Il estoit grand de trois coudées : & auoit les pieds de telle façon qu'il sembloit marcher. Il tenoit vne lance haulsée en sa main dextre, & en l'autre portoit vne quenoille & vn fuseau. Or est l'histoire de ce Palladium telle, à ce qu'on dit. Quand Minerue fut née elle fut nourrie aupres du marais Triton, duquel estoit fille Pallas. Elles furent toutes deus si aspres aus armes que mesmement elles s'entreattaquérent, & vindrent aus mains. Pallas tira vn coup à Minerue dont elle eust esté fort blessee si Iuppiter n'eust mis au deuant de sa fille son Ægis. Pallas espouuantée se prit à regarder ceste Ægis, & cependant Minerue la blessa à mort, & la fit tomber sur le champ. Toutefois Minerue en fut tres-deplaisante, & pour se consoler fit vne image toute semblable à Pallas, luy arma la poitrine de l'Ægis qui auoit esté cause de sa pœur, & pour luy faire plus d'honneur voulut que ceste statuë demeurast au-

pres de Iuppiter. Depuis Electra en vne grande pestilence eut recours à ce Palladium, lequel elle apporta quant & soy en la terre Iliaque. Le Roy Ilus, qui y eut aussi grande deuotion & reuerence luy edifia vn temple. Voila ce que l'on dict du Palladium.

Ilus espousa Eurydice fille d'Adraste,
23. duquel mariage fut procreé Laomedon: qui prit aussi à femme Strymno fille de Scamander, ou, selon d'aucuns, Placias fille d'Atrée: & selon d'autres, la fille de Leucippus. Ses enfans masles furent, Tithon, Lampon, Clytus, ou Clytius, Icetaon, & Podarces. Ses filles Hesione, Cilla, & Astyoché. Il eut encor Bucolion de la Nymphe Chalybe. Quant à Tithon, l'Aurore le rauit, & l'emporta en Æthiopie, pour la grande amour qui s'alluma en elle de sa beauté: Et d'eux nasquirent Hemathion & Memnon. Apres qu'Ilium fut pris par Hercule (dont nous parlions nagueres) le Royaume vint à Podarces, qui fut autrement appellé Priam. La premiere femme qu'il espousa fut Arisba fille de Nerope: Et en

eut

eut vn fils nommé Æsacus, de qui fut femme Sterope fille de Cebriones, dőt il porta la mort si impatiemment que de dueil il en fut changé en vn oiseau appellé plongeon. Priam quita depuis sa femme Arisba à Hyrthacus, & espousa en secondes nopces Hecuba fille de Dymas, ou de Cisseus, selon les autres. Il y en a qui disent qu'il se maria à la fille du fleuue Sangarius & de Merope. Hector fut le premier de leurs enfans : Et quand la Royne fut preste d'acoucher du second, il luy fut aduis qu'elle enfantoit vne torche ardente, qui brusloit & ruynoit toute la ville. Priam aduerti par elle de ce songe fit appeller son fils Aesacus. Car Merops, qui estoit son ayeul maternel, luy auoit appris la science d'interpreter les songes. Æsacus leur predist que l'enfant qui estoit à naistre seroit la ruyne & destruction du pays, & insista fort à ce qu'il fust exposé & abandonné aus bestes. Priam donc aussi tost que l'enfant fut né le donna à vn sien domestique pour le porter & exposer sur le mont Ida. Le nom de ce serui-

teur estoit Agelaus, ou Archelaus : qui retrouua l'enfant par luy laissé entre les bestes sauuages sain & entier cinq iours apres ; pendant lequel temps, vne Ourse l'auoit alaicté. Parquoi, l'emportant chez soy, le nourrit cõme sien, & le nomma Paris. Estant deuenu grandelet il changea de nom, & fut appellé Alexandre, parce qu'il passoit tous autres en beauté & en force, repoussoit l'effort des voleurs & brigands, & aidoit à nourrir & entretenir les troupeaus. Apres Paris Hecuba enfanta quatre filles: Creüsa, Laodice, Polyxena, & Cassandra, à qui Apollon promit d'apprendre l'art de deuiner si elle luy vouloit ottroyer son amour. Mais quand elle l'eut appris elle ne luy voulut tenir promesse. Adonc Apollon qui ne luy pouuoit oster la diuination luy osta la creance, & fit que nul n'adiousteroit foi à ce qu'elle prediroit. Depuis Hecuba engendra Deiphobus, Helenus, Pammon, Polites, Antiphus, Hipponous, Polydorus, & Troilus, duquel on dict qu'Apollon fut le pere. Priam eut en-

cot plusieurs enfans d'autres femmes: Melampus, Gorgythion, Philæmon, Hippothous, Glaucus, Agathõ, Chersidamas, Euagoras, Hippodamas, Mestor, Atas, Doryclus, Lycaon, Dryops, Bias, Chromius, Astygonus, Telestas, Euander, Cebriones, Melius, Archemachus, Laodocus, Echephron, Idomeneus, Hyperion, Ascanius, Democoon, Arrhetus, Deioptes, Clouius, Echemon, Hypirychus, Ægeoneus, Lysithous, & Polymedon. Ses filles furent, Meduse, Medesicaste, Lysimache, & Aristodeme.

Hector espousa Andromache fille d'Ætion, & son frere Alexandre prit à femme Oenone fille du fleuue Cebren, laquelle auoit appris de Rhea la sciẽce de deuiner. Parquoi elle predit à Paris qu'il ne s'embarquast pour aller vers Helene. Et voyant qu'il ne la vouloit croire l'asseura que quelque iour il seroit contraint de venir à elle estãt blessé: & qu'elle seule auroit puissance de le guerir. Il ne laissa pourtant de rauir & emmener Helene de Sparte, dõt on mena grosse guerre aus Troyens, 24.

& luy à la fin fut bleſſé par Philoctetes des ſagettes d'Hercule. Alors il s'en alla vers Oenone au mont Ida. Toutefois la Nymphe ſe ſouuenant du tort & de l'outrage qu'il luy auoit fait refuſa de le penſer. Alexandre donc finit ſes iours ainſi qu'on le remportoit à Troye. Oenone, qui s'eſtoit repentie incontinent, lui portoit des medecines propres pour ſa playe (car elle entendoit parfaitement la medecine & [a] l'art d'enchanter les maladies:) mais elle le trouua deſia mort: dont elle cõceut telle douleur qu'elle ſe pendit. Or changeons de propos, & venons au fleuue Aſopus fils de l'Ocean & de Tethys: ou de Neptune & de Pero, ſelon Acuſilaus: ou de Iupiter & d'Eurynome, ſelon les autres. Il eſpouſa Metope fille du fleuue Ladon, dont il eut deus fils, Iſmenus, & Pelagon: & vingt filles. Lune d'elles fut Ægine que Iupiter rauit. Aſopus la cerchant arriua à Corinthe où il en eut nouuelles par Siſyphus qui luy declara que Iupiter eſtoit le rauiſſeur. Il pourſuiuit donc Iupiter iuſqu'à tant qu'il luy la-

a τὴν μουσικήν.

ça son fouldre, & le renuoya à sa riuiere & propre demeure. Pour cela il roule & fait encor auiourd'huy floter des charbons sur ses eaus. Iupiter emporta Ægine en l'isle qui estoit anciẽnement dicte Oenone, & maintenant de son nom est appellée Ægine, en laquelle il cueillit la fleur de sa beauté, & engendra en elle Aeacus : En la faueur duquel estãt seul en ceste isle Iupiter chãgea des fourmis en hommes. Eudeis fille de Chiron fut sa femme, dont il eut deus fils, Peleus & Telamon. Pherecyde toutefois escrit que Telamon estoit ami, non pas frere de Pelee, & qu'Actæus estoit son pere: & sa mere Glauce fille de Cretheus. Aeacus engendra aussi Phocus en la nymphe Psamathe fille de Neree, qui reuesche à son desir, pour luy eschaper s'estoit chãgée en fonteine. Cest Aeacus fut plus deuot & amateur de pieté que nul autre. Pour ceste cause, au temps que la Grece enduroit extreme famine par le forfait de Pelops, qui faisant la guerre à Stymphalus Roy d'Arcadie, & ne pouuant ranger

ce païs ſoubs ſon obeiſſance, le tua meſchamment ſoubs couleur d'amitié: & l'ayant deſmembré en ietta les pieces çà & là. Les Oracles des dieus interrogés ſur ceſte famine reſpondirẽt que la Græce pourroit eſtre deliurée de tant de maus qui la menaçoiẽt ſi Aeacus vouloit faire ſa priere aus dieus pour elle. Ce qu'il fit, & ſoudain la famine ceſſa. On dit que meſmes apres ſa mort il eſt fort honoré aus enfers, & qu'il garde les clefs de Pluton. Entre les enfans d'Aeacus Phocus fut le plus adextre aux combats, qui eſmeut ſes freres Telamon & Peleus à pourchaſſer ſecretement ſa mort. Or aduint en tirant par ſort que Telamon ioüa vn iour contre luy au ieu du diſque, dõt il le frappa en la teſte, & le tua: puis auec l'aide de Pelée le cacha dedans quelque foreſt. Ce meurtre eſtant peu apres deſcouuert, il furent contraints de s'enfuir d'Ægine.

25. Telamõ arriua en Salamis vers Cychreus fils de Neptune & de Salamis fille d'Aſopus: & là il tüa vn grand ſer-

pent qui deſtruiſoit toute l'iſle dont Cychreus eſtoit ſeigneur: Et quand ce Roy mourut, ſe voyant ſans enfans lui laiſſa le Royaume. La femme de Telamon fut Peribæa, fille d'Alcathous de qui fut pere Pelops. Hercule fauoriſant ce mariage fit priere aus dieus qu'ils leur donnaſſent vn enfant maſle. Sa priere acheuée il s'apparut vn aigle, dont l'enfant qui naſquit depuis fut nommé Aiax. Telamō ſuyuit Hercule à la guerre cōtre les Troyens, où il eut pour ſa part du butin Heſione fille de Laomedon: en laquelle il engēdra Teucer. Peleus s'enfuit en Phtia vers Eurytion fils d'Actor par lequel il fut expié, & eſpouſa ſa fille Antigone, auec la tierce partie du Royaume. Il eut vne fille nommee P[illegible]dora, laquelle fut femme de Borus fils de Perieres. Depuis il alla à la chaſſe du ſanglier Calydonien auec Eurytiō, où penſant brandir vn dard contre le ſanglier il en frappa ſon beau pere & le tua cōtre ſa voulonté. Ainſi de rechef il fut contraint de s'enfuir de Phtia, & ſe retirer en Iolcos vers Acaſtus qui

l'expia; En ce temps il s'esprouua à la luicte contre Atalante, és ieus qui se faisoient en l'hõneur de Pelias. Or fut Astyadamia femme d'Acastus fort esprise de sa beauté, & luy enuoya plusieurs messages & prieres d'amours, sãs le pouuoir tirer à sa cordelle. Parquoi elle manda à sa femme que Pelee deuoit bien tost espouser Sterope fille d'Acastus; Ce qu'elle n'eut pas plustost entendu que de douleur elle se pendit. Astyadamia non contente de cela, vint encor à son mari Acastus, lui donner à entendre que Pelee l'auoit priée de son deshõneur. Toutefois Acastus ne voulut le faire mourir parce qu'il l'auoit expié, mais il le mena à la chasse au mõt Pelion. Là se tint quelque propos de venerie, & qui feroit le mieus. Pelee donc coupant toutes les langues des bestes qu'il prenoit les mettoit en vne besace, puis laissoit aller ces bestes que les gens d'Acastus prenoient, se moquants de luy & disants qu'il ne prenoit rien. Lors il tira ses langues, & les leur monstrant, se vanta d'auoir pris autant de bestes

comme il y auoit là de langues. Or de fortune il s'endormit sur le mont Pelion où le Roy Acastus le laissa, & premier qu'il partit, lui cacha son espée dedãs du fiens de vache. A la fin il s'esueilla, & se mit à chercher son espée, & la cherchant fut pris par les Centaures. C'estoit lors fait de sa vie sans Chiron qui suruint, le sauua, cercha son espee, & l'ayant trouuée la lui rendit. Nous auons dit cy dessus que Pelee espousa Antigone fille d'Eurytion, en laquelle il engẽdra Polydora, que le fleuue Sperchi⁹, surnõmé Borus, fils de Perieres, prit à femme: dont nasquit Menestheus. Peleus se maria encor à vne autre: ce fut à Thetis fille de Nerée, pour laquelle auoir en mariage Iupiter & Neptune iadis eurent debat ensemble. Neantmoins Iupiter ne poursuiuit plus oultre quand il ouyt ce qu'elle prophetisoit, à sçauoir que ce qui naistroit d'elle seroit plus fort & plus puissant que son pere. Plusieurs disent que Iupiter estant sur le poinct de coucher auec elle, fut aduerti par Promethée que ce qui en naistroit de-

uoit commander au ciel. D'autres maintiennent que ce fut Iunon qui luy desconseilla de s'acointer de Iupiter, qui par despit voulut qu'elle ne fust mariée qu'à vn homme mortel. Pelée pria Chiron de luy enseigner le moyen de la prendre & contraindre de demeurer auec luy. Car pour s'eschapper elle se changeoit en diuerses sortes, maintenant en feu, tantost en eau, puis en beste sauuage. Mais Pelée s'en estant vne fois saisi ne la voulut iamais lascher qu'elle n'eust repris la premiere forme. Les dieus se trouuerent à leurs nopces qui se firent sur le mont Pelion, où ils firent bonne chere, & donnerent chascun leur present aus nouueaus mariés. Chiron donna à Pelée vne lance de fresne: Neptune deus cheuaus, Balius & Xanthus, qui estoiét immortels; Vulcan vne espee: Et les autres quelque autre chose. Thetis eut de Pelée vn beau fils que elle desira rendre immortel. Et pour paruenir à son intention, de nuit, au desceu de son mari, elle le couuroit tout de feu, bruslant ce qui estoit en

luy de mortel du costé de son pere. Et de iour l'oingnoit d'Ambrosie. Peleus qui espioit curieusement ce que faisoit sa femme, aduisa son fils au milieu du feu, & s'escria haultement. Adoncques Thetis voyant qu'elle auoit failli à son entreprise, laissa là l'enfançon, & s'en retourna auec les Nereïdes. Pelee le prit, & le porta à Chiron, qui le receut voulontiers, & le nourrit d'entrailles de lyõs & de sangliers, & de moüelle d'Ours. Il luy changea aussi son premier nom, qui estoit Ligyron, & l'appella Achille, parce que ses leüres (que les Grecs nomment χείλη) n'auoient point touché à mammelle de femme. Depuis, Pelee à l'aide de Iason & des iumeaus Castor & Pollux, prit & ruyna Iolcos, où il tua Astyadamia femme d'Acastus: & l'ayant mise en pieces fit passer par-dessus elle son armée en la ville.

Quand Achille eut attaint le neufiesme an de son âge, & que Calchas eut prophetizé que sans luy on ne forceroit la ville de Troye: Thetis qui auoit bien preueu que sans doute son 26.

fils mourroit s'il se trouuoit à ceste guerre ; le cacha vestu d'habillements feminins, & le fit nourrir secretement comme vne pucelle, entre les damoiselles du Roy Lycomedes, dont il engrossa la fille Deïdamia, & en nasquit Pyrrhus, qui fut depuis appellé Neoptolemus. Vlysse cherchant Achille, qu'il auoit entendu estre chez le Roy Lycomedes, le trouua & connut par le moyen d'vne trompette. Ainsi Achille s'en alla à la guerre de Troye, où le suiuit Phoenix fils d'Amyntor. Ce Phoenix fut accusé faulsement par Clytia, concubine de son pere, de l'auoir priée de son deshonneur. Parquoi son pere luy creua les yeus. Mais il recouura la veuë, & fut guerí par Chirõ, à qui Pelée le mena, puis le fit & establit Roy des Dolopes. Achille eut encor pour compaignon en ce voyage Patrocle fils de Menoetius & de Sthenele fille d'Acastus : Les vns nomment son pere Periapis fils de Pheres. Les autres, comme Philocrates, l'appellent Polymelus fils de Pelée. Il estoit aduenu à ce

Patrocle que ioüant aus tales & osselets au païs d'Opunte, il tüa, non à son escient, Clysonimus fils d'Amphidamas. Pour cette occasion il fut contraint de vuider le païs, & son pere aussi. Pelee les receut humainemēt chez luy, où Achille le prit en grand amour. En ce temps Cecrops né en la terre & au païs mesmes regna le premier en Attique: lequel auoit le corps moitié d'homme & moitié de serpent. De sō nom le païs qui estoit auparauāt nommé Attique fut appellé Cecropie. Et dit-on que soubs ce Roy les dieus arrestérēt entre eus de se saisir des villes esquelles chascun d'eus vouldroit particulierement estre adoré. Le premier qui vint en la terre Attique fut Neptune, qui ayant frappé la terre de son trident, au milieu de la citadelle & forteresse de la ville, en fit sortir vne mer, qu'on appelle Erechteide. Apres luy arriua Minerue; laquelle ayant pris Cecrops pour tesmoin de sa prise de possession [a] & saisine, fit naistre vn Oliuier, qui se voit encor maintenant au lieu nommé Pandrosion.

[a] τῆς καταλήψεως.

Pour desmesler ceste querelle esmeüe entre Minerue & Neptune, Iupiter leur donna des iuges: nõ pas Cecrops, ni Erichtheus (comme quelques vns ont voulu dire) mais douze dieus, qui par leur sentence adiugerent le pais à Minerue, parce que Cecrops tesmoigna qu'elle auoit premierement fait naistre l'Oliuier. Minerue dõc de son nom, qui est en Grec Ἀθηνᾶ, nomma la ville Athenes. Neptune fort despit en son courage, ruyna le chãp Thriasien, & noya toute l'Attique. Cecrops espousa Agraulos fille d'Actæus, dont il n'eut qu'vn masle, Erisichthon, qui mourut sans enfans: & trois filles: Agraulos, [a] Herse, & Pandrosos. D'Aglaulos & de Mars fut engendrée Alcippé, laquelle Alirrothius fils de Neptune & de la Nymphe Euryte voulut forcer: & fut occis par le dieu Mars. Neptune accusa Mars de cet homicide en l'Areopage. Toutefois par l'arrest & iugemẽt de douze dieus il en fut absoult.

[a] Ouide au 2. de la Met. la nõme Aglauros.

27. De Herse & de Mercure nasquit Cephalus que l'Aurore rauit, tant elle

estoit esprise de son amour: & en iouit au pais de Syrie, dont elle eut vn fils Tithon, dont on dit que fut fils Phaëthon. Cestuy cy engendra Astynous pere de Sandocus, lequel passant de Syrie en Cilicie y edifia la ville Celéderis. Sa femme fut Thanacé, en laquelle il engendra Cinyras Roy des Assyriens: qui vint en Chypre auec son peuple, où il bastit Paphos. Là mesmes il espousa Metharmé fille de Pygmalion Roy de Chypre. Leurs enfans masles furent, Oxyporus & Adonis. Les filles, Orsedice, Laogore, & Brasia, lesquelles par le vouloir de Venus courroucée contre elles couchérent auec des estrangers, & finirẽt leurs iours en Ægypte. Adonis estant encores ieune garçon fut occis par vn sanglier à la chasse, & par la cholere de Diane. Hesiode dit qu'il estoit fils de Phoenix & d'Alphesiboea. Panyasis nõme son pere Thoas Roy des Assyriens, de qui estoit fille Myrrha. Venus courroucée cõtre elle, qui ne luy portoit point d'honneur & de reuerence l'embraza de l'amour de son propre

pere, aueç lequel elle coucha par l'espace de douze nuits, sans qu'il la reconnust. Et quand il s'en fut aperceu, se mit à la poursuiure l'espée au poing. Il l'auoit presque aconsuiuie quand elle pria les dieus de faire en sorte que on ne la vist plus au monde. Les dieus en eurent pitié, & la changerent en vn arbre de mesme nom, qui porte l'encens. Dix mois apres l'arbre estant entr'ouuert il en nasquit vn enfant nommé Adonis. Venus le cacha, pour son excellente beauté, en vn cofre, sans que les dieus en sceussent rien, & le porta deuant Proserpine: laquelle ne l'eut pas si tost veu qu'elle refusa de le rendre. Iuppiter éleu iuge de ce different diuisa l'année en trois parts, dont l'vne, Adonis demeureroit chez soi, l'autre auec Proserpine, & la tierce auec Venus: à qui Adonis donna aussi la part que Iuppiter luy auoit distribuée. Depuis Adonis fut blessé d'vn sanglier à la chasse, dont il mourut. Apres le decés de Cecrops Cranaus natif du pays & de la terre mesmes luy succeda: Et dit-on que soubs

luy aduint le deluge de Deucalion. Sa féme fut Pedias Lacedemonienne fille de Menes, dõt il eut trois filles, Cranaë Cranaechine, & Atthis, du nom de laquelle, estant morte vierge, Cranaus nomma la contrée Attide. Amphictiõ chassa Cranaus, & se saisit du Royaume. Les vns disent qu'il estoit fils de Deucalion : les autres d'vn né de la terre mesmes. Quand il eut regné douze ans, Erichthonius luy osta le Royaume. On dit qu'il estoit fils de Hephæstes & de Cranaé fille d'Atthis: Il y en a qui maintiennent qu'il fut engendré de Vulcan & de Pallas, en la maniere qui s'ensuit.

Minerue ayant enuie de faire forger des armes, vint trouuer Vulcan, que Venus auoit lors abandonné, & deuint ce forgeron extremement amoureus de la deesse. Elle qui le vit si eschauffé gaigna au pied, & luy se mist à la poursuiure. Quand il fut pres d'elle il se trouua en grande perplexité, parce que la voulant monter il estoit boiteus : Et elle comme pudique & vierge ne le vouloit laisser faire. Dõt il

aduint qu'il espandit sa semence sur la cuisse de Minerue, qui en fut bien faschée, Et la torchãt auec de la laine la ietta à terre, puis se prit à fuir. De ceste semence ainsi tombée à terre nasquit Erichthonius, que Minerue nourrit secretement, & au desceu de tous les autres dieus; mesmement eut grand desir de le faire immortel. elle l'enferma donc en vne caisse faite d'osier, & le donna en garde à Pandrosos fille de Cecrops, luy defendant expressement de n'ouurir ce coffin. Mais ses sœurs par trop grande curiosité l'ouurirent, & virent dedans vn serpent entortillé autour de l'enfant: par lequel serpẽt selon d'aucuns, elles furent mises à mort. Les autres maintiennent que par l'ire de Pallas elles deuindrent forcenées, & se lancérent du haut du chasteau & citadelle de la ville en bas. Depuis Erichthonius fut nourri par Minerue en vn bois & lieu sacré iusqu'à ce que chassant Amphiction il se fit Roy d'Athenes. Lors il erigea la statue de Minerue en la citadelle, & ordõna la sollemnité des Panathenæes.

Sa femme fut la Nymphe Naïs Pasithee, de laquelle nasquit Pandion, qui regna apres la mort d'Erichthonius, lequel fut enterré au premier temple de Pallas. Du regne de cettuy-ci vindrent en Attique Bacchus & Ceres. Ceres fut logée & receuë par Celeus: & Bacchus par Icarius, à qui il fit present du plant de la vigne, & luy enseigna le moyen de faire le vin. Or voulut Icarius departir aus autres la liberalité des dieus, & s'addressa à certains pastres, lesquels ayants tasté du vin, & en prenans sans eau plus qu'ils ne deuoient, soubs ceste volupté se laissérent enyurer. Lors ils estimérent que Icarius leur eust donné quelque mauuais breuuage & poison: parquoi ils luy coururent sus & le tuerent. Erigone sa fille le cherchoit par tout quand leur chien nommé Mæra, qui suyuoit ordinairement Icarius, luy monstra où gisoit mort son maistre. Ceste fille pleura longuement le mal-heur de son pere, puis de douleur se pendit. En secondes Nopces Pandion espousa Zeuxippe sa tante maternelle, dont

il eut deus filles, progné & philomela: & deus fils gemeaus, Erechtheus & Butes. Quelque temps apres il entreprit la guerre cõtre Labdacus, pour les bornes & limites de leurs terres. En laquelle guerre Pandion appella de Thrace à son aide Terée fils de Mars: qui le secourut si bien que la victoire luy demeura. Lors il luy donna sa fille Progné en mariage: De laquelle il eut vn fils appellé Itye. Mais il deuint amoureus de Philomela sa belle sœur, & la força: puis la fit garder secretement aus champs, disant que progné estoit morte, afin qu'il la peust prendre à femme, & en iouyr, comme il fit. Neantmoins peu apres il luy coupa la langue. Cela ne la garda de faire sçauoir à sa sœur Progné tout son desastre: ains tissit des lettres ou les fit à l'esguille en vn couurechef, par lesquelles elle entendit ce que luy estoit aduenu. Alors s'en alla chercher sa sœur, & l'ayant trouuée, coupa la gorge à son fils Itys, dont elle fit cuire les membres, & les seruir à table à Terée ignorant de tout cecy: puis se mirent

à fuyr. Terée les poursuiuit l'espée au poing iusques en Daulie ville de Phocide, où se voyants enuironnees de tout danger, & sur le point d'estre prises, par la priere qu'elles firent aus dieus furent changees en oiseaus: Progné deuint rossignol,[a] Philomela hirondelle, & Terée Houppe.

Les enfans de Pandion, apres sa mort, partagerent les biens du pere. Le Royaume vint à Erichtheus: & à Butes la prestrise de Minerue & de Neptune, qu'auoit eu autrefois Erichthonius. La femme d'Erechtheus fut Praxithea, fille de Phrasimus & de Diogenea, dont le pere estoit Tephisus. D'elle il eut trois enfans masles: Cecrops, Pandorus, & Metion: & quatre filles, Procris, Creüsa, Chtonia, & Orithye, que Boreas depuis rauit. Chtonia fut femme de Butes: Creüsa de Xuthus: Procris de Cephalus fils de Deioneus. Procris ayant receu vne courōne d'or de Pteleon s'abandonna à luy, & estant trouuée sur le faict par Cephale, s'enfuit vers Minos: lequel en deuint amoureus, & fit tant par

a Contre la fable vulgaire, qui dit que Progné fut changée en hirondelle, & Philomela en rossignol.

29.

belles paroles qu'elle luy accorda ce qu'il desiroit. Mais si elle eust couché auec Minos c'estoit fait de sa vie, & estoit impossible de la sauuer: car Pasiphaë qui sçauoit que son mary auoit acoutumé de se donner du bon temps auec plusieurs femmes, l'empoisonna & infecta de sorte que toutes les fois qu'vne autre femme couchoit auec luy, des bestes venimeuses venoient assaillir leurs membres, & en ceste façon Pasiphaë les faisoit cruellement mourir. Or auoit Cephale vn chien nommé Lælaps, tres-leger à la course, & faé à prendre toutes bestes. Il auoit aussi vn Iauelot qui n'estoit iamais lancé à faulte. Ce qui seruira tantost à nostre discours. Retournons à Procris laquelle allant voir Minos vsa de la racine nommée Circæa, qui luy fut vn preseruatif quand il eut sa compaignie. Toutefois craignant encor la femme de Minos elle s'en retourna en Athenes, où elle rentra en la bonne grace de Cephalus, & alla auec luy à la chasse, à quoy elle estoit fort bien duite & apprise. Vn iour elle le suy-

uit secretement, & se mussa dans vn hallier : Cephale voyant ie ne sçay quoy remuer en ces buissons, lancea son Iauelot, & de malheur tua Procris : pour lequel meurtre il fut condamné par les Areopagites à perpetuel exil. Orithyia sœur de Procris en passant le fleuue Ilissus fut rauie par Boreas: de qui elle conceut deus filles: Cleopatra, & Chione : & deus masles: Zethes & Calaïs, qui estoient æslés. Ceus-cy nauiguerēt auec Iason: poursuiuerent les Harpyies, & moururent à ce voyage, ou, comme dit Acusilaus, furent tués par Hercule auprés de l'isle Tenos. Leur sœur Cleopatra fut femme de Phineus, dont nasquirent Plexippus, & Pandion. Combien que Phineus eust ces enfans de Cleopatra, neantmoins il se maria encor à Idæa fille de Dardanus : laquelle accusa faulsement enuers son mary les enfans du premier lict, leur mettant à sus qu'ils auoient comploté & conspiré contre les estats & la vie de leur pere. Le bon homme la creut, & les aueugla tous deus. Depuis estans abordés

les Argonautes auec les enfans de Boreas en ce pays, ils punirent Phineus de ceste cruauté.

30. Chione, l'autre fille d'Orithye, fut engrossée par Neptune, & acoucha d'Eumolpus, sans que son pere en sceust rien. Mesmement afin que personne n'en sceust jamais rien, ietta son enfant en la mer. Neptune qui le receut le porta en Æthiopie: & le donna à nourrir à sa fille Benthesicyme, & à Amphitrite. Quand cet enfant fut venu en âge le mary de Benthesicyme luy dõna l'vne de ses deus filles à femme: mais il voulut forcer l'autre; & pour ceste cause fut contraint de vuider le pays. Il se retira donc auec son fils Ismarus, par deuers Tegyrius Roy de Thrace, qui donna sa fille en mariage au fils d'Eumolpus. Il ne fut gueres là qu'il ne coniurast contre le Roy, & que sa coniuration ne fust descouuerte: parquoy il s'enfuyt vers les Eleusiniens: auec qui il fit amitié & alliance. Toutefois apres la mort de son fils Ismarus, il retourna de rechef en Thrace vers Tegyrius: où tout leur

different fut assoupi, & receut de luy le Royaume. Peu apres la guerre suruint entre les Atheniens & les Eleusiniens, & y fut appellé Eumolpus du costé des Eleusiniens: parquoy il y alla auec grande puissance de gendarmes de Thrace. Erechthee, qui estoit pour les Atheniens, s'enquist à l'oracle de l'yssuë de ceste guerre, à qui il fut respondu qu'il en viendroit à bout, & à l'honneur des Atheniens, s'il immoloit vne de ses filles. Mais quand il eut immolé la plus ieune, toutes les autres apres s'occirent. Car ainsi que d'aucuns asseurent, elles s'estoient entrepromis de s'entretuer s'il aduenoit qu'vne d'elles mourust. Apres cela se donna la bataille, en laquelle Eumolpus fut mis à mort par Erechtheus. Neptune, pour s'en vanger, le noya & ruina auec tout son palais. Ainsi le Royaume vint à Cecrops fils aisné dudit Erechtheus; qui de Metiadusa fille d'Eupalamus eut vn fils appellé Pandion. Celuy cy regnant auec son pere Cecrops, par vne sedition qu'esmeurent les enfans de Metion fut chassé

du Royaume, & se retira à Megara vers Pylas, dont il espousa la fille Pelia: Mesmement il fut Roy depuis, & demeura seigneur de la ville. Car Pylas ayant tué son oncle Bias, quita le Royaume à son gendre Pandion, & s'en alla demeurer en la Morée auec son peuple, où il edifia la ville de Pylus. De ce Pandion Roy de Megara nasquirent quatre fils, Ægeus, Pallas, Nisus, & Lycus. Combien que d'aucuns disent qu'Ægeus estoit fils de Scyrius, & qu'il estoit supposé par Pandion, qui voulut qu'on l'estimast sien. Apres le decés de Pandion, ses enfans menérent vne armée contre la ville d'Athenes, & en chassérent les enfans & partisans de Metion, puis diuisérent la seigneurie en quatre parties. Toutesfois la souueraineté demeura à Ægeus, qui eut deus femmes: La premiere fut Meta, fille d'Oples: l'autre Chalciopé, fille de Rhexenor. Ægeus toutefois n'en eut aucuns enfans, qui le fit entrer en vne crainte & deffiance de ses freres, & aller demander conseil à la prestresse Pythia comment il pour-

roit auoir lignée. L'oracle respondit:

N'ouure le sac de cuir, auant que tu paruiennes
Au chasteau de Pallas, & tours Atheniennes.

Ne pouuant comprendre ce que vouloit dire l'oracle, il retourna en Athenes: & passant par Troezen logea chez Pitheus fils de Pelops, lequel entendoit fort bien l'oracle. Parquoy il fit tant boire Ægee qu'il s'enyura: & lors il mit coucher auec luy sa fille Æthra. En la mesme nuit, Pitheus donna encor sa fille à Neptune pour en faire son plaisir. Or commanda Ægeus à Æthra que si elle acouchoit d'vn masle elle le nourrist & esleuast, sans dire de qui il estoit fils. Il laissa aussi son espée & ses souliers soubs vne certaine pierre, disant que quand l'enfant auroit assés d'age & de force pour renuerser la pierre, il prist ce qu'il auoit caché dessoubs: & qu'auec ces hardes elle luy enuoyast. Cela dit, il prit son chemin vers Athenes pour y celebrer les festes Panathenæes, esquels ieus Androgeos fils de Minos vainquit

tous ceus qui se presenterent. Iupiter l'enuoya toutefois contre le Taureau Marathonien par lequel il fut mis à mort. D'autres disent que s'en allant en Athenes aus ieus & combats de Laïus, ceus qui craignoient de s'esprouuer contre luy le tuerẽt en trahison. Minos ayant receu les nouuelles de la mort de son fils, ce pendant qu'il sacrifioit aus Graces en l'isle de paros, ietta à terre la courõne qu'il auoit sur le chef, & la fluste aussi: neantmoins il acheua le sacrifice. Voila pourquoy, encor maintenant, en l'isle de paros on sacrifie sans courõne & sans fluste aus Graces. Peu de temps apres Minos fort & puissant sur la marine vint guerroyer Athenes auec vne armée nauale, & ruina Megara dont estoit Roy Nisus fils de Pandion. Il tua aussi Megareus fils d'Hippomenes, qui d'Ochetus estoit venu à l'aide de Nisus, & Nisus mesmes y perdit la vie par la trahison de sa fille. Car il auoit au milieu de la teste vn cheueu de couleur de pourpre, & de telle vertu que tant que Nisus le porteroit il seroit

inuincible. Sa fille Scylla esprise de l'amour de Minos le luy coupa. Mais quand Minos eut reduit Megara sous son obeissance, il fit lier ceste fille pieds & mains, & la ietter de la pouppe en mer, où elle fut noyée. La guerre contre les Atheniens dura si long temps que Minos se voyant hors d'espoir de prendre la ville, pria Iuppiter de punir la meschanceté des assiegés, & d'en faire iuste vengeance: parquoy vne grande pestilence, & vne famine aussi, suruindrent entre les Atheniens: lesquels premierement, selon vn ancien oracle, immolerēt les filles d'Hyacinthus, aupres du tombeau de Geræstus le Cyclope, à sçauoir Antheis, Aegeis, ou Aegleis, & Lytæa: dont le pere estoit venu demeurer de Lacedæmone à Athenes. Apres que cela n'eut de rien profité aus Atheniens, ils allerent s'enquerir à l'oracle quelle seroit l'issüe de ceste guerre. La response du dieu fut qu'il leur conuenoit souffrir toute peine & punition que Minos leur ordonneroit. Ils enuoyerent donc des ambassadeurs vers

luy pour ſçauoir à quoy il les vouloit condamner, il leur commanda de luy enuoyer tous les ans ſept garçons, & ſept filles de meſme age, & deſarmés pour les faire deuorer au Minotaure. C'eſtoit vn monſtre gardé & enfermé dedãs le Labirynthe, duquel lieu, quiconque y eſtoit vne fois entré, ne pouuoit aucunement ſortir: parce que les diuers replis, & chemins tortus de ce Labirynthe empeſchoient de trouuer l'yſſuë.

Dædalus petit fils de Metiõ & d'Alcippe: & fils d'Eupalamus, l'auoit baſti: lequel fut le plus excellent de tous les architectes du monde: & qui premier inuenta les ſtatues & images repreſentans au vif le naturel. Il eſtoit fuitif d'Athenes, pour auoir ietté du plus hault de la ville en bas ſon neueu Talaus fils de ſa ſœur [a] Perdix: parce qu'il craignoit qu'il ne le ſurmontaſt en ſubtilité d'eſprit & gentilles inuẽtions. Car ayant trouué la machoire d'vn ſerpent, & en ayant ſié vn petit bois, il enſeigna premier l'vſage de la ſie. Le corps de ceſt enfant trouué, le

[a] Ouide au 8. de la Metam. le nomme luy-meſme Perdix.

proces fut fait à Dædalus par les Areopagites: parquoy il s'enfuit vers Minos. En ce temps Pasiphaé deuint amoureuse du Taureau de Neptune, pour lequel prendre Dædalus fit vne vache de bois, & bastit le Labirynthe, où tous les ans les Atheniẽs enuoyoiẽt sept garçons, & sept filles, de mesme age, que le Minotaure deuoroit. Theseus fils d'Æthra & d'Ægeus, estant venu en age, renuersa la pierre, où estoient cachés l'espée & les souliers qu'il prit: & s'en allãt à pied vers Athenes, deliura le chemin, & affranchit les passages, qui estoient auparauant assiegés de brigands & gens de mauuaise vie. Premierement il despescha le païs de Periphetes, fils de Vulcan & d'Anticlia, que lon surnommoit Corynetes, parce qu'il portoit ordinairement vne massuë, que les Grecs appellent κορυνήτ. Cestuy-cy auoit les pieds mal sains & dispos, mais il portoit vne massue de fer de laquelle il assommoit les passans. Thesée la porta aussi, apres la luy auoir ostée auec la vie. Depuis il tüa encores Sinis fils

de Polypemon & de Sylea fille de Corintheus, qui fut pareillement surnommé Pityocamptes; parce que repairant en l'Isthme Corinthien il contraignoit les passans à fleschir & courber certains pieux, ce que nul ne pouuoit faire : ains se redressants les arbres, tous estoient esleués en l'air, & mouroient miserablement. A la fin Thesée le fit mourir de ceste mort mesmes.

Le reste est perdu.





TABLE TRES-EXACTE DE TOVS LES NOMS PROPRES ET matieres de ce liure,

Dressée en forme de lieux communs, pour seruir presque de Dictionaire Poëtique.

A

E.

sont

H.

I.

Lyon

M.

N.

O

Pelops

Q.

R.

S.

T.

V.

X.

Y.

Z.

Fin de la Table du present liure.

Fautes à corriger en cette edition.

Page	Ligne	Pour	Lisez.
5	14	*Polutus*	*Plutus.*
15	11	*Ascalapts*	*Ascalaph.*
23	20	*Deolus*	*Aeolus.*
27	26	*Athæa*	*Althæa.*
64	12	*Aegius*	*Aegine.*
71	10	*Hurax*	*Hicrax.*
eod.	20	*Hænus*	*Hæmus.*
76	3	*Pireus*	*Pirene.*
80	8	*gardes*	*garces.*
98	15	*Trespiens*	*Thespiens.*
101	13	*D'Iphictus*	*D'Iphiclus.*
104	5	*Eurysthenus*	*Euristheus.*
115	2	*Philotaus*	*Philolaus.*
130	6	*Amphale*	*Omphale.*
133	23	*Creatus*	*Creatus.*
164	14	*Iunon*	*Inon.*
194	18	*Niode*	*Niobe.*
197	12	*Elacus*	*Elatus.*
200	25	*Nerepe*	*Merope.*
237	11	*Erichtheus*	*Erechtheus.*

